



**VNiVERSiDAD  
D SALAMANCA**

CAMPUS DE EXCELENCIA INTERNACIONAL

INSTITUTO DE IBEROAMÉRICA

MÁSTER EN ESTUDIOS LATINOAMERICANOS

TRABAJO DE FIN DE MÁSTER

---

# **La acción cultural francesa en América Latina:**

De un reto global a una aplicación local.

---

Por

**Camille Zmyslony**

Dirigido por

**Ángel Badillo Matos**

Salamanca, febrero de 2021



instituto de iberoamérica  
universidad de salamanca

# AGRADECIMIENTO

Este año ha sido especialmente intenso en vida académica y personal. Este Trabajo de Fin de Máster es el resultado de un año y medio de trabajo en el Máster de Estudios Latinoamericanos de la Universidad de Salamanca, así como de un semestre de cursos en Sciences Po en el Máster de Políticas Públicas, en la especialidad Cultura.

Primero, Me gustaría agradecer a Ángel Badillo Matos, mi extraordinario director de TFM, por su paciencia, su consideración, su disponibilidad y su amabilidad que me permitió desarrollar mi investigación adaptándose a mi ritmo. Quiero también agradecer a todos los profesores del Máster en Estudios Latinoamericanos que me animaron con este trabajo en particular a Patricia Marenghi y a Cristina Rivas Pérez que me ayudaron en la construcción teórica y práctica de mi trabajo. Hay que recordar también el papel decisivo que tuvieron los Programas de Estudios Abiertos de Luciana Zorzoli y Miguel Enrique Morales en la reflexión sobre este trabajo.

Después, quiero dar las gracias a Guillaume Favier Nivere por su tiempo y su ayuda para entender el funcionamiento del Instituto Francés y de Culturethèque. Me gustaría agradecer a Alexandre, Ludovic, Marie y Daphné por su presencia y su comprensión durante mi investigación, por las interminables e interesantes discusiones y por el interés que tuvieron por mi investigación.

Por fin, agradezco a mi familia, especialmente a mi madre, por su apoyo incondicional, incluso sin hablar español, y por su ayuda para ver con más claridad mi investigación en los momentos difíciles. Gracias a mis amigas Marie y Charlotte y a Gregory De Andrade-Béziel por su apoyo y cariño en la redacción de la tesis, y a Fiona, Solène, Pauline, Louis y a todas las extraordinarias personas que encontré durante estos años en Salamanca.

## RESUMEN

La acción cultural francesa en América Latina se implementa gracias a una red de institución compleja, desarrollada en un territorio amplia, con problemáticas variadas. La gestión de esta red parece cada vez más compleja, con objetivos definidos desde París y aplicados en América Latina por instituciones con recursos humanos y financieros limitados. Los vínculos estrechos y particulares entre Francia y América Latina desarrollan un contexto de implementación que va más allá de la diplomacia cultural o de influencia.

**Palabras claves:** Acción cultural, Comunicación, Cultura, Relaciones internacionales, Política Pública, América Latina

## SUMMARY

French cultural action in Latin America is implemented thanks to a complex institutional network, developed over a wide territory, with varied problems. The management of this network appears increasingly complex, with objectives defined in Paris and implemented in Latin America by institutions with limited human and financial resources. The close and particular links between France and Latin America develop a context of implementation that goes beyond cultural diplomacy or influence.

**Key words:** Cultural action, Communication, Culture, Culture, International relations, Public policy, Latin America

## RÉSUMÉ

L'action culturelle française en Amérique latine est mise en œuvre grâce à un réseau institutionnel complexe, développé sur un vaste territoire, avec des problématiques variées. La gestion de ce réseau semble de plus en plus complexe, avec des objectifs définis depuis Paris et mis en œuvre en Amérique latine par des institutions aux ressources humaines et financières limitées. Les liens étroits et particuliers entre la France et l'Amérique latine développent un contexte de mise en œuvre qui va au-delà de la diplomatie ou de l'influence culturelle.

**Mots clés:** Action culturelle, Communication, Culture, Relations internationales, Politiques publiques, Amérique latine

# ÍNDICE

<b>AGRADECIMIENTO</b> .....	<b>2</b>
<b>RESUMEN</b> .....	<b>3</b>
<b>ÍNDICE</b> .....	<b>4</b>
<b>ABREVIATURAS</b> .....	<b>6</b>
<b>INTRODUCCIÓN</b> .....	<b>8</b>

## **CAPÍTULO 1 - LA PROMOCIÓN DE LA CULTURA FRANCESA EN AMÉRICA LATINA . 13**

### **I. Los vínculos entre Francia y América Latina**

A. Una visión histórica .....	13
B. ¿Qué representa América Latina para la diplomacia francesa? .....	15
C. Las influencias recíprocas a nivel cultural .....	18

### **II. La imagen de Francia en América Latina: excepción y diversidad**

A. De la excepción cultural francesa a la diversidad cultural internacional: ¿repercusiones en la acción cultural francesa en América Latina?.....	20
B. La lengua y la cultura: el carácter atractivo de la acción cultural francesa en América Latina .....	22
C. La red de acción cultural: el mayor instrumento de la excepción .....	23

### **III. La integración de América Latina en la red de acción cultural francesa en el mundo**

A. La acción cultural francesa en el mundo y sus fundamentos .....	28
B. La distribución geográfica de la red de acción cultural .....	30
C. La construcción de la política de la acción cultural francesa en América Latina .....	32

## **CAPÍTULO 2 - LA PRESENCIA Y EL FUNCIONAMIENTO DE LA INSTITUCIONES CULTURALES FRANCESA EN AMÉRICA LATINA..... 34**

### **I. La presencia de las instituciones francesas según los territorios**

A. La repartición de la red de acción cultural francesa en América Latina.....	34
B. La existencia de varias instituciones en un mismo territorio nacional .....	36
C. Las sinergias de la red a nivel local: reformas para la racionalización de la repartición de las instituciones .....	39

### **II. Las grandes tendencias en el funcionamiento de las instituciones**

A. De la ubicación a la repartición de los recursos según las instituciones .....	40
B. Las múltiples fuentes de financiación.....	42
C. El proceso reflexivo de cambios: el papel de las nuevas tecnologías .....	45

### **III. ¿Una programación cultural diferenciada y adaptada al territorio?**

A. Las prioridades definidas en París.....	48
B. La integración de los intereses a nivel local .....	49
C. La programación adaptada a las características locales.....	50

<b><i>CAPÍTULO 3 - EL DESARROLLO DE NUEVAS INSTITUCIONES Y LA COMPETICIÓN PARA EL ESTABLECIMIENTO DE UN DIALOGO INTERCULTURAL .....</i></b>	<b><i>57</i></b>
<b>I. El análisis de la eficiencia de la red de acción cultural francesa en América Latina</b>	
A. Una red amplia, implantada en territorios variados con una acción diversificada.....	57
B. Problemas de financiamiento y búsqueda de nuevos modelos .....	58
C. Las dificultades de pasar de una política definida en París a una adaptación a desafíos locales .....	59
<b>II. El surgimiento de nuevas instituciones: entre colaboración y competición con la red de acción cultural francesa en América Latina</b>	
A. El apoyo de la red de acción cultural francesa en instituciones locales .....	62
B. El desarrollo de nuevas instituciones no-gubernamentales para la acción cultural francesa en América Latina.....	63
C. El vínculo con las instituciones europeas: ¿una competición de identidad? .....	65
<b>III. La cooperación cultural para establecimiento de un dialogo intercultural</b>	
A. La cooperación europea como clave para crear una continuidad: el ejemplo de la red EUNIC en América Latina...68	
B. La comunicación como instrumento clave del dialogo intercultural.....	71
C. Las recomendaciones para la implementación de un dialogo intercultural .....	72
 <b><i>CONCLUSIÓN .....</i></b>	<b><i>74</i></b>
<b><i>BIBLIOGRAFÍA.....</i></b>	<b><i>77</i></b>
<b><i>ÍNDICE DE LOS ANEXOS.....</i></b>	<b><i>80</i></b>

# ABREVIATURAS

AF – Alliance Française/ Alianza francesa

CCCAC – Centre Culturel et Coopération pour l'Amérique Centrale/ Centro Cultural y de Cooperación para América Central

CICID – Comité interministériel de la coopération internationale et du développement/ Comité Interministerial de Cooperación y Desarrollo

COM – Contrat d'Objectifs et de Moyens/ Contrato de Objetivos y Medios

DELFL – Diplôme d'Étude en Langue Française/ Diploma de Estudios en Lengua Francesa

DALFL – Diplôme Approfondi en Langue Française/ Diploma Avanzado de Lengua Francesa

EAF – Établissement à autonomie financière/ Instituciones financieramente autónomas

EPIC – Établissement Public à Caractère Industriel et Commercial/ Institución Pública Industrial y Comercial

ETP – Emploi équivalent Temps Plein/ Empleos equivalentes a tiempo completo)

EUNIC – European Union National Institutes for Culture/ Institutos Nacionales de Cultura de la Unión Europea

ICAIC – Institut cubain des arts et de l'industrie cinématographiques/ Instituto Cubano de Arte e Industria Cinematográficos

ICANN – Internet Corporation for Assigned Names and Numbers/ Corporación de Internet para la Asignación de Nombres y Números

IF – Institut Français/ Instituto Francés

IFAC – Institut français d'Amérique centrale/ Instituto francés de América Central

IFAL – Institut Français d'Amérique Latine/ Instituto francés latinoamericano

IRIS – Institut de relations internationales et stratégiques/ Instituto de Relaciones Internacionales y Estratégicas

MEAE – Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères/ Ministerio de Europa y de Asuntos Exteriores del gobierno de Francia

OCDE - Organisation de coopération et de développement économiques/ Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos

OIF – Organisation Internationale de la Francophonie/ Organisation Internationale de la Francophonie

ONG – Organisation non-gouvernemental/ Organización no gubernamental

PLF – Projet de loi de finance/ Proyecto de ley de financiación

PME – Postes à missions élargies/ Puestos con misiones ampliadas

PMP – Postes à missions prioritaires/ Puestos con misiones prioritarias

PPD – Poste à présence diplomatique/ Puestos de presencia diplomática

SCAC – Service de Coopération et d'Action Culturelle / Servicio de Cooperación y Acción Cultural del estado francés

SCPSP – Subvention pour charges de service public/Subvención para gastos de servicio público

STAFE – Soutien au tissu associatif des Français à l'étranger/Tejido asociativo de los franceses en el extranjero

SWOT/FODA – Strengths, Weaknesses, Opportunities, Threats/Fortalezas, Oportunidades, Debilidades, Amenazas

TCF – Test de connaissance en français/Test de conocimiento en francés

TEF – Test d'Évaluation de Français/Test de Evaluación de francés

UNESCO – Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture/Organización de la Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura

# INTRODUCCIÓN

El Proyecto de Ley de Finanzas (PLF) de 2021 francesa asigna 718 millones de euros al Programa 185 dedicado a “diplomacia cultural y de influencia” lo que representa el 2% de la Acción exterior del Estado francés. Parece importante tratar de la cuestión de la influencia y del impacto del poder blando en las relaciones internacionales. Desde el siglo XV, Francia desarrolla un aparato diplomático para influir en la geopolítica, lo que se traduce por una red compleja dentro de la cual la acción cultural ocupa un lugar particular (Tenzer, 2013, p. 78). Después, existe un vínculo estrecho y particular entre Francia y América Latina: “En los debates sobre la globalización, América Latina, cuyo dinamismo es real y tiene una cercanía cultural, debería representar para Europa un socio significativo que hay que asociar a nuestra visión y nuestros proyectos” (Juppé & Schweitzer, 2008, p. 89). La acción cultural francesa en América Latina permite abordar la cuestión de la diversidad territorial latinoamericana y cuestionar la adaptación de las políticas públicas al territorio de su implementación (Foucher, 2015, p. 44).

Así, la acción cultural francesa en América Latina pone de relieve los retos de la influencia en las relaciones internacionales. La importancia de influir en los demás mediante la exhibición de los propios logros culturales se remonta a mucho tiempo atrás. “Los estados italianos durante el Renacimiento, Luis XIV, por ejemplo, utilizaron esta herramienta.” (Chaubet, 2013, p. 94). A lo largo del tiempo se desarrollaron varias estrategias para esta diplomacia: primero “una política cultural global” para aumentar la potencia de un país, segundo una política para resultar atractivo en caso de declive de un país, tercero varias políticas bilaterales entre dos Estados que permiten estructurar una relación estable. En los tres casos se trata de “asociar los intangibles culturales con el poder material para acumular ganancias” (Chaubet, 2013, p. 97). Además, la investigación se centra en el vínculo estrecho entre Francia y América Latina. Como lo subraya el Ministerio de Europa y de los Asuntos Extranjeros a partir del siglo XX: “Francia y América Latina vieron cómo sus lazos se estrecharon en el siglo siguiente, especialmente a través de una gran expansión de los intercambios intelectuales, culturales y artísticos” (Breton Delègue, 2012, p. 86). Se tratará de estudiar este vínculo estrecho entre Francia y América Latina a partir de la Acción cultural francesa en América Latina.

Este tema subraya varias cuestiones de terminología. La definición de los conceptos de diplomacia cultural, de diplomacia de influencia y de acción cultural es necesaria para entender el tema y para distinguir estas nociones. El concepto de diplomacia cultural es un término más complejo y polisémico de lo que puede parecer en principio: “uno de los términos más confusos de la historia diplomática moderna” (Gienow-Hecht, 2010, p. 3). La diplomacia cultural se define como la franja cultural de la acción exterior de un país. La diplomacia cultural no sólo persigue sus propios

objetivos (que consisten en promover la cultura propia en otros países), sino que también ayuda, indirectamente, a crear una atmósfera favorable que, a su vez, allana el camino para otras prioridades de un programa bilateral, incluidas las comerciales o políticas (Goff, 2020, p. 45). No menos complejo resulta el concepto de cultura o de definición del campo cultural. Según la definición de la UNESCO, “la cultura puede considerarse actualmente como el conjunto de los rasgos distintivos, espirituales y materiales, intelectuales y afectivos que caracterizan a una sociedad o un grupo social.” (UNESCO, 1982, p. 173). Este concepto se vincula también a la lengua y a la identidad que son claves para entender este estudio. No obstante, la diplomacia cultural tiene fronteras porosas con otras nociones. Anne Gazeau Secret subraya que la diferencia entre la diplomacia cultural y la diplomacia de influencia se observa en una manera diferente de pensar. Se ilustra con el ejemplo francés que desarrolla su política no de manera unilateral sino gracias a partir de “influencias recíprocas” (Gazeau-Secret, 2010b, p. 12). La diplomacia de influencia intenta a través de instrumentos y de ámbitos más amplios que la propia cultura, se implementa de manera conjunta con los factores de poder de un país (económicos, militares y demográficos, así como diplomáticos) y que sus efectos sólo se sienten a largo plazo. La acción cultural se puede pensar como una forma más amplia de relación. Se toma en cuenta el papel de la sociedad civil que aumenta también lo que marca la voluntad de adaptarse a los nuevos retos de integración de la sociedad a nivel global (Badillo, 2014, p. 3). En efecto, los informes del Parlamento y de la Cour des Comptes tratan de la acción exterior francesa y de la acción cultural exterior en el marco de la red cultural francesa en el extranjero. Por lo tanto, estos términos se utilizarán para referirse a esta noción teniendo en cuenta la importancia de los términos diplomacia cultural y diplomacia de la influencia.

Con la acción cultural, se estudia un tríptico de ámbitos de investigación: relaciones internacionales, cultura y comunicación. El marco teórico está vinculado a los tres ámbitos de investigación.

Primero, las relaciones internacionales se estudiarán gracias a los retos del poder blando y de la diplomacia que están a la base de la acción cultural. En 1990, en su artículo “The changing nature of power”, Joseph S. Nye introduce su influyente definición del concepto de “soft power” o “pouvoir de convaincre”. Las relaciones de poder entre los países definen el orden internacional. El poder se define como “la capacidad de influir en el comportamiento de los demás para obtener los resultados que uno quiere” (S. Nye, 1991). Se puede ejercer de diferentes maneras como con fuerza, gracias a la influencia. El ejercicio del poder en las relaciones internacionales permite dominar o influir en la geopolítica y en los temas a nivel global. A partir de esta teoría, se desarrollará el vínculo entre la influencia y la acción cultural en el extranjero (forma de poder blando).

Segundo, el ámbito de la cultura se desarrollará a través de las políticas culturales y extranjeras de implementación de la acción cultural pero también del diseño institucional. Se observarán también las prácticas culturales desarrolladas en función o no del territorio. En 1993, Frode Liland (en su “Culture and Foreign Policy: An Introduction to Approaches and Theory” donde trata del estudio de las políticas culturales y extranjeras), junto a Morell Heald y Lawrence Kaplan, subraya el vínculo entre las políticas culturales y extranjeras en tres dimensiones: como fundación, como parte y como recurso de la política extranjera (Liland, 1993). Esta teoría subraya la importancia de la red cultural para la diplomacia de un país. La definición y la construcción de las políticas culturales como extranjeras desempeña entonces un papel importante para su implementación en un territorio. Además, se apoyará también en el trabajo de Daniel Haize que trata en particular de la construcción de la acción cultural francesa en el extranjero (Haize, 2012).

Tercero, los retos de la comunicación se establecerán a través del concepto de *competitive identity* para explicar la ubicación y la cooperación dentro de un territorio. En 2004, Simon Anholt publicó su libro *Competitive Identity. The new brand management for cities and regions* donde trata la importancia de la “reputación nacional” para la influencia a nivel internacional. Se trata de una forma de comunicación con el resto del mundo que se basa en seis “natural channels”: la promoción turística, la exportación de productos, las decisiones políticas del gobierno, la inversión extranjera, los intercambios culturales internacionales y los propios habitantes del país (Anholt, 2004). Dichos canales naturales permiten tener una idea de la representación del país en el resto del mundo, con el objetivo de que sea lo más positivo posible para que se tenga una alta opinión, consideración y entonces influencia. Esta teoría permite vincular la implementación de una política de acción cultural en territorio.

Este trabajo es un estudio de tipo exploratorio donde se trata de realizar un análisis descriptivo y analítico de la acción cultural francesa en América Latina. Se entiende América Latina como el conjunto de 18 países establecido por la administración francesa en el sitio web del Ministerio de Europa y de Asuntos Exteriores (MEAE) y de los informes de la Asamblea Nacional. Estos países, definidos por el MEAE corresponden a países de América Central y de América del Sur donde Francia desarrolla su acción exterior y entonces su acción cultural francesa. Sin embargo, hay que destacar la ausencia de definición límpida de América Latina y se podrían incluir a países como Haití, Guyana o Belice. Dentro de este Trabajo de Fin de Máster se limitará la definición del MEAE y de los informes parlamentarios que solo toman en cuenta los países siguientes en sus análisis: Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Uruguay y Venezuela. Se usará un método estadístico y comparativo desde la presencia francesa en los 18 países latinoamericanos hasta casos específicos

de aplicación de la acción cultural en varios países. Las metas generales del trabajo se subdividen en objetivos específicos.

1. Detallar el panorama de la acción cultural francesa en América Latina
  - 1.1. Subrayar la complejidad institucional de la acción cultural francesa en América Latina
  - 1.2. Recoger datos sobre las diversidades institucionales y sus consecuencias en la acción cultural francesa en América Latina
2. Poner en evidencia que la competición existente condiciona la acción cultural francesa en América Latina
  - 2.1. Enfatizar en las consecuencias de la competición de identidad en las instituciones culturales europeas y las instituciones culturales francesas
  - 2.2. Insistir en la emergencia de nuevos actores en la acción cultural en América Latina que compiten con las instituciones tradicionales
3. Desarrollar proposiciones para mejorar el funcionamiento de la acción cultural francesa en América Latina, que se podrán generalizar
  - 3.1. Trabajar en una proposición de repartición del tríptico Identidad, Cultura, Lengua en la acción cultural francesa en América Latina, y en el mundo
  - 3.2. Cuestionar los varios planes de acción y principios de la acción cultural francesa en América Latina, y en el mundo

Los resultados de la investigación se centran en recomendaciones para la acción cultural francesa y en sus aplicaciones en América Latina. Se formulan a través de una matriz SWOT o FODA que describe las fuerzas, oportunidades, debilidades y amenazas de la acción cultural francesa en América Latina.



*Anexo 1* - Mapa de América Latina según el Ministerio de Asuntos Exteriores y de Europa francés (Fuente: Elaboración propia a partir de Martín-Lalande & Vauzelle, 2016, p. 169)

Para realizar este análisis, el trabajo usa un enfoque cuantitativo que se desarrolla a través del análisis y recogida sistemática de datos procedentes de informes parlamentarios y de varias instituciones francesas. Estos textos normativos, de análisis y de recomendaciones subrayan los retos generales ponen en evidencia retos globales que se repliquen de manera variada en su aplicación local. En este sentido, se usará una única pregunta de investigación transversal:

**¿De qué manera se implementa la acción cultural exterior francesa en América Latina?**

A través de esta pregunta se formulará la hipótesis siguiente:

**La acción cultural francesa se desarrolla en América Latina a través de una red institucional, a través de instrumentos de gestión (empleos, presupuesto, comunicación), y a través de una programación cultural diversificada implementada a nivel local.**

La estructura se realiza a través de tres capítulos: definición, método y perspectivas subdivididos en partes.

- a. Primero, la promoción de la cultura francesa en América Latina (Cap.1) pone en evidencia los estrechos vínculos entre Francia y América Latina (I), la imagen de Francia en América Latina (II) hasta la integración de América Latina dentro de la red de acción cultural francesa en el mundo (III).
- b. Después, la presencia y el funcionamiento de las instituciones culturales francesas en América Latina (Cap.2), subraya una presencia diferenciadas de las instituciones francesas según los territorios (I), unas grandes tendencias en su funcionamiento (II) y una programación cultural diferenciada y adaptada a cuestiones locales (III).
- c. Por fin, El desarrollo de nuevas instituciones y la competición para el establecimiento de un diálogo intercultural (Cap.3), se traduce a través del análisis de la eficiencia de la red de acción cultural francesa en América Latina (I) del surgimiento de nuevas instituciones (II) y de una cooperación cultural con otros países para establecer un diálogo intercultural (III).

# CAPÍTULO 1 - LA PROMOCIÓN DE LA CULTURA FRANCESA EN AMÉRICA LATINA

## I. Los vínculos entre Francia y América Latina

### A. Una visión histórica

La relación entre Francia y América Latina ha sido históricamente tan estrecha como complicada. Los textos pioneros de Francisco Bilbao y Juan Bautista Alberdi subrayan la complejidad de esta relación, pero también su importancia. Los proyectos y las influencias de Francia en estos pensamientos subrayan cuestiones de cultura y de historia que se vinculan a los retos de la identidad y de la inclusión de la acción cultural francesa en América Latina. La matriz europea, a la cual Francia contribuyó y que forma parte de la identidad demográfica, cultural y política de América Latina, está fuertemente imbuida de los ideales que trajo consigo la Revolución Francesa y el movimiento de reflexión y emancipación que suscitó. Hay que destacar la importancia de la influencia francesa en el pensamiento latinoamericano, pero también pone en evidencia el crecimiento de los lazos, en particular en el siglo XX, especialmente a través de una gran expansión de los intercambios intelectuales, culturales y artísticos.

La propia palabra América Latina tiene una relación estrecha con Francia. El término “hispano” estaba de hecho en competencia con otros epítetos, con la América no anglosajona siendo también referida como “ibérica” desde mediados del siglo XIX en adelante. También se han propuesto otras denominaciones por parte de intelectuales latinoamericanos preocupados por promover los diversos orígenes del continente americano, en particular “Indoamérica” (Víctor Raúl Haya de la Torre), “América indo-ibera” (José Carlos Mariátegui), “Eurindia” (Ricardo Rojas) e “Indo-Afro-Ibero América” (Carlos Fuentes). Según John L. Phelan, el término “América Latina” se concibió en los círculos imperialistas que giraban en torno a Napoleón III para justificar la expedición francesa a México, que tuvo lugar entre 1861 y 1867. En la bibliografía introductora añadida al texto *Iniciativa de la América. Idea de un congreso federal de las repúblicas*, se subraya el vínculo estrecho de Francisco Bilbao con “su amada Francia” pero también su rechazo de la invasión francesa a México en 1861. “No hay, según Bilbao, ni la inevitabilidad de la injusticia y la tiranía - a menos que uno se resigne a ello como en el Viejo Mundo, en Francia y España en particular - ni la inevitabilidad del advenimiento de un mundo mejor.” (Abramson, 1998, p. 187). Ya en 1856, la expresión “América Latina” (o la conexas “raza latinoamericana”) fue retomada por dos influyentes intelectuales del continente: los mencionados Alberdi y Bilbao. Ambos penetrados por la cultura

francesa y deseosos de revivir el viejo sueño bolivariano de unión entre las naciones del subcontinente. Por un lado, Bilbao participó en la construcción de esta idea de subcontinente (Bilbao, 1856, p. 18) y por otro lado Alberdi que estableció en 1889 una filiación entre la revolución francesa de 1789 y las revoluciones de la América hispánica (Alberdi, 1844, p. 22). La influencia francesa participa de manera activa a la definición del concepto de América latina lo que explica en parte la importancia de Francia en el mundo y en América Latina.

Otra cuestión central en los textos de Alberdi y de Bilbao e interesante de estudiar desde la perspectiva de la relación entre el pensamiento latinoamericano y Francia es la cuestión de la identidad. Lo que implica la inclusión y la exclusión dentro de un proyecto. La identidad está muy vinculada con el concepto de cultura y la afiliación cultural desarrollada en tiempos muy distintos por Francisco Bilbao y Edward Said. En su texto, Alberdi opone la Europa y América sobre estos temas de cultura y de identidad: “Europa incoherente, heterogénea en población, en lenguas, en creencias, en leyes y costumbres, ha podido tener intereses generales y congresos que los arreglen; y la América del Sur, pueblo único por la identidad de todos estos elementos, no ha de poderse mirar en su grande y majestuosa personalidad, ni tener representantes generales” (Alberdi, 1844, p. 21) La unidad de identidad es un concepto importante para Alberdi que subraya que no se logró en Europa, a la cual Francia pertenece. La asociación entre la cuestión de la unidad y de la identidad remite a varios textos en torno a la construcción del Estado nación francés con los textos de Renan y de Fustel de Coulanges a final del siglo XIX. Parece difícil saber que pensamiento se inspiró del otro, pero se observa un intercambio importante entre estos autores. De hecho, se puede suponer que estos pensadores que vivían en París en el mismo periodo conocían los trabajos los unos de los otros.

Existe un vínculo estrecho de Francia con los pensadores latinoamericanos. Se trata de una relación de influencia, de intercambio, pero también una relación compleja por culpa del papel de Europa y de Francia en la colonización. Parece interesante estudiar relación de Francia con los pensamientos de Alberdi que desarrolla su proyecto más hacia vía anglosajona y en los de Bilbao que tiene una visión más francófila de su proyecto. Este contraste permite subrayar también la dificultad y la complejidad de la relación entre Francia y los pensamientos latinoamericanos. Dentro de la acción cultural francesa en América Latina, este vínculo de Francia en los pensamientos latinoamericanos, forma parte de la influencia vinculada a temas de cultura y de identidad presente en la acción cultural.

## B. ¿Qué representa América Latina para la diplomacia francesa?

Los vínculos estrechos entre América Latina y Francia implican su inclusión dentro de la red diplomática francesa. Dicha red en el mundo se refleja, por ejemplo, en el Top 20 del Índice de Diplomacia Global del Instituto Lowi (Bley, 2017). Francia tiene la tercera red diplomática más grande del mundo, lo que marca la importancia de la presencia francesa y constituye un componente importante en la promoción de la cultura francesa en el extranjero.

Rango. País	Población	PIB (US\$)	Embajadas	Consulados	Misiones permanentes	Otras representaciones	TOTAL
1. China	1400.8	14026	169	96	8	3	276
2. Estados Unidos	327.2	20494	168	88	9	8	273
3. Francia	67	2778	161	89	15	2	267
4. Japón	126.5	4971	151	65	10	21	247
5. Federación Rusa	144.5	1658	144	85	11	2	242
6. Turquía	82.3	767	140	81	12	2	235
7. Alemania	82.9	3997	150	61	11	2	224
8. Brasil	209.5	1869	138	70	12	2	222
9. España	46.7	1426	115	89	10	1	215
10. Italia	60.4	2074	124	77	8	0	209
11. Reino Unido	66.5	2825	152	44	9	3	208
12. India	1352.6	2726	123	54	5	4	186
13. República de Corea	51.6	1619	114	51	5	13	183
14. Argentina	44.5	518	86	62	7	2	157
15. Mexico	126.2	1224	80	67	7	3	157
16. Países Bajos	17.2	914	107	29	12	4	152
17. Suiza	8.5	706	103	30	10	3	146
18. Canadá	37.1	1713	96	36	10	2	144
19. Polonia	38	586	88	36	9	3	136
20. Grecia	10.7	218	82	43	9	1	135

**Anexo 2** - Tabla del Top 20 de las representaciones diplomáticas en el mundo según el Global Diplomacy Index (Fuente: Elaboración propia a partir de Lowi Institute)

Para entender la posición ocupada por América Latina dentro de esta red diplomática francesa hoy, hay que destacar la evolución de los vínculos entre Francia y América Latina desde la instauración de la V República francesa en 1958. Charles de Gaulle a partir de 1964-1965 orientó su diplomacia en el diálogo Este-Oeste, afirmando la influencia francesa en el Tercer mundo. Esto se traduce por el giro que realiza el General en más de veinte países latinoamericanos para reforzar los vínculos: "Se deben establecer relaciones fuertes, públicas y orgánicas entre los latinoamericanos y los europeos latinos. Ese es el propósito de este viaje." (De Gaulle, 1964, p. 269). Bajo las presidencias de Georges Pompidou (1969-1974) y Valérie Giscard d'Estaing (1974-1981) se conservan relaciones cordiales, pero con la notable ausencia una política latinoamericana definida: la

diplomacia se centra hacia Europa y África. La llegada de François Mitterrand (1981-1995) como presidente francés marcó un giro con un aumento de las interacciones entre ambos países. En 1981, el presidente francés viajó a México para asistir a la Conferencia Norte-Sur de Cancún para la Cooperación internacional y el desarrollo”. Se trata de "la gran política latinoamericana de Francia, con la que De Gaulle había hecho soñar a la gente durante las pocas semanas de su gira latinoamericana en 1964" (Védrine, 1996, pp. 197–198). Jacques Chirac contribuyó a un pragmatismo en las relaciones franco-latinoamericanas, pero sobretodo en una redefinición de las relaciones culturales. Sin embargo, no era tanto una relación buscada por lo que América Latina representaba en ese momento en sí misma, o por su propio potencial, sino más bien porque permitía, gracias a las relaciones bilaterales privilegiadas, encontrar apoyo, en el seno del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas por ejemplo, para influir en la tensa relación que Francia tenía con los Estados Unidos durante sus dos presidencias (Lombard, 2008, p. 384). La presidencia de Nicholas Sarkozy (2007-2012) marca una ruptura completa con el legado gaullista de buscar la independencia de los Estados Unidos. Como resultado, América Latina se convirtió en un tema ocasional para Francia, caracterizado por una política proactiva con unos pocos países clave considerados como emergentes y prioritarios. Durante el quinquenio de François Hollande (2012-2017), presidente socialista, se desarrollaron vínculos más estrechos con América Latina. El comienzo del mandato de François Hollande y de su gobierno estuvo marcado desde el principio por tres "errores garrafales" principales que se produjeron en relación con el continente latinoamericano y que fueron ampliamente difundidos por muchos medios de comunicación de la época. Hay que decir que estos "errores políticos" han, en cierto sentido, empañado aún más el cuadro de la política franco-latina (Kiefer, 2016, p. 3).

En la actualidad, Emmanuel Macron, cuyo mandato empezó en 2017, define su política exterior hacia Europa y África, excluyendo de hecho América Latina. Sin embargo, el presidente sigue en la línea gaullista de los vínculos privilegiados entre Francia y América Latina como lo subrayan varios de sus discursos como sobre el compromiso compartido con el multilateralismo franco-argentino en 2018. Subrayó también la importancia de las relaciones económicas entre Francia y Colombia: “El comercio entre [estos] dos países ha se ha duplicado en los últimos diez años. Con casi 200 filiales francesas, más de 100.000 empleos directos, Francia es, bajo el control [colombiano], el mayor empleador extranjero en Colombia” durante su declaración conjunta con Juan Manuel Santos, presidente colombiano en 2017. El nuevo mapa diplomático es una ilustración de esta nueva dinámica. Desde junio de 2007, y la puesta en marcha de la revisión de la red diplomática, dividida entre las embajadas con misiones ampliadas, las que tienen misiones prioritarias y las que tienen una simple presencia diplomática encargada del análisis político y la

protección de los nacionales franceses. (Martin-Lalande & Vauzelle, 2016, p. 54). Con la acción desarrollada por Emmanuel Macron, se acentúa la distinción a través de tres categorías de puestos que definen las competencias y el papel de las embajadas francesas en el mundo (Giraud & Ledoux, 2020, p. 19):

- a. puestos con misiones ampliadas (PME), que abarcan todas las misiones del Estado en el extranjero y buscan sinergias a través de centros de competencia interdepartamentales para hacer un seguimiento eficaz de los principales temas globales y de la relación bilateral. Algunos de estos puestos tienen un formato excepcional;
- b. puestos con misiones prioritarias (PMP), para los que las expectativas de Francia se limitan a un número menor de materias;
- c. puestos de Presencia Diplomática (PPD), cuando el objetivo principal es mantener una capacidad de seguimiento y análisis político, ajustando los tipos de presencia en función de las necesidades.

Esta distinción se opera en la presencia diplomática francesa en América Latina, con un impacto en el papel de cada una de las embajadas. Brasil y México, dos de los grandes países emergentes, tienen embajadas con misiones ampliadas y recursos sustanciales. Argentina, Chile, Colombia y Venezuela son países con misiones prioritarias y diplomacia de influencia. Cuba, Guatemala, Costa Rica, Panamá, el Perú, Bolivia, Ecuador participan en la cooperación ad hoc, mientras que los demás, sólo tienen una presencia diplomática.

"Francia ya no dispone de medios para mantener una presencia diplomática y políticas culturales a escala mundial y América Latina no es una de sus prioridades" (Andréani, Calmus, & Cohen, 2013, p. 50). Jean-Jacques Kourliandsky, investigador del IRIS sobre temas ibéricos (América Latina y España) realiza esta fuerte afirmación durante una entrevista con Fabrice Andréani en 2013 donde analiza la evolución de las estrategias diplomáticas y culturales francesa en América Latina. Este análisis se refleja en el mapa de la red diplomática francesa en el mundo en 2019. Este mapa desarrollado por el Instituto Lowi pone en evidencia las embajadas, consulados y misiones francesas en el mundo (Bley, 2017). Gracias a este mapa se nota que América Latina no aparece como una prioridad en la implementación de la red diplomática francesa con un número menos importante de representaciones que en otras regiones del mundo como África, Europa o Asia.



**Anexo 3** - Mapa de la red diplomática francesa en el mundo en 2019 (Fuente: Global Diplomacy Index - Lowy Institute)

### C. Las influencias recíprocas a nivel cultural

Además de su integración en la red diplomática francesa, los vínculos entre Francia y América Latina se traducen dentro de la Cultura como lo subraya el informe de la Asamblea Nacional francesa sobre la presencia y los intereses franceses en América Latina de 2012. “Es esencialmente en el campo de la cultura donde se dio la respuesta francesa y que, por lo tanto, se dirigió principalmente al público francófono de las élites locales y permitió a nuestro país consolidar una posición naturalmente privilegiada en la región” (Dufau & Reitzer, 2012, p. 19). Este vínculo se traduce desde 1908 por la creación de un Groupement des universités et des grandes écoles de France pour les relations avec l’Amérique latine (Grupo de Universidades y Grandes Escuelas de Francia para las relaciones con América Latina) y de un Comité Francia-América gracias a la iniciativa del ministerio de Asuntos exteriores de Gabriel Hanotaux para que se pueda “conocer Francia en América y América en Francia”. En 1956, se fundó en París la Maison de l’Amérique Latine (Casa de América Latina) como un lugar de intercambios y de encuentros culturales y económicos entre franceses y latinoamericanos. Ilustra una necesidad de acercar a las culturas francesa y latinoamericanas. Los profesores Paul Rivet, Pasteur Vallery-Radot, el ex embajador de Brasil en Francia, Sr. Luiz de Souza Dantas, y el Sr. Robert de Billy pusieron en práctica esta idea al sentar las bases de la Maison de l’Amérique latine, cuyo objetivo es servir, reforzar y desarrollar las relaciones e intercambios de todo tipo entre Francia y las veinte repúblicas latinoamericanas. Ha demostrado que, a su escala, desempeña un papel insustituible al servicio de la política latinoamericana de Francia. Este papel es particularmente apreciado por las naciones

latinoamericanas y los embajadores destinados en Francia. Está presidida desde 2003 por el Sr. Alain Rouquié, ex Embajador de Francia en El Salvador, México y el Brasil, director para las Américas y el Caribe del Ministerio de Relaciones Exteriores entre 1992 y 1996 y autor de numerosas obras de referencia sobre América Latina. Se trata entonces de un lugar de cultura con exposiciones o manifestaciones culturales, pero también de diplomacia y de economía con varias reuniones y conferencias que tienen lugar entre sus muros. Desde 2014, las autoridades del Estado (presidente de la República, presidente del Senado, miembros del Gobierno) participan anualmente en la celebración de la Semana de América Latina y el Caribe, cuya séptima edición debería haber tenido lugar del 19 de mayo al 6 de junio de 2020 pero se aplazó por culpa de la crisis sanitaria mundial.

Los intercambios culturales entre Francia y América Latina se desarrollan con una importante influencia latinoamericana en Francia. “En los últimos años había surgido un interés específico en América Latina, tanto académico y científico como cultural y artístico” (Chonchol & Martinière, 1985, p. 78). Sin embargo, este interés estos intercambios culturales desde América Latina hacia Francia se circunscriben en la cultura a los campos de la literatura y del arte con la presencia de una emigración de artistas e intelectuales en hasta los años 70. Esto traduce la “relación especial” entre Francia y América Latina descrita por Christophe Ventura. “Con la vista dirigida hacia Francia, que tiene un déficit de curiosidad por otras culturas, señala el significado del resultado híbrido de una interacción exitosa entre dos culturas” (Todorov, 1986, p. 5).

## II. La imagen de Francia en América Latina: excepción y diversidad

### **A. De la excepción cultural francesa a la diversidad cultural internacional: ¿repercusiones en la acción cultural francesa en América Latina?**

Las relaciones de la cultura con el Estado son esenciales en Francia bajo la premisa de que, si se permitiera que la ley del mercado prevaleciera por sí sola en esta cuestión, esto destruiría su heterogeneidad y diversidad, uno de los principales valores de la concepción contemporánea de la cultura. Así, el efecto de palanca del Estado o lo que se llama la excepción cultural es necesaria. Este mecanismo se caracteriza por la asociación de un conjunto de sectores puestos en evidencia por Frédéric Martel: la francofonía y la enseñanza del francés; el desarrollo de los medios audiovisuales exteriores (la voz de Francia en el mundo); los intercambios científicos; la producción cinematográfica; la prensa; el libro como instrumento de influencia; la tradición patrimonial; la enseñanza superior para crear una diáspora de estudiantes educados en francés. La definición francesa es la de la excepción cultural: proteger la vitalidad de la cultura nacional y la diversidad de la estética (Martel, 2013, p. 74). En este sentido, el término significa que el arte y la cultura no pueden ser tratados en las negociaciones comerciales internacionales de la misma manera que los productos manufacturados (Garandau, 2011, p. 59).

El Ministerio de la Cultura, creado por André Malraux en 1959, tiene como objetivo de ser una herramienta para la influencia de Francia en el mundo. Sin embargo, la acción internacional sigue siendo competencia exclusiva del Ministerio de Asuntos Exteriores (en adelante, MEAE), o como se le conoce coloquialmente, el Quai d'Orsay, y muchos otros ministerios tienen interés en destinar recursos a este sector (Esclatine, 2013, p. 185). Así, estas cuestiones son una causa permanente de conflicto y guerra fronteriza entre el Ministerio de Cultura y el MEAE sin una división del trabajo claramente establecida. Dentro del propio Ministerio de Cultura, existen equipos claramente identificados, que intervienen cada uno en sus propios campos. No obstante, se trata de delegaciones pequeñas con poco personal y recursos, lo que vuelve más complejo el manejo de asuntos internacionales en este Ministerio. Otros retos con los cuales se enfrenta la excepción cultural francesa son una dispersión de los recursos presupuestarios, un “tejido” de interlocutores públicos y semipúblicos, la competencia internacional activa, la orientación de la estrategia de acción cultural, el riesgo de erosión del lenguaje y las barreras de derecho (Esclatine, 2013, p. 191). Todos estos retos influyen en la concepción y la definición de políticas públicas culturales, pero también en la acción cultural francesa en América Latina.

Serge Regourd en su libro *De l'exception à la diversité culturelle* (2006) desarrolla la articulación de la excepción cultural francesa con la diversidad cultural. Ambos conceptos se inscriben en un vínculo de continuidad y de ruptura (Morelli, 2006, p. 5). La diversidad cultural aparece como un reto en la globalización así la diversidad cultural sobrepasa las fronteras francesas. Este concepto se asocia a retos internacionales en cuanto a la cultura como la defensa de la diversidad cultural, en particular en territorios como Latinoamérica: “América Latina puede ser un regalo para la humanidad precisamente por sus profundas raíces culturales. Puede ser un ejemplo de la construcción de una nueva sociedad, en la que la diversidad no es un obstáculo, sino que se convierte en una riqueza.” (Martin-Lalande & Vauzelle, 2016, p. 128).

El tema de la diversidad cultural se desarrolla en la UNESCO donde Francia se asocia, en particular, a países latinoamericanos para defenderlo y desarrollar la promoción y la emancipación cultural. Se trata de un reto que se inscribe en el contexto de aparición de los derechos culturales y del derecho a la cultura. Este proceso se observa en textos como la Convención para la protección del patrimonio mundial cultural y natural de 1972 que subraya la importancia de la diversidad cultural, y conlleva el desarrollo del derecho a la cultura (Faes, 2008, p. 90) En su Convención sobre la protección y promoción de la diversidad de las expresiones culturales la UNESCO (2005) se subraya que “la ‘diversidad cultural’ se refiere a la multiplicidad de formas en que se expresan las culturas de los grupos y sociedades. Estas expresiones se transmiten dentro y entre los grupos y las sociedades. La diversidad cultural se manifiesta no sólo en las diversas formas en que se expresa, enriquece y transmite el patrimonio cultural de la humanidad mediante la variedad de expresiones culturales, sino también a través de distintos modos de creación artística, producción, difusión, distribución y disfrute de las expresiones culturales, cualesquiera que sean los medios y tecnologías utilizados.” (UNESCO, 2005, p. 7) Se trata del inicio de la reflexión que se alcanza con la Declaración de Teherán sobre los derechos del hombre y la diversidad cultural de 2007 (UNESCO, 2007, p.147).

Esta realidad hace de América Latina el aliado natural de Francia en la defensa de la diversidad cultural y la promoción del principio de la excepción cultural. Se asocia de manera directa con el modelo de acción cultural francesa que se aplica en América Latina. La diversidad cultural no es sólo una cuestión de defensa de los idiomas, sino que abarca cuestiones más amplias. La autonomía de la reflexión en el ámbito de las ciencias humanas, donde Francia es un refugio y una excepción al "pensamiento único anglosajón" (Martin-Lalande & Vauzelle, 2016, p. 128). La acción cultural francesa en América Latina se define a través de ambos conceptos y no se puede entender sin estas definiciones. Esto se traduce también en acciones a nivel internacional como la reforma de la Internet Corporation for Assigned Names and Numbers (ICANN), que entra ahora en su segunda

fase y se ocupa de cuestiones importantes como la cuestión de la diversidad cultural sobre la que los países latinoamericanos ya han expresado posiciones similares a la de Francia (Martin-Lalande & Vauzelle, 2016, p. 86). Estas posiciones similares en varias instituciones internacionales por parte de Francia y de países latinoamericanos acerca el dialogo político e intercultural entre Francia y América Latina.

### **B. La lengua y la cultura: el carácter atractivo de la acción cultural francesa en América Latina**

La difusión de la cultura a nivel internacional por parte de los gobiernos prevale al desarrollo del concepto de *soft power*. Como lo subraya François Chaubet, “la importancia de influir en los demás mediante la exhibición de los propios logros culturales se remonta a mucho tiempo atrás. A lo largo del tiempo se desarrollaron varias estrategias para esta diplomacia: primero “una política cultural global” para aumentar la potencia de un país, segundo una política para quedarse atractivo en caso de declive de un país, tercero varias políticas bilaterales entre dos Estados que permiten estructurar una relación establece. En los tres casos se trata de “asociar los intangibles culturales con el poder material para acumular ganancias” (Chaubet, 2013, p. 95).

La acción cultural se desarrollaba a principio hacia las elites, pero se convirtió poco a poco en una diplomacia de mayor alcance, llamada “de influencia”. Se trata de un cambio en el contenido. La promoción se desarrolla hacia ideas y conceptos más que hacia objetos. Anne Gazeau Secret subraya que la diferencia entre la diplomacia cultural y la diplomacia de influencia se observa en una manera de pensar diferente. Se ilustra con el ejemplo francés que desarrolla su política no de manera unilateral sino a partir de “influencias recíprocas” (Gazeau-Secret, 2010, p. 9). El papel de la sociedad civil aumenta también en la diplomacia de influencia lo que marca la voluntad de adaptarse a los nuevos retos de integración de la sociedad a nivel global (tanto vertical como horizontal). Se observa este cambio en la diplomacia cultural francesa en América Latina que desde 1883 desarrolló una red cultural global con varias instituciones a nivel cultural, artístico y educativo. Sin embargo, Laurent Fabius, ministro de los asuntos extranjeros entre 2012 y 2016, subrayaba que “en lugar de poder duro (*hard power*) o poder blando (*soft power*), prefiero hablar en nombre de Francia de poder influyente (*influential power*), un poder de influencia.” (Martel, 2013, p. 72). De hecho, existe en Francia una prioridad económica a nivel económico, a partir de la cual se desarrollan las otras estrategias diplomáticas, con el *soft power* como un instrumento. Se trata entonces de desarrollar su influencia, se observan varias estrategias que son todas vinculadas con dos aspectos de las relaciones internacionales: por un lado, la diversidad cultural y el dialogo intercultural, un vínculo estrecho con otros retos del siglo XXI (economía, cambio climático, salud)

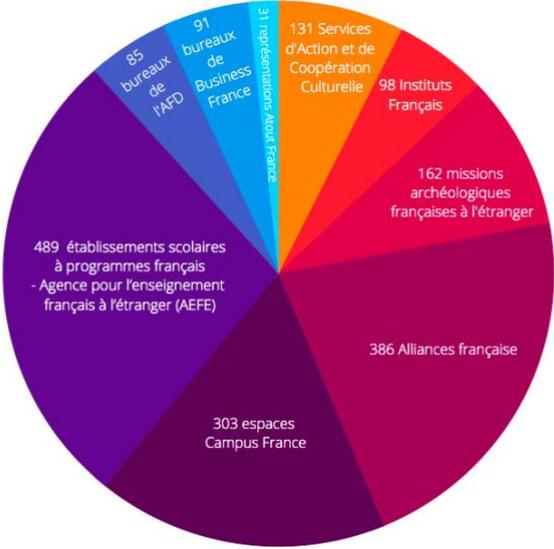
por otro lado. Así la cultura queda el centro de la diplomacia, pero dicha se extiende a otros temas y contenidos que permiten aumentar la influencia de un país.

Otro componente importante para definir la diplomacia de influencia es el idioma, se trata de un concepto muy vinculado con la identidad. La importancia del idioma no es igual en los países que ponen en marcha diplomacia de influencia. En el caso francés ocupa un lugar importante y a desarrollar en el estudio. Se trata de una de las prioridades en la diplomacia de influencia francesa, "asegurar la presencia de las ideas, la lengua y la cultura francesas al servicio de la diversidad cultural" (Gazeau-Secret, 2010, p. 41). Así se desarrollan varias subvenciones hacia las instituciones de la Organisation Internationale de la Francophonie (OIF) (60 millones de euros del MEAE). La lengua francesa en la diplomacia de influencia se traduce por dos vías vinculadas: las instituciones de la OIF por un lado y la educación y enseñanza por otro lado (en particular gracias a la red de la Alianza francesa, de la que hablaremos enseguida). Según Anne Gazeau-Secret en su artículo "Francophonie et diplomatie d'influence" de 2010, existen ocho perspectivas para la promoción del francés en el mundo (Gazeau-Secret, 2010, pp. 42–45). Primero, la aceptación del declive del francés a nivel internacional y si no es aún más dominante se trata de una lengua de influencia, por ejemplo, por su presencia en las instituciones internacionales como las Naciones Unidas o los Juegos Olímpicos (JO). Segundo, hay que dar credibilidad a la voluntad de multilingüismo en Francia. Tercero, se tiene que subrayar la necesidad el apoyo en la Francofonía para desarrollar la diversidad de la lengua. Cuarto, se trata del "debate de ideas" presente en varios países que debe extenderse a comunidades más jóvenes. Quinto, hay que tener cuidado en los métodos de aprendizaje del idioma. Sexto, se tiene que "consolidar la política de "subtitulado" y desarrollar producciones propias para la información". Séptimo, las escuelas francesas en el extranjero tienen un papel importante a desarrollar. Octavo, a nivel de los libros hay que sostener la traducción de los libros (en papel y numéricos). Estos objetivos subrayan la importancia de la lengua por el lugar que ocupa, pero también el reto que representa.

### **C. La red de acción cultural: el mayor instrumento de la excepción**

La presencia francesa en el mundo, y en particular la acción cultural francesa, no se limita a la red de embajadas y consulados. Francia dispone de una "red de cooperación y acción cultural" directamente vinculada al MEAE. Su objetivo es promover la lengua y la cultura francesas en el extranjero, aplicando al mismo tiempo la estrategia diplomática global definida por el MEAE. Por consiguiente, la estrategia de acción cultural externa se adapta a las áreas y territorios prioritarios, pero también a cuestiones globales como el debate sobre las ideas o la tecnología digital. El despliegue de herramientas de promoción de la cultura francesa implica por lo tanto una compleja

red de 12 operadores estatales y la red de Alianzas Francesas. El establecimiento de una cooperación para crear una sinergia que permita la coordinación de los más de 31.000 eventos culturales que tienen lugar cada año es, por lo tanto, un desafío.



**Anexo 4** – Gráfico sobre el desglose de los operadores y agentes de la red francesa de cooperación y acción cultural en el mundo (Fuente: Elaboración propia a partir de la página Web - MEAE: "Le réseau de coopération et d'action culturelle")

Dentro de este conjunto de instituciones, los Institutos Franceses (IF), los Servicios de Cooperación y de Acción Cultural (SCAC) y las Alianzas francesas (AF) se encuentran en el centro de la red de acción cultural francesa. Para entender la dinámica entre estos actores, es importante abordar la creación de cada una de estas instituciones, pero también el papel que desempeña dentro de la red de acción cultural.





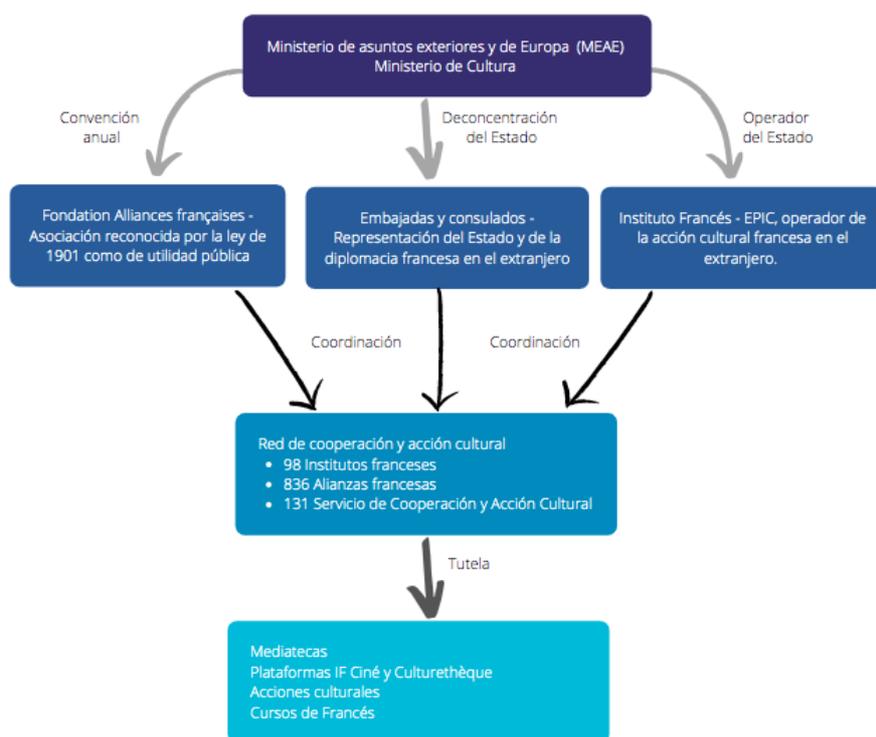


Estos actores son instrumentos de la excepción cultural francesa en el mundo promoviendo la cultura y la lengua francesa y desarrollando varias actividades permitiendo la aplicación de la acción cultural francesa en el mundo. Dicha acción se desarrolla a través del mundo, incluyendo hacia América Latina. “América Latina es una de las zonas del mundo más abiertas a la creación y a los intercambios artísticos franceses” (Martin-Lalande & Vauzelle, 2016, p. 137). Esto se explica que Francia y América Latina han compartido durante mucho tiempo referencias comunes. Estas pautas iniciales sólo se han visto reforzadas por las numerosas e importantes migraciones a América Latina desde varios países europeos.

### III. La integración de América Latina en la red de acción cultural francesa en el mundo

#### A. La acción cultural francesa en el mundo y sus fundamentos

Hubert Védrine, diplomático y ministro de Asuntos Exteriores y de Europa francés de 1997 a 2002 subraya que: “La cultura está en el corazón del Ministerio de Asuntos Exteriores. (...) Considero que, si bien el centro de la política exterior es diplomático, político y estratégico, sus dimensiones económicas y culturales también son cruciales. Forma un todo” (Duvernois, 2005, p. 56). Esta acción se desarrolla a través de los tres actores mencionados que forman la red de acción cultural francesa en el mundo: el Institut Français, la Alliance y los Servicios de Acción y Cooperación Cultural. Dicha acción cultural se basa en una articulación cuya acción final está determinada por el Gobierno a través del MEAE y del Ministerio de Cultura. Sin embargo, el informe en nombre de la Comisión de Finanzas, Control Presupuestario y Cuentas Económicas de la Nación sobre la acción cultural de Francia en el extranjero de 2008 detalla que “por lo tanto, debe aplicarse un principio de subsidiariedad. Corresponde a los ministerios competentes definir su estrategia de acción internacional: el MEAE no debe definir una estrategia para ellos, sino desempeñar una función de asesoramiento y apoyar el despliegue de las acciones culturales, científicas y universitarias mediante el apoyo de su red en el extranjero”(Gouteyron, 2008, p. 39).



*Anexo 9* - Organigrama de la acción cultural francesa en el mundo (Fuente: Elaboración propia a partir de Ayrault, 2014, p. 72)

El Programa 185 de los presupuestos franceses (la Loi de Finances) sobre la influencia cultural y científica reúne los créditos de funcionamiento de la red cultural y las subvenciones pagadas a los operadores. Corresponde a un presupuesto de 718,06 millones de euros (excluyendo los gastos de personal), lo que supone un aumento de 2% en 2019. Se nota una repartición de los créditos más importancia hacia las instituciones de educación que para la red de acción cultural. No obstante, el aviso del Senado francés sobre el Proyecto de Ley de Financiación (PLF) para 2021 pone en evidencia que “la situación de los Institutos Franceses es todavía un trabajo en progreso. El año 2021 será particularmente crítico, ya que la pandemia continúa y se aplican nuevos confinamientos, pero el capital de trabajo ya se ha agotado.” (Le Gleut & Vallini, 2020, p. 12). Esta observación se realiza también para las Alianzas francesas, tomando en cuenta el impacto de la crisis sanitaria mundial sobre la cultura.

Institución ( <i>Porcentaje de repartición</i> )	Créditos (En millones de euros)	Evolución 2019
AEFE (58%)	417.6	+2%
Alianzas francesas (1%)	7.27	0%
Animación de la red	2.51	-23%
Apoyo logístico	1.54	+33%
Atout France	28.69	-7%
Otros créditos de intervención	27.08	+8%
Becas de movilidad (8%)	58.07	-9%
Campus France	3.85	0%
Intercambios expertos & científicos	13.7	0%
Funcionamiento EAF	38.49	+1%
Instituto Francés (8%)	28.79	0%
Operación EAF	17,41	+9%
<b>TOTAL</b>	<b>718,06</b>	<b>+0,2%</b>

*Anexo 10* - Tabla de repartición de los créditos del Programa 185 en el proyecto de ley de financiación 2021 (Fuente: Elaboración propia a partir de Le Gleut & Vallini, 2020, pp. 6–7)

Si se observa el aviso de la Asamblea Nacional, para el PLF del año 2020, el volumen de fondos dedicados a las Alianzas francesas por los servicios de cooperación y acción cultural de las embajadas (SCAC) tiene en cuenta el objetivo presidencial de crear diez nuevas Alianzas francesas por año, anunciado en el marco del plan de lengua francesa y plurilingüismo en marzo de 2018. Además, siguen los esfuerzos por racionalizar la red cultural en el extranjero, en el marco de la Acción Pública 2022. Los ETP (empleos equivalentes a tiempo completo) dedicados a la diplomacia e influencia culturales se reflejan en los límites máximos de empleo del Programa 185 (Influencia cultural y científica) y el Programa 209 (solidaridad con los países en desarrollo), según una distribución geográfica y no temática (Petit, 2019, p. 8). Este indicador permite observar los recursos humanos para la acción cultural francesa en el extranjero.

Año	Programa	Alianza Francesa	SCAC	EAF	Experiencia técnica internacional	TOTAL
2019	PG 185	62	164	336	13	575
	PG 209	200	353	467	24	1004
	<b>TOTAL</b>	262	516	803	37	1619
2018	PG 185	64	167	340	13	584
	PG 209	208	350	473	30	1062
	<b>TOTAL</b>	273	517	813	43	1646
2017	PG 185	67	163	338	12	580
	PG 209	215	340	481	49	1085
	<b>TOTAL</b>	282	503	819	61	1665

**Anexo 11** – Tabla de la evolución y repartición de los empleos equivalentes a tiempo completo en el extranjero dedicados a la política cultural exterior (Fuente : Elaboración propia a partir de Petit, 2019, p. 8)

La coordinación de la red, el presupuesto y los recursos humanos son indicadores de gestión interesantes para entender la acción cultural como un reto global para Francia. Ya en el informe de información realizado en nombre de Asuntos Culturales sobre la estrategia de acción cultural de Francia en el extranjero del Senado de 2005, se subraya la necesidad de “una refundación de la acción cultural francesa” que se centra en la adaptación a los territorios locales para su acción (Duvernois, 2005, p. 70). La cuestión de las prioridades y de la repartición geográfica está entonces central dentro de la red de acción cultural francesa en el extranjero.

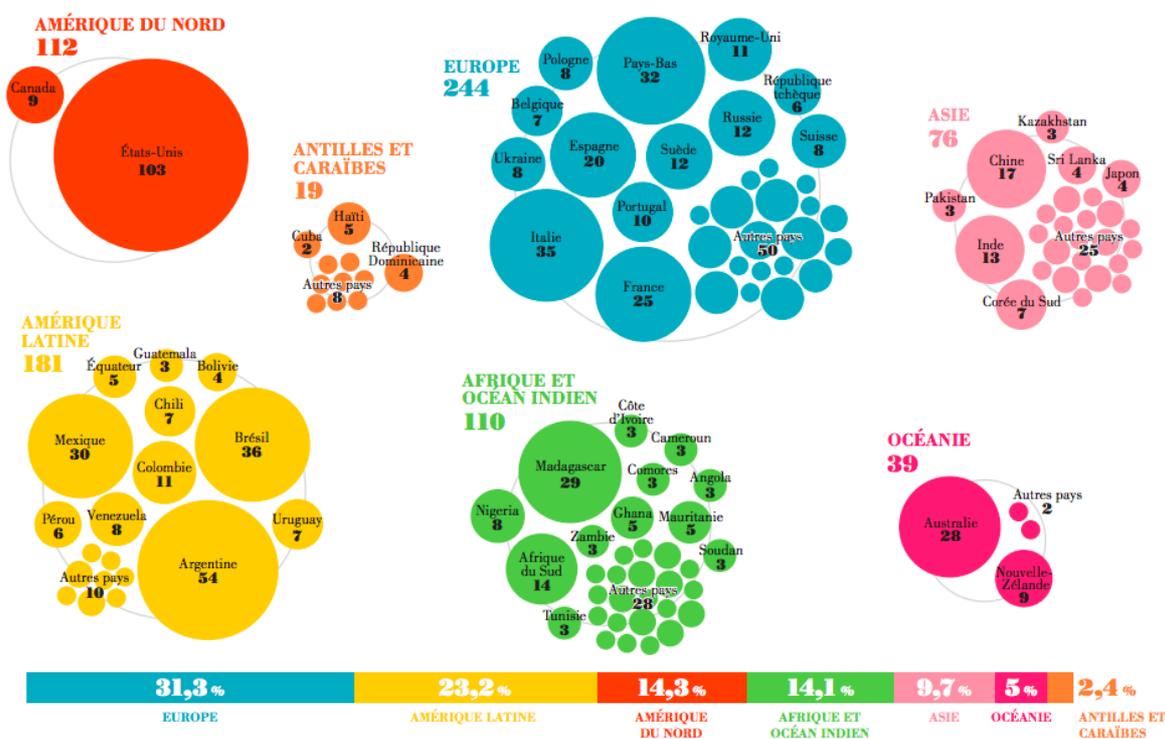
## B. La distribución geográfica de la red de acción cultural

Ya en 2009, el informe de información presentado por la Comisión de Asuntos Exteriores al término de la labor de una misión de investigación sobre la influencia de Francia a través de la educación y la cultura puso en evidencia diferencias geográficas reveladora de la “cartografía de la influencia francesa”. Este reto por la acción cultural francesa estaba también presente en el informe de la Cours des Comptes francesa. Subraya la repartición geográfica por Alianza francesa y Centros Asociados entre 2009 y 2011.

Zona	Número de países			Número AF			Número CA			TOTAL			Porcentaje
	2009	2010	2011	2009	2010	2011	2009	2010	2011	2009	2010	2011	2011
África/Océano Índico	38	37	37	129	131	130	1	1	0	130	132	130	14.9%
América del Norte	2	2	2	128	122	123	5	5	4	133	127	127	14.1%
América Latina	19	18	18	216	208	207	33	34	32	249	242	239	23.7%
Caribe	14	15	15	25	26	26	0	0	0	25	26	26	3%
Asia	24	25	25	78	77	76	0	0	1	78	77	77	8.7%
Europa	33	34	34	292	292	265	60	53	51	352	345	316	30.4%
Oceanía	6	6	6	48	47	46	0	0	0	48	47	46	5.3%
<b>TOTAL</b>	136	137	136	916	903	873	99	93	88	1015	996	961	100%

**Anexo 12** – Tabla sobre la cobertura geográfica de las Alianzas francesas entre 2009-2011 (Fuente: Elaboración propia a partir de Cours des Comptes, 2013, p. 102)

Dicha repartición geográfica evoluciona impactando la red de acción cultural. Si en 2009-2011 había un número importante de instituciones en Europa y en América Latina, las prioridades geográficas subrayadas en el aviso de la Asamblea Nacional, para el PLF del año 2020 ponen en evidencia la importancia del Mediterráneo, que se explica por los compromisos históricos y los intereses geopolíticos de estabilidad con esta vecindad cercana; África, y en particular los 18 países menos adelantados incluidos en la lista de países prioritarios definidos por el Comité Interministerial de Cooperación y Desarrollo (CICID); los principales emergentes como China y la India, pero sobre todo Latinoamérica con Brasil y México; y por fin los principales países de la OCDE (Petit, 2019, pp. 26–27). Las prioridades están vinculadas a cuestiones geopolíticas y económicas más globales. Estas prioridades se reflejan en la repartición geográfica de la red de acción cultural francesa en el extranjero. Primero, se nota dicha distribución en el número de Alianzas Francesas por país presentada en los datos de 2017 de la Fundación de Alianzas Francesas.



**Anexo 13** - Mapa de la red de Alianza Francesa repartidas por país en 2018 (Fuente: Les Alliances Françaises dans le monde – Journal Data 2018)

Entre los datos de la la tabla sobre la repartición geográfica del número de AF en 2009-2011 y los del mapa de la red de AF y su repartición en 2018, se observa una variación que corresponde a los cierres y a las aperturas de Alianza Francesa en el mundo entre 2011 y 2018. Sin embargo, si el número de AF varía, la repartición geográfica parece estable, con 207 AF en América Latina en 2011 y 181 en 2018, lo que en los casos se traduce por porcentajes respectivos de 23,7% y 23,2% de las AF del mundo para 2011 y 2018. Esto traduce una distribución geográfica constante de las

AF en el mundo, lo que se explica por dos argumentos. Por un lado, solo 386 alianzas francesas de las 830 tienen convenios con el MEAE, la importancia de la repartición geográfica está más visible con los Institutos franceses y los SCAC que están bajo tutela directa del MEAE. Por otro lado, un número importante de Alianzas no conlleva una acción cultural importante en el territorio. De hecho, ya se mencionó la importancia de los recursos humanos que se miden a través de los ETC y de los presupuestos para la gestión y la aplicación local de la acción cultural francesa en el extranjero. El acercamiento entre el Instituto Francés y la Fundación Alianza Francesa permite una mejor repartición de estos recursos, pero también una coordinación en la distribución geográfica. El 16 de julio de 2019 se firmó un acuerdo tripartito entre las dos instituciones y su ministerio de tutela. Esto aclara el papel de cada una de las partes: en la Fondation Alliance Française, la promoción de la marca “Alianza Francesa”, la animación de la red y el etiquetado de las alianzas; en el Instituto Francés, las misiones de apoyo cultural, pedagógico y de formación a las redes de los institutos y alianzas; en el Ministerio, la definición de las líneas de política, la gestión del personal adscrito y la financiación de las redes (Kern, 2020, p. 17).

### **C. La construcción de la política pública de la acción cultural francesa en América Latina**

La acción cultural francesa en América Latina corresponde a la construcción de una política pública extranjera en adecuación con retos y objetivos globales definidos por el Ministerio de Asuntos exteriores y de Europa y por el Ministerio de Cultura. Los dos últimos informes sobre la presencia y el interés de Francia en América Latina del Parlamento francés subrayan que más allá del interés intelectual y cultural de Francia por América Latina, existen vínculos e intereses económicos y políticos que explican esta relación. Entre 2005 y 2010, de las cinco primeras inversiones francesas en la región que superaron los 700 millones de dólares, cuatro se destinaron al Brasil, que está presente siete veces en esta lista de 14 países (Dufau & Reitzer, 2012, p. 159). Otro indicador de estas relaciones económicas son las Inversiones extranjeras directas (IED) de Francia en América Latina. Chile y Colombia aparecen como principales beneficiarios de la IED francesa, con un 8% y un 7% del total de la región, respectivamente. Cono Sur, América Central y el Caribe son moderadamente atractivos para los inversores franceses. Así, en un país como el Ecuador, que recibe sólo el 0,4% de la IED dirigida a todos los países de América Latina, incluido el Caribe, el flujo anual de la IED francesa es del orden de 30 millones de dólares al año. Fue negativo en 2009, antes de volverse positivo, ligeramente, en 2010. Según el año, Brasil representa entre el 50% y el 90% de las corrientes de IED francesa en la región (Dufau & Reitzer, 2012, p. 150). Estas estadísticas subrayan la importancia de las relaciones económicas entre Francia y América Latina

que influye en la construcción de la política de acción cultural francesa en América Latina y sobre todo en la repartición geográfica de la presencia y de los recursos financieros y humanos.

País	Año	Empresa	Inversión directa (en millones de USD)	Sector	Stock de IED francesa (en millones de USD)
<b>Argentina</b>	2008	Carrefour	400	Comercio	1 600
<b>Brasil</b>	2007	Vallourec	1600	Metalurgia	2200
	2008	GDF Suez	388	Hidrocarburos	
		Delfingen	783	Componentes electrónicos	
	2009	Renault	550	Automóvil	
	2010	France Telecom	1390	Telecomunicaciones	
		Carrefour	1373	Comercio	
	Rhodia	533	Energías renovables		
<b>Chile</b>	2005	TQ	408	Madera	615
	2006	Suez	700	Almacenamiento	
	2010	GDF Suez	500	Hidrocarburos	
<b>México</b>	2007	Halberg Precision	600	Piezas de automóviles	2500
<b>Venezuela</b>	2005	Total	5000	Hidrocarburos	1300

**Anexo 14** – Tabla de los stocks de IED y de las mayores inversiones de empresas francesas en América Latina entre 2005 y 2010 (Fuente : Dufau & Reitzer, 2012, p. 158)

Más allá de las consideraciones económicas, retos geopolíticos definen a América Latina como una “contribución polimórfica a la formación progresiva de un mundo multipolar” (Martin-Lalande & Vauzelle, 2016, p. 35). Se considera América Latina en perspectivas de paz y de emancipación de los Estados Unidos. No obstante, hay que subrayar recientes dificultades de los países latinoamericanos para encontrar posiciones comunes en las principales negociaciones. “No se puede hablar de una diplomacia del Sur, ya que el Sur tiende a ocupar lugares diferentes en la nueva globalización: de hecho, Asia es tanto competidora como socia de los países latinoamericanos.” Además, el papel fundamental de la economía mundial en Asia tiene consecuencias para los procesos de integración regional y las relaciones de poder dentro del subcontinente.

Tomando en cuenta estos elementos, se construye la acción cultural francesa en América Latina. Se considera América Latina como el “buque insignia” de las Alianzas Francesas (Rochebloine & Colot, 2009, p. 20). Sin embargo, como ya se lo mencionó América Latina no forma parte de las prioridades geográficas de la diplomacia de Emmanuel Macron. Esto conlleva dos implicaciones para la acción cultural francesa en la zona: por un lado, una reducción de los recursos redistribuidos hacia otras zonas; por otro lado, varias críticas dirigidas hacia la acción cultural francesa. De hecho, cuando Francia se interesa por América Latina, existe una política declaratoria, desfasada de sus verdaderas prioridades diplomáticas y de los medios de que dispone. Así, según Georges Couffignal, Francia ya no tiene una política latinoamericana, o a lo sumo “una búsqueda de diálogo con ciertos países de esta región para el establecimiento de una nueva gobernanza mundial” (Martin-Lalande & Vauzelle, 2016, p. 114). La segunda parte del estudio intentará entonces evaluar la presencia y el funcionamiento de la acción cultural francesa en América Latina.

## CAPÍTULO 2 - LA PRESENCIA Y EL FUNCIONAMIENTO DE LAS INSTITUCIONES CULTURALES FRANCESAS EN AMÉRICA LATINA

### I. La presencia de las instituciones francesas según los territorios

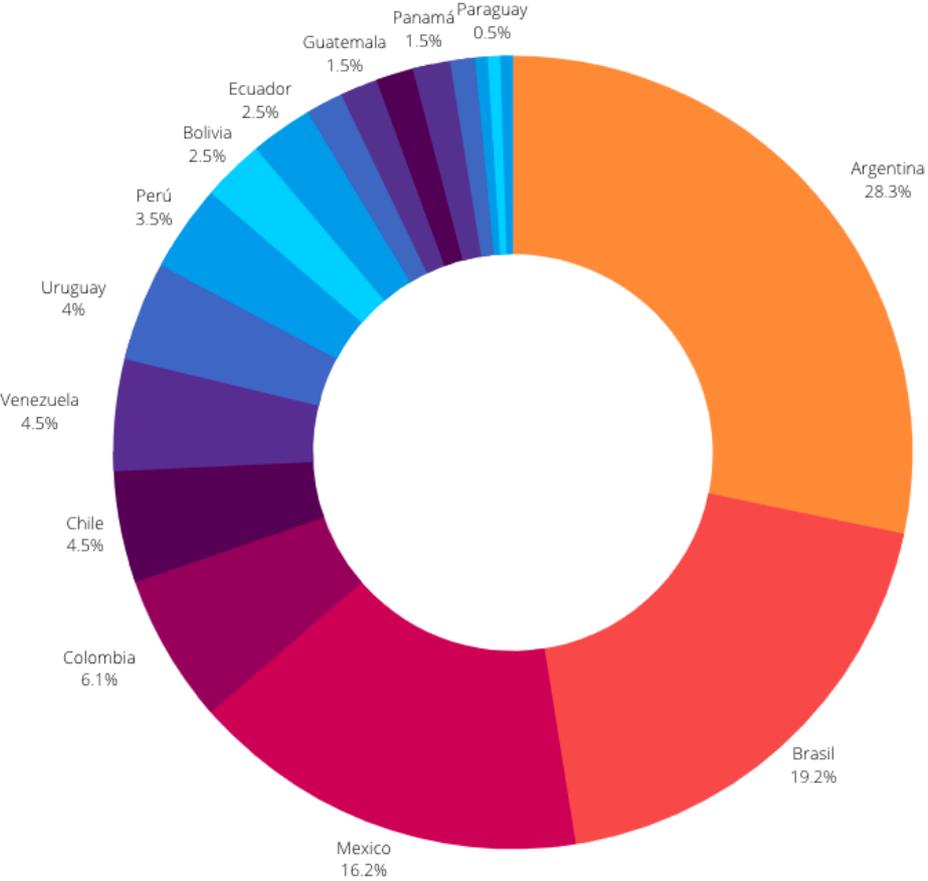
#### A. La repartición de la red de acción cultural francesa en América Latina

El primer indicador de la implementación de la acción cultural francesa en América Latina corresponde a la presencia de la red de acción cultural en los varios países latinoamericanos. De hecho, son los SCAC, los IF y las AF quienes desarrollan actividades de aprendizaje del francés o eventos culturales promoviendo la cultura francesa en América Latina. La repartición de estas instituciones en los varios países latinoamericanos puede así traducir las prioridades políticas definidas por el gobierno francés desde París. Se trata también de observar la proporción de instituciones frente al número de instituciones que marcan la presencia francesa. Para realizar esta parte de la investigación se realiza una base de datos recogiendo varios indicadores: lista de los países, superficie, número de habitantes, número de instituciones. Solo se toma en cuenta tres tipos de instituciones: los servicios cooperación y acción cultural, los Institutos franceses (IF) y las Alianzas francesas (AF). Se notan 198 instituciones en un territorio de casi 20 millones de metros cuadrados en el cual viven más de 600 millones de personas. Se pueden analizar los datos a partir de la tabla siguiente.

País	Superficie (en km2)	Número de habitantes	Número de instituciones
Argentina	2 780 400	44 938 712	56
Bolivia	1 098 581	11 513 100	5
Brasil	8 515 770	211 049 527	38
Chile	7 56 700	18 952 038	9
Colombia	1 138 910	50 339 443	12
Cuba	110 860	11 116 396	3
Costa Rica	51 100	5 047 561	2
Ecuador	256 370	17 373 662	6
Guatemala	108 890	16 604 026	2
Honduras	112 490	9 746 117	2
México	1 964 375	127 575 529	32
Nicaragua	130 370	6 545 502	1
Panamá	75 420	4 246 439	3
Paraguay	406 751	7 0446 36	1
Perú	1 285 216	3 2510 453	7
Salvador	21 040	6 453 553	1
Uruguay	176 220	3 461 734	8
Venezuela	912 050	2 8515 829	9
<b>TOTAL</b>	<b>19 790 653</b>	<b>601 917 861</b>	<b>197</b>

*Anexo 15* - Tabla del número de operador de la red de acción cultural francesa en América Latina según el tamaño de los países (Fuente: Elaboración propia a partir de una base de datos personal)

Esta tabla expone un panorama de la repartición geográfica de la acción cultural francesa en América Latina a partir de la presencia de sus instituciones. Se pone en evidencia los números de instituciones: Argentina (52), Brasil (38) y México (32) que corresponden a los tres países que encabeza el ranking de los países con el número más importante de institución de la red de acción cultural francesa en América Latina, adelantando a Colombia en 4to puesto con 12 instituciones. Estos tres países concentran al 63,61% de la red de acción cultural francesa en América Latina con 126 instituciones en un total de 197. Estas proporciones en la repartición de la red de acción cultural francesa en América Latina ponen de relieve las prioridades en la construcción de la política de acción cultural.



**Anexo 16**– Gráfico sobre la repartición de la red de acción cultural francesa en América Latina por países en función de la presencia de instituciones (Fuente: Elaboración propia a partir de una base de datos personal)

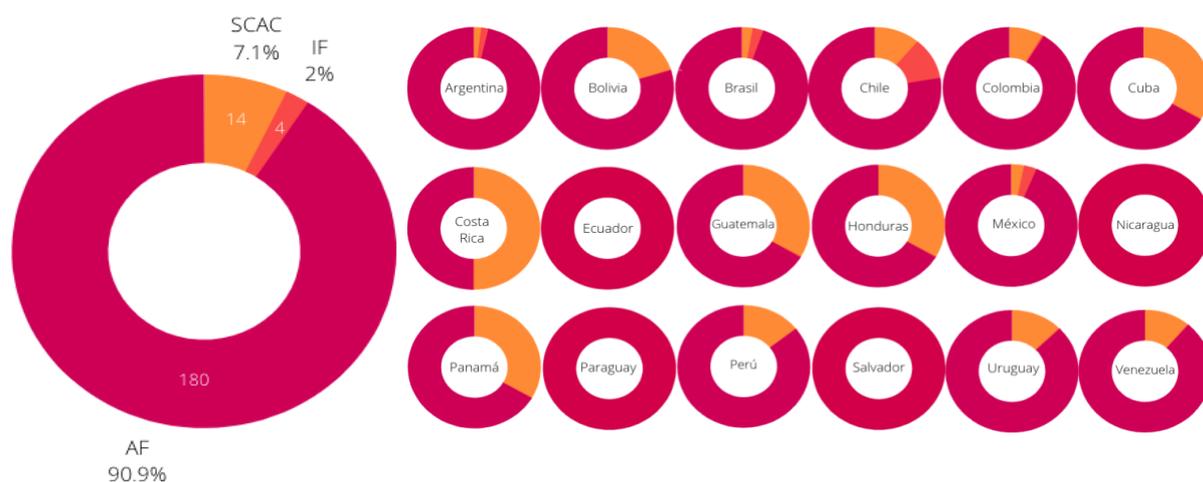
Brasil, México y Argentina son, como ya se lo mencionó, los tres principales socios comerciales de Francia en América Latina, lo que explica el número importante de instituciones. Brasil y México se posicionan como países emergentes que se incluyen en las prioridades geográficas definidas por el aviso de la Asamblea Nacional sobre la acción exterior del Estado para el Proyecto de Ley de financiación de 2019 (Petit, 2019, p. 50). Esta prioridad se inscribe en la continuidad de las

declaraciones del Informe de la Asamblea nacional sobre la apertura de un dialogo cultural y político con América Latina: “Francia convino la inscripción de sus relaciones bilaterales con México y Brasil en el marco de una cooperación estratégica, que marca su voluntad de reforzar sus intercambios políticos, económicos y culturales con ambos países latinoamericanos.” (Martin-Lalande & Vauzelle, 2016, p. 56).

La presencia de numerosas instituciones en Argentina, pero también en Colombia, Chile o Venezuela pone en evidencia la tradición histórica de presencia en estos países latinoamericanos. Se desarrollan también cooperaciones estratégicas con estos países “pivote” en la zona. La presencia de la red de acción cultural francesa en América Latina, en cada uno de los 17 países estudiados con por lo menos una institución subraya que “no hay pequeños países en América Latina”, lo que recordó Kareen Rispal directora de Américas y del Caribe en el MEAE durante su entrevista ante la misión de información de la Asamblea Nacional. Esto se ilustra con la presencia francesa en Uruguay con 8 instituciones por 176 220 habitantes y de la importancia estratégica de las tres instituciones de la red de acción cultural francesa en Cuba: “En Cuba, Francia tiene que sacar las consecuencias diplomáticas del acercamiento con los Estados Unidos donde [...]. El país no es una inmensa potencia económica, pero es un marcador de opinión para el continente” (Martin-Lalande & Vauzelle, 2016, p. 62). Sin embargo, para observar de manera más profundizada esta la importancia de la presencia de las instituciones de la red de acción cultural francesa en América Latina para entender la aplicación de las prioridades definidas, hay que destacar la repartición según los tipos de instituciones.

## **B. La existencia de varias instituciones en un mismo territorio nacional**

Como venimos explicando, la red de acción cultural francesa en América Latina se compone de tres tipos de instituciones: los Servicios de Cooperación y Acción Cultural (SCAC), los Institutos franceses (IF), las Alianzas francesas (AF). Estas instituciones operan de manera coordinada en territorios, pero con un funcionamiento y una relación diferente con el MEAE. Esta repartición por institución de la red de acción cultural francesa en América Latina permite profundizar en las prioridades territoriales ya mencionadas, diferenciando el papel y el lugar ocupado por las tres instituciones dentro de la red de acción cultural francesa en América Latina. Se nota entonces la presencia de 12 SCAC, 4 Institutos franceses y 180 Alianza Francesa. Se pueden analizar los datos a partir de la tabla siguiente.



**Anexo 17**– Gráficos sobre la repartición de las instituciones de la acción cultural francesa en América Latina y por países (Fuente: Elaboración propia a partir de una base de datos personal)

De manera general, las Alianzas francesas representan al 90,9% de las instituciones de la red de acción cultural francesa en América Latina, contra un 7,1% de Servicio de Cooperación y Acción Cultural y 2% de Institutos franceses. Se desarrolla esta repartición por varias razones: primero un motivo técnico los SCAC dependen de las embajadas y así no se puede tener más de un SCAC por país. La presencia de IF y de AF se explica por dos argumentos políticos: por un lado, América Latina es el "buque insignia" de las Alianzas Francesas (Rochebloine & Colot, 2009, p. 20), lo que explica la presencia de un número importante de instituciones ; por otro lado, la presencia de solo 4 IF y de 12 SCAC en 17 países apoya la idea según la cual América Latina no forma parte de las prioridades geográficas del Ministerio de Europa y Asuntos Exteriores francés.

País	SCAC	Institutos Franceses (IF)	Alianza francesa (AF)	TOTAL
Argentina	1	1	54	56
Bolivia	1	0	4	5
Brasil	1	1	36	38
Chile	1	1	7	9
Colombia	1	0	11	12
Cuba	1	0	1	2
Costa Rica	0	0	2	3
Ecuador	1	0	5	6
Guatemala	0	0	2	2
Honduras	0	0	2	2
México	1	1	30	32
Nicaragua	0	0	1	1
Panamá	1	0	2	3
Paraguay	0	0	1	1
Perú	1	0	6	7
Salvador	0	0	1	1
Uruguay	1	0	7	8
Venezuela	1	0	8	9
<b>TOTAL</b>	<b>12</b>	<b>4</b>	<b>180</b>	<b>197</b>

**Anexo 18**- Tabla de la repartición de las instituciones de la acción cultural francesa en América Latina (Fuente: Elaboración propia a partir de una base de datos personal)

La presencia de Institutos franceses corresponde a los países prioritarios ya mencionados: México y Brasil; y los países con relaciones estratégicas: Argentina y Chile. Hay que también subrayar la existencia en México del Institut français d'Amérique latine (IFAL), fundado en 1944 que se posiciona como un “centro cultural y pedagógico clave en México [...] bajo la tutela de la Embajada de Francia”. La apelación Instituto francés de América latina o IFAL puede crear una confusión porque en realidad solo trabaja en México. Así cada Instituto francés trabaja en un territorio nacional en coordinación con las otras instituciones de la red de acción cultural francesa presente. Se tratan también de los países donde hay lo más de Alianzas francesas. La presencia de un número importante de AF se puede explicar por el tamaño del territorio y el número de habitantes presentes. En efecto, la repartición de las Alianzas francesas se realiza según criterios poblacional para que toda la población de un país tenga acceso al aprendizaje de la lengua y a la cultura francesa. Esto justifica la presencia de 54 AF en Argentina, 36 en Brasil y 30 México peor también de 11 en Colombia, 8 en Venezuela o 7 en Chile. De manera general, existe una red de Alianza francesa en los países latinoamericanos que trabajan de manera independiente en los territorios nacionales.

Otra observación se centra en la ausencia de SCAC en varios países centroamericanos: Guatemala, Honduras, Nicaragua, El Salvador o Costa Rica. Esto se explica por el carácter regional de la cooperación en América Central, por lo que las Embajadas de Francia en Guatemala, Honduras, El Salvador-Belice, Nicaragua, Costa Rica y Panamá actúan como una red y trabajan bajo la supervisión del Servicio Regional de Cooperación y Acción Cultural para América Central (SCAC Regional) con sede en Costa Rica, que dirige la programación de las actividades de cooperación en los siete países del istmo. El SCAC Regional inicia, experimenta y cofinancia acciones de cooperación con entidades locales, regionales y multilaterales en conjunto con las seis Embajadas, en temas que se consideran prioritarios para la región. Se estableció en 1999 un Centro Cultural y de Cooperación para América Central (CCCAC). En 2009, el SCAC de San José se fusionó con el CCCAC. Luego, el 1 de enero de 2011, el CCCAC se convirtió en el Institut français d'Amérique centrale (IFAC). Sin embargo, el IFAC formó parte de los 4 Institutos franceses cerrados en el mundo por razones presupuestarias. Las actividades del Instituto Francés para América Central ya se integraron en 2020 en los servicios de cooperación y acción cultural (SCAC). La cerrada del Instiut français du Brésil en Brasilia en 30 de junio de 2020, estaba prevista en la misma perspectiva de fusión entre SCAC y IF con la desaparición de la IF. Se trata de una voluntad de racionalización del funcionamiento de la red de acción cultural francesa en el mundo y en particular en América Latina (Le Gleut & Vallini, 2020, p. 8).

### **C. Las sinergias de la red a nivel local: reformas para la racionalización de la repartición de las instituciones**

El funcionamiento y la repartición de la red de acción cultural francesa en América Latina depende de la multitud de instituciones que la compone, pero también las sinergias que se crean entre estos varios actores. Ya se destacaron los vínculos entre las varias instituciones, sin embargo, hay que subrayar la importancia de las reformas y del concepto de racionalización para entender la repartición de las instituciones que permiten la acción cultural francesa en América Latina.

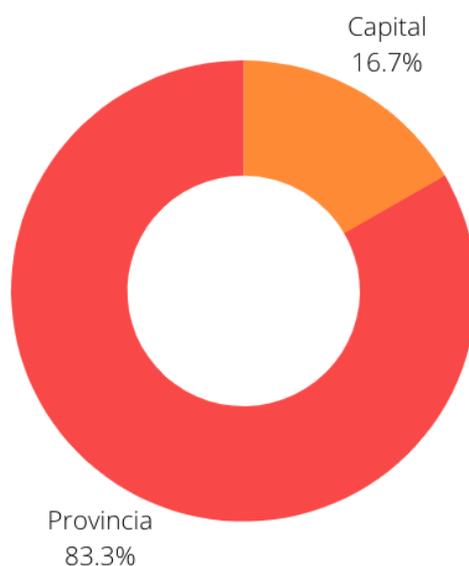
La reforma del Ministerio de Asuntos Exteriores y europeos, presentada por el Sr. Bernard Kouchner, responsable de este Ministerio, el 25 de marzo de 2009, conllevó la creación de una nueva agencia encargada de la acción cultural exterior: el Instituto Francés, creado por el artículo 9 de la ley del 27 de julio de 2010. El artículo 11 de la misma ley prevé un experimento, basado en doce puestos de la red pública, se llevó a cabo entre 2011 y 2013, a fin de evaluar la pertinencia, la viabilidad y el costo de la conexión de la red cultural pública con el Instituto Francés. Al mismo tiempo, la reforma fue acompañada por una racionalización de la red cultural pública, consistente en la fusión de los servicios de cooperación y acción cultural (SCAC) con las instituciones financieramente autónomas (EAF). Las instituciones resultantes de la fusión conservaron el estatuto de EAF (autonomía financiera sin personalidad jurídica) y fueron dotadas de una identidad común bajo la marca "Institut français", reflejando así la marca "Alliance française" y mejorando la legibilidad general del sistema de diplomacia cultural francés. Iniciada en 2009, la fusión de la SCAC y la EAF se completó en 2013. Una revisión del mapa de ubicaciones, en particular de la red, muestra que la racionalización fue acompañada por el cierre de cuatro sucursales fuera de las ciudades capitales.

Esta reforma se persigue gracias a una racionalización de los recursos económicos y humanos para el funcionamiento de estas instituciones. La reducción de los gastos de los operadores en el marco de la Acción Pública 2022 debe considerarse como “una racionalización destinada a optimizar la eficacia de nuestros operadores, a la que estamos especialmente apegados” (Petit, 2019, p. 86). Esto explica la fusión entre los IF y los SCAC como en los casos centroamericanos, brasileños o colombianos. Además, hay que subrayar la importancia de la cohesión entre los SCAC y las AF. De hecho, los SCAC no pueden gestionar la acción cultural francesa en la totalidad de los territorios nacionales. La tela de Alianzas francesas presentes más allá de las ciudades capitales permite desarrollar la acción cultural francesa en América Latina en el territorio el más amplio posible, reduciendo al mismo tiempo los gastos del MEAE gracias a la externalización de su acción.

## II. Las grandes tendencias en el funcionamiento de las instituciones

### A. De la ubicación a la repartición de los recursos según las instituciones

Para entender el funcionamiento de la acción cultural francesa y destacar su influencia en América Latina, hay que observar la importancia de dos factores para la actividad de las instituciones: por un lado, las tendencias en su localización y, por otro lado, el tamaño de las instituciones. Estos dos indicadores impactan al funcionamiento de la red de acción cultural francesa en América Latina. La localización aparece como un criterio fundamental de la implementación de la acción cultural francesa en un territorio. De hecho, se trata de un criterio definido por el MEAE pero que tiene consecuencia en el público que participa en las actividades culturales.



**Anexo 19** – Gráfico sobre la repartición de las instituciones de la acción cultural francesa en América Latina entre capitales y ciudades de provincia (Fuente: Elaboración propia a partir de una base de datos personal)

Esta distribución se explica por la presencia de todos los SCAC y los Institutos franceses en las capitales, a estas se añaden las Alianzas francesas que están ubicadas en las capitales de los 17 países latinoamericanos, lo que representa a un 16,7% de las instituciones de la red de acción cultural francesa en América Latina. Esta localización implica un 83.3% de instituciones que están localizadas en ciudades provinciales. Se trata de 165 Alianzas francesas que constituyen una tela local de acción cultural francesa en América Latina. Esta distribución en la ubicación pone en evidencia la voluntad de desarrollar la acción en el territorio más amplio posible, aunque son las instituciones presentes en capitales que tienen los recursos más importantes. Esto se explica por la influencia de las capitales en el resto del país.

Sin embargo, una ubicación repartida en todo el territorio nacional no significa que todas las instituciones tienen recursos iguales. En efecto, el nivel de recurso impacta al tamaño y al funcionamiento de las instituciones. Esto se observa a través del número de personas trabajando en las instituciones. Un número importante de personas trabajando en una institución pone en evidencia un volumen de actividad más grande gracias a recursos humanos que lo permiten. El análisis se centrará en las Alianzas francesas, por una cuestión de recogida de datos y frente al número importante de institución en la red de acción cultural francesa en América Latina. El ranking de las 40 Alianzas francesas con el número el más importante de personas subrayan que en 2019 ponen en evidencia 13 AF ubicadas en capitales sobre 17 países, y cuya 6 AF están en el top 10 de este ranking.

Alianza francesa (País) Capitales	Ranking	Número de personas trabajando en 2019	Número de personas trabajando en 2018	Evolución en el número de personas
<b>Lima – Miraflores</b> (Perú)	1	198	196	+2
<b>Buenos Aires</b> (Argentina)	2	172	186	-14
<b>La Habana</b> (Cuba)	3	166	204	-38
<b>Rio de Janeiro</b> (Brasil)	4	155	158	-3
<b>Sao Paulo</b> (Brasil)	5	144	144	0
<b>México</b> (México)	6	130	122	+8
<b>Bogotá</b> (Colombia)	7	114	109	+5
<b>Caracas – La Castellana</b> (Venezuela)	8	105	125	-20
<b>Guadalajara</b> (México)	9	77	84	-7
<b>Monterrey</b> (México)	10	75	87	-12
<b>Quito</b> (Ecuador)	11	70	89	-19
<b>Arequipa</b> (Perú)	12	57	58	-1
<b>Medellín</b> (Colombia)	13	56	62	-6
<b>Brasilia</b> (Brasil)	14	56	51	+5
<b>Guayaquil</b> (Ecuador)	15	53	52	+1
<b>Queretaro</b> (México)	16	52	/	/
<b>Tugigigalpa</b> (Honduras)	17	50	/	/
<b>San Salvador</b> (Salvador)	18	42	51	-9
<b>Asunción</b> (Paraguay)	19	41	/	/
<b>Belo Horizonte</b> (Brasil)	20	41	/	/
<b>Barranquilla</b> (Colombia)	21	41	46	-5
<b>Ciudad de Guatemala</b> (Guatemala)	22	41	44	-3
<b>Panamá</b> (Panamá)	23	40	49	-9
<b>Toluca</b> (México)	24	40	/	/
<b>Maracaibo</b> (Venezuela)	25	39	42	-3
<b>Puebla</b> (México)	26	39	/	/
<b>Curitiba</b> (Brasil)	27	38	/	/
<b>Cali</b> (Colombia)	28	37	/	/
<b>Pereira</b> (Colombia)	29	35	/	/
<b>San Luis Potosí</b> (México)	30	33	/	/
<b>Belém</b> (Brasil)	31	34	/	/
<b>Córdoba</b> (Argentina)	32	33	/	/
<b>La Paz</b> (Bolivia)	33	32	/	/
<b>Salvador da Bahia</b> (Brasil)	34	32	/	/
<b>Cusco</b> (Perú)	35	30	/	/
<b>Montevideo</b> (Uruguay)	36	29	/	/
<b>Cuenca</b> (Ecuador)	37	28	/	/
<b>Salta</b> (Argentina)	38	28	/	/
<b>Goiânia</b> (Brasil)	39	27	/	/
<b>San José</b> (Costa Rica)	/	/	42	/
<b>TOTAL</b>	180	4296	4613	-317

**Anexo 20** - Tabla del número de personas trabajaron en 40 Alianzas francesas en América Latina en 2019 (Fuente: Elaboración propia a partir de una base de datos personal)

Esta tabla subraya también una gran tendencia en el funcionamiento de la red de acción cultural francesa en América Latina: la disminución de los recursos. De hecho, en 2018 había 4.613 personas trabajando en las 180 Alianzas francesas en América Latina contra solo 4.296 personas en 2019. Esto significa una disminución de 317 puestos entre 2018 y 2019 en la zona. Esta tendencia de reducción de los empleos se nota entre las 20 AF con el número el más importante de personas entre 2018 y 2019 donde hubo solo 5 AF donde se amentaron el número de trabajadores contra 15 donde se disminuyó el número de empleos. No obstante, hay que notar que esta tabla analiza el número de personas que han trabajado durante el año dentro de la AF, lo que puede limitar el análisis por el “turn-over” que existe en algunos empleos como las prácticas.

## **B. Las múltiples fuentes de financiación**

Después, el reto del presupuesto y del financiamiento de la acción cultural francesa en América Latina impacta de manera directa al funcionamiento de las instituciones. El financiamiento de la acción cultural francesa en América Latina pone de relieve una doble dinámica en su funcionamiento. Por un lado, hay que destacar las fuentes de financiación de las instituciones en París: Alianza francesa, Instituto francés y MEAE. Por otro lado, hay que subrayar los presupuestos independientes de las 197 instituciones presentes en América Latina que desarrollan de manera directa la acción cultural francesa en América Latina.

Primero, el MEAE participa de manera activa en el financiamiento de la acción cultural francesa, pero no se trata del único ministerio que dedica una parte de su presupuesto a esta acción. De hecho, el ministerio de Cultura financia a los programas 175, 224 131 y 334. La Subvención para gastos de servicio público (SPSPC) está destinada a financiar exclusivamente los operadores estatales. Se trata de una subvención anual de funcionamiento destinada a cubrir indistintamente del personal y los gastos de explotación del operador. La SCPSP no con el propósito de imitar las inversiones. Para el P185, un apoyo del MEAE que puede pagar créditos de transferencia de una sola vez, se han concedido 2 millones de euros de subvención complementaria en PLF 2019, de los cuales 877,5 mil euros se dedican al acercamiento funcional a la fundación Alianza Francesa. El P224 apoya las acciones realizadas por las temporadas o festivales a petición del Ministerio de Cultura. Los P131, 175 y 334 proporcionan de vez en cuando créditos de transferencia a la IF (apoyo a la creación para el P131, acciones de promoción de la lengua francesa para el P175 y apoyo a las industrias culturales y creativas para el P334). Este financiamiento está inscrito en el PLF votado por el Parlamento. Sin embargo, no existen presupuestos regionales sino por programa.

Segundo, el financiamiento de las instituciones en París destaca de manera directa el funcionamiento vertical que existe en la acción cultural francesa. Los presupuestos se distribuyen en parte hacia las 197 instituciones que desarrollan en el terreno, la acción cultural francesa en América Latina. Así, en el instituto francés, los ingresos por patrocinio ascendieron a 4,1 millones de euros. Con respecto a estos elementos, la cantidad de recursos propios aumenta en un 60% en comparación con 2018, hasta alcanzar los 6,3 millones de euros, es decir, el 16% de los ingresos totales para 2019, en comparación con el 11,5% en 2018. Los gastos estructurales ascendieron a 4,18 millones de euros en 2019 frente a 4,07 millones de euros en 2018, lo que supone un aumento del 2,6%. Representan, el 18,5% del total de Créditos de pago de la envoltura operativa en comparación con el 22,5% en 2018. De este gasto, el 76% se gasta en a los costos de los bienes raíces, y son financiados por Subvención para los gastos de servicio público proporcionada por el MEAE. El presupuesto dedicado a la financiación de actividades culturales del Instituto francés asciende a 19,3 millones de euros de Créditos de pago, es decir, el 56,5% del presupuesto. (Guéganno, 2019, p. 88). La subvención dedicada por el MEAE y por el Ministerio de Cultura se explica por el estatuto de EPIC del Instituto francés. No obstante, parece imposible medir la proporción de estos créditos de pagos dedicados de manera directa al funcionamiento de la acción cultural francesa en América Latina.

	PLF 2015 (k€)	PLF 2016 (k€)	PLF 2017 (k€)	PLF 2018 (k€)	PLF 2019 (k€)
185 – MEAE	28677	28262	27146	28217	30792
175 – Ministerio de Cultura	0	150	0	0	0
224 – Ministerio de Cultura	1182	1226	1230	1280	1760
131 – Ministerio de Cultura	373	0	0	0	0
334 – Ministerio de Cultura	0	652	0	0	0
209 - MEAE	0	0	95	0	0
<b>TOTAL</b>	<b>30232</b>	<b>30290</b>	<b>28471</b>	<b>29497</b>	<b>32552</b>

**Anexo 21**– Tabla sobre la evolución de los Créditos de pago dedicado al Instituto francés según los programas relativos a la acción cultural francesa (Fuente: Elaboración propia a partir de una base de datos personal)

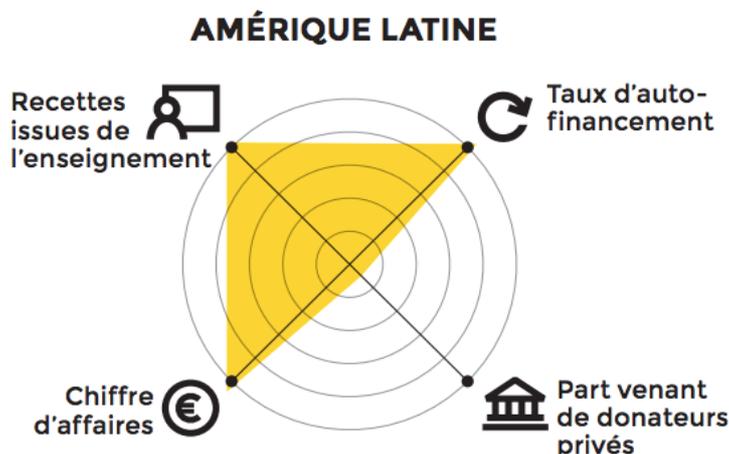
Tercero, en cuanto a la Fundación Alianza francesa, 2019 confirma la recuperación financiera de la Fundación y la estabilización de su marco presupuesto presentado al Consejo de Estado con motivo del procedimiento de adopción de la nueva los estatutos de la Fundación. En la continuidad de la acción comenzó en 2018, la Fundación continuó en 2019 su plan de ahorros. Las cuentas finales de la Fundación al 31 de diciembre 2019 tienen un balance total de 40.510.828 euros y generó un superávit de 577.595 euros que refleja el esfuerzo de gestión realizado. La Fundación ha cumplido sus compromisos de abordar las limitaciones de la corriente de efectivo que han surgido en 2017. Al 31 de diciembre de 2019, el efectivo y los equivalentes de efectivo tiene un saldo positivo de 6.008.000 euros (Cerdan, 2019, p. 16).

Sin embargo, a nivel local, las instituciones de la red de acción cultural francesa tienen fuentes de financiación propia. Los SCAC y las IF reciben subvenciones directas del Ministerio inscritas en el PLF del año, pero las AF tienen economías basadas en su volumen de negocio y en su capacidad de recibir subvenciones de la Fundación, del SCAC, del IF que representan un 3.1% de la financiación de la red. Así aparece como necesario buscar a otros organismos como el programa STAFE para financiarse. Así, las alianzas francesas, como las 180 presentes en América Latina pueden beneficiar del STAFE. Se trata del fondo de apoyo al tejido asociativo de los franceses en el extranjero (STAFE) se creó en 2018 tras la supresión del sistema de "reserva parlamentaria" que las Alianzas francesas recurrían regularmente para proyectos específicos. La STAFE tiene por objeto apoyar proyectos asociativos de carácter educativo, caritativo, cultural o de integración socioeconómica y contribuye a la influencia y el apoyo de Francia a los franceses en el extranjero y al público francófono. Esta fuente de financiación se limita un proyecto o una actividad de la AF, en 2019 se financiaron a 19 proyectos en América Latina gracias a este fondo. Estos proyectos representan a 168 459€ lo que corresponde a un 42% del total de esta ayuda económica para el mundo.

Alianza francesa (País)	Proyecto	Subvención en euros
Buenos Aires (Argentina)	Adecuación a las normas del sótano del edificio y acondicionamiento del sótano, actualmente en desuso (cocina, mediateca, sala multiusos).	13 068€
Córdoba (Argentina)	Renovación de las salas de exposición	1 500€
Mar del Plata (Argentina)	Reacondicionamiento de una sala polivalente en los locales de la Alianza Francesa de Mar del Plata para mejorar el funcionamiento habitual de los cursos y actividades culturales y la recepción del Viceconsulado en la ciudad.	7 500€
Belo Horizonte (Brasil)	Proyecto: ¡Viva Francia!	15 000€
Florianópolis (Brasil)	Modernización de la mediateca de la Alianza Francesa de Florianópolis	1 500€
Rio de Janeiro (Brasil)	Proyecto social, educativo y cultural en asociación entre la Alianza Francesa de Río y la Fundación Gol de Letras.	5 000€
Cartagena (Colombia)	Compra e instalación de un grupo electrógeno	8 000€
Barranquilla (Colombia)	Equipo de escenario de la Alianza Francesa de Barranquilla	11 350€
Cuenca (Ecuador)	Creación de un lugar de convivencia y cultura para la comunidad francesa y francófila de Cuenca	16 000€
Quito (Ecuador)	Cobertura de la "Place France"	15 000€
Tegucigalpa (Honduras)	Modernización de 6 aulas de la Alianza Francesa de Tegucigalpa para sus cursos de FLE, capacitaciones, talleres y reuniones de la Embajada de Francia y otras instituciones asociadas.	3 000€
Guadalajara (México)	Modernización de la sala de cine de la Alianza Francesa de Guadalajara	12 000€
Managua (Nicaragua)	Realce del Teatro Bernard Marie Koltès en homenaje al dramaturgo Koltès	14 441€
Panamá (Panamá)	Acondicionamiento de un espacio dedicado a las actividades de cursos y asociaciones	10 000€
Panamá (Panamá)	Formación de profesores de francés como lengua extranjera Alianzas de profesores	3 100€
Cusco (Perú)	Compra e instalación de un ascensor para la accesibilidad a todo el edificio de la Alianza Francesa de Cusco	15 000€
San Salvador (Salvador)	Alliances Polyphoniques: el mayor coro de habla francesa de América Central	6 000€
Montevideo (Uruguay)	Hacia una mediateca 3er lugar	2 000€
Caracas (Venezuela)	Aprender francés, una clave para el futuro	9 000€
<b>Total - América Latina</b>		<b>168 459 €</b>
<b>Total - Mundo</b>		<b>395 777 €</b>

**Anexo 22**– Tabla sobre la evolución de los Créditos de pago dedicado al Instituto francés según los programas relativos a la acción cultural francesa (Fuente: Elaboración propia a partir de una base de datos personal)

La fundación de Alianza Francesa realizó en su estudio de datos anuales una repartición entre las varias fuentes de financiación de sus AF en América Latina que subraya el papel desempeñado por la enseñanza como actividad lucrativa y de la autofinanciación. El mecenazgo queda limitado y puede explicar las necesidades de recurrir a la búsqueda de otras fuentes de financiación como subvención.



*Anexo 23*– Gráfico sobre la repartición de las fuentes de financiación de las Alianzas Francesas en América Latina en 2019 (Fuente: Datos de las Fundación de Alianza francesa)

### C. El proceso reflexivo de cambios: el papel de las nuevas tecnologías

La comunicación digital se desarrolla y desempeña un papel cada vez más importante dentro de la acción cultural francesa en América Latina. Se trata, por un lado, de una manera crear vínculo con los usuarios de esta acción y por otro lado de un instrumento de comunicación con fines diplomáticos, por eso se centrará este tema en el análisis de dos tipos de instrumentos privilegiados por el MEAE: el sitio web y las redes sociales. Se observa un cuestionamiento del papel de internet y de las redes sociales por parte de embajadores como Yordanka Chobanova: “la revolución digital cambió la manera de funcionar de toda la economía. Este balance se adapta también a la diplomacia” (Rouet & Radut-Gaghi, 2018, p. 63). En esta entrevista, se subraya también que las redes sociales son canales de comunicación dentro de los más eficaces de los instrumentos de la comunicación política. Permite sobre todo un crecimiento de la transparencia y la rapidez de transmisión de las informaciones hacia los ciudadanos. Uno de los desafíos de la diplomacia moderna es de encontrar un equilibrio: “las tecnologías digitales no dejan tiempo suficiente para la reflexión y requieren reacciones rápidas, mientras que, en el ámbito de la diplomacia, los resultados de una decisión demasiado rápida podrían ser devastadores y tener consecuencias dramáticas.” (Rouet & Radut-Gaghi, 2018, p. 63).

La comunicación digital en la diplomacia francesa tiene un peso importante, desde la creación en 1995 del sitio web “France Diplomatie” que hoy en día tiene 1,5 millones de visitas cada mes. Se añadió una comunicación en las redes sociales con desde 2009 un Twitter del MEAE: @francediplo con 1.1 millones de followers. Existe un también una presencia en Facebook, en LinkedIn, en Instagram y en Youtube. Como lo subraya el MEAE, su estrategia de comunicación numérica se basa en tres ejes: primero, reforzar el dialogo con la sociedad civil (francesa y extranjera), segundo, reforzar la dimensión “servicio público” de France Diplomatie y de manera más amplia la cualidad del servicio, tercero, apoyar la red de puestos diplomáticos en la comunicación digital. Esta estrategia incluye la red diplomática en particular las embajadas y los consulados.

Institución	Cuenta Twitter	URL
Embajada de Francia en Argentina	La France en Argentine @FranceArgentine	<a href="https://twitter.com/FranceArgentine">https://twitter.com/FranceArgentine</a>
Embajada de Francia en Bolivia	France en Bolivie @FranceBolivie	<a href="https://twitter.com/FranceBolivie">https://twitter.com/FranceBolivie</a>
Embajada de Francia en Brasil	France au Brésil @franceaubresil	<a href="https://twitter.com/franceaubresil">https://twitter.com/franceaubresil</a>
Embajada de Francia en Chile	La France au Chili @ambafrancecl	<a href="https://twitter.com/ambafrancecl">https://twitter.com/ambafrancecl</a>
Embajada de Francia en Colombia	Francia en Colombia @France_Colombia	<a href="https://twitter.com/France_Colombia">https://twitter.com/France_Colombia</a>
Embajada de Francia en Costa Rica	France au Costa Rica @FranceCR	<a href="https://twitter.com/FranceCR">https://twitter.com/FranceCR</a>
Embajada de Francia en Cuba	No existe cuenta	
Embajada de Francia en Ecuador	FranceÉquateur @FranceEquateur	<a href="https://twitter.com/FranceEquateur">https://twitter.com/FranceEquateur</a>
Embajada de Francia en Guatemala	Francia en Guatemala @FranciaenGuate	<a href="https://twitter.com/FranciaenGuate">https://twitter.com/FranciaenGuate</a>
Embajada de Francia en Honduras	France au Honduras @EmbaFrancia_Teg	<a href="https://twitter.com/embafrancia_teg">https://twitter.com/embafrancia_teg</a>
Embajada de Francia en México	Embajada de Francia @FranciaenMexico	<a href="https://twitter.com/FranciaenMexico">https://twitter.com/FranciaenMexico</a>
Embajada de Francia en Nicaragua	France au Nicaragua @AmbaFranceNica	<a href="https://twitter.com/AmbaFranceNica">https://twitter.com/AmbaFranceNica</a>
Embajada de Francia en Panamá	Francia en Panamá @FranciaPanama	<a href="https://twitter.com/FranciaPanama">https://twitter.com/FranciaPanama</a>
Embajada de Francia en Perú	La France au Pérou @FrancePerou	<a href="https://twitter.com/FrancePerou">https://twitter.com/FrancePerou</a>
Embajada de Francia en El Salvador	France au Salvador @FR_El_Salvador	<a href="https://twitter.com/FR_El_Salvador">https://twitter.com/FR_El_Salvador</a>
Embajada de Francia en Uruguay	La France en Uruguay @FranceenUruguay	<a href="https://twitter.com/FranceenUruguay">https://twitter.com/FranceenUruguay</a>
Embajada de Francia en Venezuela	Francia en Venezuela @EmbaFrancia	<a href="https://twitter.com/EmbaFrancia">https://twitter.com/EmbaFrancia</a>

*Anexo 24* - Tabla de las cuentas Twitter oficiales de Embajadas en países latinoamericanos en 2020 (Fuente: Elaboración propia a partir de France Diplomatie - MEAE)

La importancia de la redes sociales explica por dos razones el desarrollo de la comunicación numérica en la diplomacia “la producción de contenidos no es ya el fruto de las organizaciones de medios, sino de los individuos [...] la personalización de los contenidos a los que accede el usuario en función de los otros a los que «sigue» y de la publicidad que recibe en función de sus intereses” (Badillo, 2019, p. 20). Esto cambia el modelo de información de los individuos pero también la

manera de comunicar de la diplomacia. Además, el estudio de Yanina Welp y de Alejandra Marzuca sobre la importancia de los medios digitales en la comunicación política latinoamericana es interesante para entender su implementación y sus características en América Latina, aunque el estudio se centra en los partidos políticos latinoamericanos se pueden destacar elementos generales aplicable a la diplomacia francesa en América Latina. De hecho, “se ha subrayado además que son medios que permiten establecer más y mejores lazos entre representantes y representados, fortalecidos por nuevas formas de interacción” (Welp & Marzuca, 2016, p. 201).

En el análisis del uso de las redes sociales en la comunicación francesa en América Latina se pueden destacar dos tipos de presencia en las redes sociales: los cuentas oficiales de las embajadas y consulados como en Twitter la cuenta Francia en Panamá de la Embajada de Francia en Panamá (@FranciaPanama) y los cuentas de embajadores y embajadoras como la de Gautier Mignot O. (@GautierMignot2) el embajador de Francia en Colombia o de Elodie Cavallin (@elocavallin) la encargada de misiones culturales y educativa en el SCAC de la embajada de Francia en Bolivia. Se estudiará las tres cuentas mencionadas como ejemplos para destacar los contenidos recurrentes y dar ejemplo de varios tipos de comunicación digital de la acción cultural francesa en América Latina en contextos y países diferentes, con un enfoque en acción cultural. Primero, la cuenta de la embajada de Francia en Panamá se compone de varios tipos de comunicaciones: comunicaciones hacia los viajeros, RT de cuentas oficiales (diplomáticos, embajadas europeas en Panamá, UE, MEAE...), informaciones sobre la vida de la embajada. Se puede por ejemplo subrayar un Tweet sobre un evento de Open Mic en el centro cultural Internacional de Panamá city para el día internacional de los derechos de la mujer el 8 de marzo. La cuenta de Gautier Mignot es más personal, se compone de tweet de declaraciones como embajador y de RT de cuentas como la embajada de Francia en Colombia, pero también de cuentas de personas no diplomáticos como María Lucía Lacouture o de la película colombiana Litigante (*Une mère incroyable*). Sin embargo, se aprecia que la mayoría de sus comunicaciones son en español. Por fin, la cuenta de Elodie Cavallin se centra más en aspectos culturales de la diplomacia con por ejemplo comunicaciones sobre los eventos en la AF de La Paz o RT de los eventos en el Cultural de España en La Paz. Aunque, la comunicación digital tiene un papel importante y que se usan este tipo de instrumentos vinculado con Internet y en particular con los redes sociales, se mantiene otras formas de comunicación, ya destacadas, y procesos de toma de decisión de manera jerárquica, la diplomacia a través de los redes sociales es una aplicación de estas decisiones. Este papel de la nuevas tecnología se acentúa con la crisis sanitaria y la cerrada temporal de varias instituciones de las red de acción. Permite así desarrollar la acción cultural francesa en América Latina gracias a una imagen de marca puesta en evidencia en las redes sociales y impacta al funcionamiento de las instituciones.

### III. ¿Una programación cultural diferenciada y adaptada al territorio?

#### A. **Las prioridades definidas en París**

El último indicador del funcionamiento de la acción cultural francesa en América Latina corresponde a la programación cultural, una política construida por el MEAE y el Ministerio de Cultura que se aplica a nivel local. La red de acción cultural francesa en el extranjero contribuye, en colaboración con las organizaciones profesionales, a la promoción de la cultura francesa en el mundo entero ante los profesionales y el público extranjeros. Los encargados especializados (encargados audiovisuales, del libro y de la música) apoyan a los profesionales franceses en su trabajo facilitando su acceso a los mercados extranjeros mediante el análisis y alertando sobre las oportunidades que ofrecen los mercados internacionales (Petit, 2018, p. 25). En cuanto a los operadores del MEAE, el Institut Français, dispone desde 2017 de un contrato de objetivos y medios (COM) que integra como prioridad el apoyo al desarrollo y la promoción de las industrias culturales y creativas (Guéganno, 2019, p. 88). Por su parte, la fundación de las Alianzas francesas también forma parte de las prioridades definidas por el MEAE para el desarrollo de su programación cultural. La firma de un acuerdo el 16 de julio de 2019 es la continuación de la histórica colaboración entre el MEAE y la Fundación Alianza Francesa y toma nota de los nuevos métodos de trabajo deseados por el MEAE. Se trata, en particular, de los recursos humanos (nuevos métodos de cooperación en la contratación de personal del MEAE asignado a las Alianzas francesas) y de la coordinación local (Cerdan, 2019, p. 14).

Se plantea una lista de las prioridades para la acción cultural francesa en América Latina (Petit, 2018, pp. 23–24). Estas prioridades se definen por el MEAE y el Ministerio de Cultura y siguen las recomendaciones de la Asamblea Nacional en particular de la Comisión de Asuntos exteriores y de Asuntos culturales.

1. Pasar de la simple difusión a las asociaciones
2. Apoyar la iniciativa empresarial cultural
3. Reforzar la presencia de culturas e idiomas extranjeros en Francia
4. Fomentar la identificación de la escena artística francesa
5. Desarrollar programas de movilidad para artistas
6. Visados e impuestos: eliminar los obstáculos a la movilidad

Así, el objetivo 1 trata de preferir herramientas innovadoras y recíprocas para desarrollar proyectos en asociación con actores locales. Se pone también de relieve, a través del objetivo 2, la necesidad de incluir la dimensión cultural en la internacional desde la fase de producción, dando prioridad al

apoyo al desarrollo de pequeñas estructuras y reforzando los programas de apoyo financiero y los recursos. La presencia de la cultura francesa pasa por la imagen de Francia en el extranjero que se debe desarrollar como “una tierra de acogida para todas las culturas”, gracias al apoyo a la enseñanza de idiomas y gracias a los departamentos de investigación y estudios internacionales que permiten la difusión de la acción cultural francesa en América Latina, lo que corresponde al objetivo 3. El objetivo 4. implica la extensión a nivel mundial y a varios sectores culturales como Culturethèque o IF Cinéma, creando una red de beneficiarios en el mundo que promueven la cultura francesa. Se nota también la posibilidad de operaciones conjuntas con operadores de otros países europeos. Por fin, los objetivos 5 y 6 son vinculo a la movilidad de los artistas. Desarrollar un Erasmus para la cultura, crear de fondos para la movilidad de los artistas, en particular en el mundo francófono e identificar de programas de residencia en Francia y en la red, la mejora de su visibilidad permite la promoción de la interdisciplinariedad y la mejora del apoyo y el seguimiento de los artistas. Se trata de poner fin a los obstáculos vinculados a la doble imposición de los artistas a nivel internacional y facilitar la obtención de visados.

Estos retos se ilustran en la acción definida por el Instituto francés en su Informe anual de 2019 que pasa a través de cuatro ámbitos: la promoción de la creación contemporánea, artistas y autores, el apoyo a la difusión de las obras literarias, científicas y artísticas, la difusión del pensamiento y el conocimiento francés y francófono, y el apoyo a las industrias culturales y creativas. Estos retos se relacionan de manera directa con las prioridades destacas por el MEAE. De hecho, este conjunto de prioridad conlleva una serie de acción y de proyectos que forman la acción cultural francesa en el mundo. Se trata de proyecto globales o transnacionales como el Premio Marcel Duchamp y su presentación a la Bienal Sur de Buenos Aires o Culturethèque mundo (plataforma de la mediateca on-line del Instituto Francés), pero también de acción más locales desarrolladas en el terrero. Así, estas prioridades son generales y se aplican como dinámicas generales de la acción cultural francesa en el mundo. No existen prioridades específicas a América Latina. El reto de la aplicación de estos grandes principios gracias a proyectos más locales es entonces interesante para desarrollar y promover la acción cultural francesa en América Latina. Para la aplicación local hay que tomar en cuenta los desafíos locales.

## **B. La integración de los intereses a nivel local**

Como ya se mencionó, la acción cultural francesa toma en cuenta retos e intereses que van más allá de la difusión cultural. Así las instituciones de la red de acción cultural francesa en América Latina integran en su acción los retos. El informe anual de la fundación Alianza Francesa de 2019 subraya la importancia de estos retos. De resultados alentadores, enfoques operacionales proyectos

integrados y de desarrollo basados en una ambiciosa política de inversión, reafirman la importancia de las Alianzas en el panorama educativo y cultural de la zona. Sin embargo, las situaciones de crisis nos recuerdan que el modelo de la Alianza Francesa está fuertemente anclado en la realidad de cada país. Las Alianzas son ampliamente conocidas, “lo que les permite formar parte de programas de cooperación o lanzar sus propias iniciativas hacia las que convergen las dinámicas sociales y económicas del país”. (Cerdan, 2019, p. 66). Esto impacta de manera directa al funcionamiento de la acción cultural francesa en América Latina

Todo el continente latinoamericano está experimentando dificultades que afectan tanto a las instituciones como a las economías. Ningún país parece estar a salvo. La crisis social en América Latina, ilustrada por numerosas manifestaciones, trasciende las fronteras nacionales. Argentina, Ecuador, Bolivia y Chile están experimentando violentos disturbios, pero por razones muy diferentes. Después de unos quince años de un largo repunte económico, debido en gran parte al aumento de las exportaciones a China, que consume los recursos naturales de América del Sur (soja, carne, minerales, hidrocarburos, etc.), la población de América Latina vuelve a estar descontenta. Tanto en Ecuador como en Chile, las escenas de disturbios aparecen en las pantallas de televisión con soldados patrullando las calles, una imagen que se pensaba que era cosa del pasado. En Ecuador, las "razones de las llamas" son las reformas económicas negociadas con el Fondo Monetario Internacional o el aumento de los billetes de metro en Chile. En Brasil, la desaceleración económica y los recortes en los programas sociales son preocupantes, en Argentina, es una ley de "emergencia alimentaria" que refleja la fragilidad del país. (Cerdan, 2019, p. 72). Sin embargo, este preocupante contexto no parece disminuir la ambición de las Alianzas Francesas, que se afirma en el panorama local como un actor educativo comprometido en resonancia con las preocupaciones contemporáneas de la sociedad civil. Los retos vinculados a la sociedad civil como cuestiones económicas, sociales o medioambientales están entonces presentes en la programación cultural y en los proyectos desarrollados en particular por las AF y las IF, mientras que los proyectos culturales de los SCAC se centran más en las relaciones diplomáticas bilaterales y de cooperación.

### **C. La programación adaptada a las características locales**

Los informes anuales del Instituto francés y de la Fundación Alianza francesa subrayan una programación diferenciada con proyectos que varían según los países. Solo se estudiará en esta parte la programación cultural de las Alianzas francesas desarrolladas en el Informe de la Fundación de Alianza francesa de 2019. Se trata de subrayar el vínculo estrecho que existe entre las varias actividades desarrolladas en las Alianzas francesas que forman parte de la red de acción cultural francesa en América Latina, siguiendo a Cerdan (Cerdan, 2019, pp. 66–73).

- a. **Argentina:** La situación en Argentina es delicada porque desde hace tres años el país está experimentando una caída muy fuerte del poder adquisitivo, que se agravará en 2019 (inflación anual del 55%) y esto no ha facilitado la actividad de las 53 Alianzas de la red. Sin embargo, los principales indicadores de conjunto son bastante estables, ya que el número de estudiantes diferentes es ciertamente un 5% menor, pero el número de horas vendidas es ligeramente superior (+1%). Esta tendencia general no puede ocultar las fuertes disparidades que existen entre las Alianzas: 11 que muestran una disminución de entre el 24 y el 45%. A pesar de este difícil contexto, la Alianza de Buenos Aires abrió una filial en Martínez, un gran suburbio de la capital. Además, cabe señalar que el nuevo sistema de referencia del enfoque de calidad IF - AF se está probando en la red argentina, con el resultado de un plan de acción nacional. Los directores y presidentes acordaron inmediatamente la necesidad de un plan de acción nacional. Trabajar, en este contexto de crisis económica, en la calidad de los servicios ofrecidos, lo cual es esencial para asegurar la lealtad y atraer a nuevos estudiantes. Por último, cabe señalar los progresos realizados en las negociaciones relativas al proyecto de ubicar la Alianza Francesa y el Instituto Goethe en los locales de la Alianza de Córdoba.
- b. **Bolivia:** En Bolivia, a pesar de las complicadas condiciones sociales y políticas, la matrícula está creciendo. Repartidas en las ciudades más grandes, las Alianzas tienen un total de 5.287 estudiantes inscritos: La Paz representa el 50% del total, mientras que Cochabamba se ha convertido en la segunda Alianza más grande del país con más de 559 estudiantes regulares. Con más del 97% de éxito en los exámenes a todos los niveles, las Alianzas se benefician de una imagen de excelencia y esto fomenta una dinámica comercial. Las Alianzas son también operadores culturales con eventos reconocidos a nivel nacional (la Feria Francófona 2019 en La Paz el 14 de marzo con cerca de 4.500 visitantes, el Festival de Música de Santa Cruz con 2.500 participantes, Cochabamba con 3.500 participantes, etc.). espectadores), pero también espacios de reflexión porque La Paz y Cochabamba, a través del proyecto Alianza Verde, están llevando a cabo proyectos con un impacto positivo en la sociedad y el medio ambiente.
- c. **Brasil:** En un contexto turbulento, la red de Alianzas Francesas está experimentando un descenso general en sus cifras con, en comparación con 2018, una disminución del 12% en el número de diferentes aprendices. No obstante, la delegación general en relación con la ABRAF (Federación de Alianzas Francesas del Brasil) se basa en un plan de acción nacional que trata de dar una respuesta razonada y colectiva a problemas comunes. El objetivo es elaborar una serie de cursos basados en una metodología y materiales comunes, con la aplicación en línea de un sistema de apoyo a la enseñanza a distancia. Las Alianzas Francesas en Brasil organizaron directamente 541 eventos culturales a los que asistieron 123.954 personas. En colaboración,

organizaron 86 proyectos culturales que movilizaron a más de un millón de espectadores. Esta programación cuestiona las identidades, la sociedad y la historia de Brasil. Además, en el marco del Laboratorio del Ciudadano que tuvo lugar en París del 20 al 24 de junio de 2019 sobre el tema Derechos de la Mujer: Igualdad y Ciudadanía, la red brasileña, en asociación con el Instituto Francés, dio mandato a dos representantes de la sociedad civil.

- d. **Chile:** El año 2019 fue complejo debido a la gran fragilidad de la red desde el punto de vista financiero. La caída de la actividad en el último trimestre de 2019, vinculada en particular a los disturbios sociales que estallaron en octubre, ha empeorado considerablemente la situación de las Alianzas más frágiles. Hubo un descenso del 13% en las matriculaciones y del 10% en el número de estudiantes. Por último, el caso de la Alianza de Viña del Mar, una importante alianza en Chile, que está experimentando dificultades debido a un conflicto de gobernabilidad y que ha tenido un fuerte impacto en la actividad e imagen de esta institución.
- e. **Colombia:** La red colombiana sigue desplegándose porque, con sus 75 años de existencia, sigue siendo una red joven en América Latina. Además de la inauguración del museo digital Micro-Folie en Bogotá, la fuerte presencia de la Alianza Francesa de Cali y los 50 eventos en su haber en el marco de la Feria Internacional del Libro de Cali de los que Francia fue invitada de honor, la renovación de los espacios culturales de la Alianza Francesa de Medellín entre el teatro Agnès Varda y la otra galería, el gran regreso de la Fête de la Musique de Santa Marta (20 conciertos, 100 artistas), la introducción del programa Francés para todos por iniciativa de la Alianza Francesa de Armenia y los 25 niños de la cercana escuela rural de Filandia que se beneficiaron de él y, finalmente, las magníficas “gigantografías” de retratos “Mira tú eso” presentadas en la exposición permanente de la Alianza Francesa de Cartagena en el mercado de Bazurto, la Alianza Francesa de Barranquilla (actualmente la sexta red francesa más grande de Colombia) ha obtenido la ISO 9001 y las normas de calidad técnica colombianas.
- f. **América Central: Costa Rica – Guatemala – Honduras – Nicaragua – Panamá – Salvador:** en general, la trayectoria de estos territorios es ascendente, ya que se han establecido diez Alianzas en seis países con identidades fuertes: mientras que la Alianza de Managua (Nicaragua) ha compensado en gran medida en 2019 una situación que se ha deteriorado considerablemente, la Alianza de Managua (Nicaragua) sigue en proceso de recuperación por la crisis sociopolítica que atraviesa el país desde abril de 2018, y que tres Alianzas (Guatemala, Quetzaltenango y Tegucigalpa) han llevado a cabo con éxito un difícil esfuerzo de recuperación económica (aumento del 23% en la ciudad de Guatemala y del 50% en Quetzaltenango), las Alianzas de San Salvador, San José (Costa Rica), Panamá y San Pedro Sula (Honduras) han consolidado una situación marcada por un progreso constante. Es interesante observar el

lanzamiento de un proyecto relativo a la identificación de un libro de texto francés común a las diez Alianzas, pilotado por las Alianzas de San José y Tegucigalpa, que permite prever un cambio de escala en la relación con las editoriales ya en 2021, una puesta en común de prácticas y recursos y un fortalecimiento de los antiguos conocimientos pedagógicos de la comunidad de profesores de FLE en la Alianza. La agenda cultural para 2019 resultó ser particularmente rica, tanto desde el punto de vista artístico como del debate de ideas: cinco giras artísticas por varios países, apoyadas por el servicio de cooperación y acción cultural regional de la Embajada de Francia con sede en Costa Rica (en particular, la gira por seis ciudades del grupo de jazz Pulcinella); por último, una primicia en la región para este tipo de acción, la gira de diseño culinario del estudio Gustus, pilotada por la Alianza de San José. Se organizaron más de 600 eventos a nivel local por iniciativa de cada Alianza, como el 3er edición del proyecto Alianzas Polifónicas con 700 coristas en el escenario del Teatro Nacional de San Salvador, los Tanukis de Julie Cheng que invadieron las calles de San José, o el regreso a las calles del Festival de Música de la Ciudad de Guatemala. En San Salvador, la adquisición de un terreno con capital social permite prever la ampliación de las instalaciones mediante la construcción de un tercer edificio.

- g. **Cuba:** La Alianza Francesa de la Habana, la cuarta mayor del mundo en cuanto a número de alumnos cumplió sus objetivos en 2019: reducción de gastos y modernización de las actividades educativas, culturales y documentales. La Feria del Libro de Cuba (445.000 personas), pilotada por la Alianza, el 22º Festival de Cine Francés (18.000 personas) y el 500 aniversario de la fundación de La Habana con la visita de François Hollande al Palacio del Prado. Las dos Alianzas, la que está en La Habana y la otra en Santiago, se encuentran cada una en el extremo más alejado de la isla, y gozan de una gran simpatía entre la población y las autoridades locales como lo subraya las encuestas realizadas a nivel local por ambas AF.
- h. **Ecuador:** Para la red de las Alianzas Francesas de Ecuador, el año 2019 fue un año mixto. Así pues, si los tres primeros trimestres podían haber suscitado esperanzas de un crecimiento muy favorable a los pobres en cuanto a las inscripciones (+7% en promedio), los acontecimientos sociales de octubre, que paralizaron el país durante más de una quincena, han frustrado esas esperanzas. Algunas instituciones sufrieron un descenso de casi el 25% en las matrículas. En el plano cultural, varias colaboraciones prestigiosas permitieron reunir propuestas emblemáticas: el Festival de la Place de la Danse en colaboración con el Centre de Développement Chorégraphique National de Toulouse Occitanie; el Mes de las Culturas Urbanas con el Colectivo FAIR-E y el Centre Chorégraphique National de Rennes et de Bretagne; y, por

último, en el marco del tema digital propuesto por el Instituto Francés, el Festival Multifest y el Festival de Nuevas Imágenes de París.

- i. **México:** Como la principal red de América Latina en 2019 con 25.740 alumnos, la Alianza Francesa de México fue una de las primeras en crearse en el mundo después de la Alianza Francesa de París, en el patio del Museo Frida Kahlo. Las Alianzas han formado parte del panorama educativo y cultural de México desde hace más de un siglo y han participado en la educación de muchas generaciones, promoviendo al mismo tiempo el diálogo intercultural. Así, esta red expresa su visión, pero también su coherencia a través de su propia arquitectura federativa. Es un mecanismo que permite crear una dinámica nacional en resonancia con la sociedad civil mexicana y las misiones de las Alianzas. Así pues, la temporada cultural de 2019 que lleva a cabo la Federación de Alianzas Francesas de México no es una excepción a esta regla, ya que ha sido diseñada para promover el talento emergente. La presentación tuvo lugar en el Centro de Capacitación Cultural y Digital El Rule, en la Ciudad de México. Este lugar encarna la compleja historia del país (al mismo tiempo un antiguo convento franciscano, pero probablemente también un espacio que alberga la colección de bestias de Moctezuma) y también las fuerzas del futuro que animan a México, un gran país de la modernidad.
- j. **Paraguay:** El Paraguay y su singular Alianza Francesa de Adopción, con sus 2.600 registros y 56.350 horas vendidas, está experimentando un resurgimiento. La escuela es responsable directamente de los cursos en las siguientes instituciones paraguayas: aduanas (altos funcionarios), policía (formación de comisarios), militares (Cascos Azules / CECOPAZ), médicos (Facultad de Medicina y Hospital de Santa Rosa), la Academia Diplomática del Paraguay. Al igual que sus hermanas del continente, la Alianza es un centro cultural de referencia para las artes y el entretenimiento, tal vez incluso el primero del país. La institución ofrece premios nacionales: el Premio Matisse de pintura y el Premio Bayard de fotografía, en colaboración con la Cité Internationale des Arts, el Prix Lumière con los Fémis y, por último, para la ciencia, el Premio Pierre y Marie Curie, en colaboración con el Ministerio de Investigación del Paraguay.
- k. **Perú:** Perú está en una dinámica similar. La red de las Alianzas Francesas incluye 18.555 estudiantes, de los cuales el 62% proviene de los sitios de la Alianza de Lima. Aunque la Alianza Francesa de Lima pase en 2019 del primer al segundo lugar en la clase mundial de las Alianzas (en número de estudiantes), las inscripciones siguen creciendo a un ritmo del 6% anual desde 2017, cuando el número de estudiantes diferentes aumentó en un 10% en 2019. En todo el país, la "oferta de productos" es homogénea a fin de proporcionar mayor claridad en el posicionamiento de esta red presente en las capitales regionales. Por consiguiente, en la red

prevalece el enfoque operacional nacional; así pues, la recaudación de fondos, pero también la comercialización, se realiza en nombre de las Alianzas Francesas del Perú. La acción cultural se diversifica con el festival de teatro de las expediciones internacionales Temporada Alta, el Festival Nacional de la Francofonía y el concurso nacional de jóvenes diseñadores de moda.

- l. **Uruguay:** Su red de Alianzas Francesas, que es una de las más antiguas de América Latina, consta de 7 Alianzas (Montevideo, Paysandú, Mercedes, Rocha, Salto, Melo, Tacuarembó). La Alianza Francesa de Montevideo aumentó ligeramente en 2019 el número de alumnos matriculados en sus cursos con 340 alumnos diferentes (el 20% de la matrícula proviene de los cursos realizados). En Salto, Mercedes y Paysandú, las matrículas se mantienen estables con unos 50 alumnos. La red sigue siendo extremadamente vulnerable a las fluctuaciones cíclicas.
- m. **Venezuela:** La red en Venezuela, con sus 9 Alianzas, es pilotada desde Caracas. Un décimo La Alianza está en estudio en Puerto En Ordaz, el proyecto se presentó en 2019 a la Fundación, que validó el estudio de oportunidad. El año 2019 estuvo marcado por manifestaciones y huelgas entre enero y junio, cortes generales de electricidad (en particular en marzo durante una semana en todo el país) y finalmente el corte de electricidad relativo a la Alianza Francesa de Caracas a partir del 16 de noviembre. Todo esto dio lugar a una gran desestabilización de la actividad tanto cultural como pedagógica. Sin embargo, la red en su conjunto ha sido capaz de hacer frente y a pesar de una disminución media del 15% en las horas vendidas, la actividad continúa a un ritmo sostenido con más de 300.000 horas vendidas en 2019 para Caracas.

Esta enumeración subraya la diversidad de las actividades y de los temas que cubre la acción cultural francesa en América Latina. Hay que destacar la importancia de la enseñanza y de la promoción de la lengua francesa a través de la francófona y del aprendizaje del francés. Los retos subrayados en países como Argentina o Colombia se desarrollan en adecuación con retos más locales como la situación económica, social o urbanística. Se pueden establecer categorías para analizar estas actividades que permiten subraya la calidad de la oferta cultural y de la acción cultural implementada a nivel local por las varias instituciones de la acción cultural francesa.

La primera categoría se centra en la actividad de enseñanza con los cursos de francés a través de indicadores cuantitativos como el número de personas que aprenden el francés, el número de horas enseñadas, pero también cualitativos sobre los perfiles de los aprendientes y de los profesores, o sobre el tipo de enseñanza con la distinción presencia-distancia interesante frente a los nuevos retos destacados por la crisis sanitaria. La segunda categoría se dedica a las AF que tienen una actividad de centros de evaluación y que puede tomar en cuenta los números de candidatos a los varios exámenes de certificación en idioma francés: TCF, TEF, DELF, DALF, otras certificaciones. La tercera categoría se vinculará a las actividades culturales a través de dos subcategorías: por un lado,

las actividades culturales a través de indicadores cuantitativos como el número total de eventos organizados por cada una de las instituciones, por el número de espectadores, y de indicadores cualitativos vinculados a perfil de los participantes que sean visitantes o oradores (edad, género, nacionalidad...), al sector de las actividades culturales y a los temas socio-artísticos que abordaron gracias a las actividades; por otro lado, se puede subrayar la actividad de la mediateca a través de la existencia de un espacio dedicado a la mediateca o no, al número de préstamos anuales, al número de suscriptores, y a las estadísticas vinculadas a la oferta de Culturethèque.

Todos estos indicadores que se puede transmitir a cada una de las instituciones de la red de acción cultural francesa para profundizar su implementación de la acción cultural francesa en América Latina más allá que la descripción desarrollada a nivel nacional por la Fundación Alianza Francesa como ya se lo mencionó. Estos indicadores destacan la importancia de tener una visión global a través de puntos cuantitativos, y de retos más locales gracias a asuntos cualitativos vinculados a una aplicación territorial de la acción cultural francesa.

# **CAPÍTULO 3 - EL DESARROLLO DE NUEVAS INSTITUCIONES Y LA COMPETICIÓN PARA EL ESTABLECIMIENTO DE UN DIALOGO INTERCULTURAL**

## **I. El análisis de la eficiencia de la red de acción cultural francesa en América Latina**

### **A. Una red amplia, implantada en territorios variados**

La red de acción cultural francesa en América Latina representa a un número importante de instituciones con 197 instituciones repartidas en 17 países. Hay que subrayar a la cantidad de Alianzas Francesas que representan a un 90% de las instituciones presentes, como lo subraya el análisis. La presencia de SCAC en 12 de los 17 países con la existencia de un SCAC regional para los países centroamericanos subraya la importancia de la red de acción cultural francesa en América Latina. Como ya se lo mencionó, la existencia de Institutos franceses en los países prioritarios como México, Argentina o Brasil subraya también esta voluntad de desarrollar la acción cultural francesa en América Latina.

Esto se verifica con el análisis de los lugares de implementación de las instituciones y la ubicación de IF en estos países. El estudio pone en evidencia también una mayoría de las instituciones presentes en ciudades de provincia. Sin embargo, todos los SCAC y las IF están ubicadas en capitales, que aparecen, así como lugares privilegiados para implementar la acción cultural y como lugares de influencia en otras partes de América Latina. Las ciudades de Buenos Aires o de México a nivel cultural tienen la capacidad de difundir e influir en las tendencias de otras ciudades en sus países respectivos, pero también a nivel regional. Esta búsqueda de los lugares de influencia para la instalación de instituciones de la red de acción cultural francesa en América Latina se observa en Brasil donde la Alianza francesa con el número el más importante de trabajadores está en Rio de Janeiro y no en la capital. Como lo explica el estudio, hay que destacar la importante tela de Alianzas francesas que permiten a la acción cultural francesa estar presente en un territorio más amplio que las ciudades importantes a nivel nacional o internacional y de impactar a poblaciones y territorios más rurales.

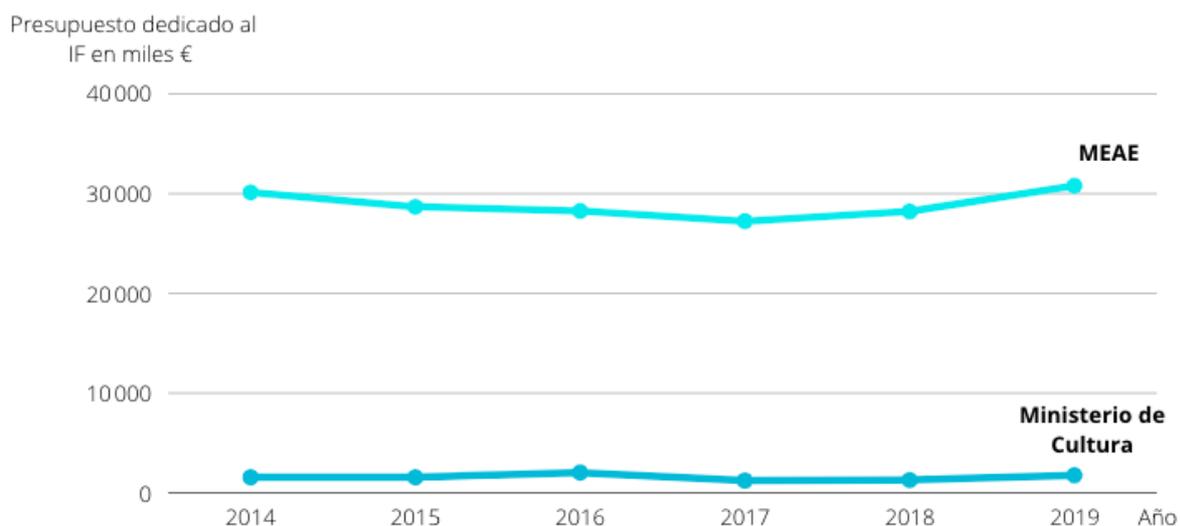
El análisis de la red destaca que gracias a este conjunto de institución se desarrollan acciones culturales variadas que toman en cuenta los varios aspectos de la cultura y de su manera de

difundirla: festivales, conferencias, exposiciones, cursos de francés... No obstante, la acción cultural francesa hace frente a varias dificultades que disminuyen su eficiencia, en particular problemas de recursos y de adaptarse a cuestiones locales en su acción.

## **B. Problemas de financiamiento y búsqueda de nuevos modelos**

La cuestión de los recursos impacta en particular en la manera de financiar los proyectos de acción cultural francesa en América Latina. Ya se destacó las múltiples fuentes de financiación, sin embargo, el nivel de financiamiento tiene consecuencias en la gestión de la acción cultural francesa en América Latina.

Aunque en el próximo presupuesto se da prioridad, con razón, al sector de la educación, es preocupante —como señala el senador Louis Duvernois (Duvernois, 2005)— que, año tras año, los esfuerzos por reducir el presupuesto se centren en dos aspectos fundamentales de la política de acción cultural exterior: por una parte, la red cultural (Institutos franceses, Alianzas francesas), cuyos créditos de intervención han disminuido en dos tercios, lo que corresponde a unos 66% desde 2007. Esta importante disminución compensa un aumento relativo de los créditos de funcionamiento debido a los salarios y alquileres locales en particular. Por otra parte, la cooperación cultural y la promoción de la lengua francesa, que sufren una nueva reducción de los créditos del 7 al 10% en 2015. La modernización de la red cultural y de cooperación (que, por lo tanto, tenía un alcance mucho más amplio que la acción lingüística o cultural en sentido estricto, incluso antes de que se hablara de poder blando) se enfrenta a grandes obstáculos, a pesar de los esfuerzos realizados tanto por el Ministerio como por el Instituto Francés, un nuevo operador instalado el 1 de enero de 2011. Esta red es el primer objetivo afectado por la reducción de puestos de trabajo a tiempo completo (varios cientos en cuatro años). Ha sufrido un severo plan social que no se mostró abiertamente y su empobrecimiento es una verdadera desventaja. Sin embargo, es un instrumento de influencia inestimable, en un momento en que la labor continua y perseverante de las redes de intercambio y conocimiento del campo es más indispensable que nunca. La realidad de la participación financiera de los dos ministerios en la financiación del Instituto Francés subraya que la del MEAE alcanzó los 2.866 miles de euros en el PLF 2015, un 2% menos que los 30,1 millones de 2014, mientras que la del Ministerio de Cultura se mantuvo estable en 1.555 miles de euros. Hay que recordar que esta reducción es parte de un ajuste general del presupuesto del Estado. Parece que los operadores del MEAE están preocupados. La reducción del 2% del subsidio de la MEAE se renovaron en 2016, pero seguiremos defendiendo nuestros recursos a la luz de nuestras misiones. Esto se pone en evidencia gracias la representación grafica que subraya esta evolución.



**Anexo 25** - Gráfico del presupuesto en la PLF dedicado al Instituto francés por el MEAE y el Ministerio de Cultura (Fuente: Elaboración propia a partir de Anexos a los PLF 2014-2019)

Hay que subrayar las crecientes necesidades de financiación (renovación del parque de viviendas, pensiones civiles, ayuda a la escolarización de los niños franceses), lo que implica la importancia de buscar otras fuentes de financiación. El financiamiento gracias a las empresas para las dotaciones de capital, en particular por las Alianzas francesas, que resultó fructífera, tropezó con la crisis económica y la creación acelerada de fundaciones corporativas, que agotaron el mecenazgo cultural, debido a una devolución "interna" de los créditos disponibles.

Además, la digitalización abre nuevas posibilidades de transferencia e intercambio multidireccional y multimodal, lo que da lugar a una zona gris de "descargas de intercambio" gratuitas; copias de programas de radio en la web mediante motores de búsqueda de libre acceso; o intercambio sin compartir a través de ciertos programas informáticos entre pares (Greffé, 2010, p. 18). La gratuidad que aparece no es tanto la organizada voluntariamente por el Estado y justificada por argumentos colectivos o altruistas, sino más bien la provocada por las nuevas tecnologías. Estas nuevas economías de la cultura cambian la acción cultural francesa en América Latina para centrarse en nuevos modelos.

### **C. Las dificultades de pasar de una política definida en París a una adaptación a desafíos locales**

La adaptación de la acción cultural francesa en América Latina a los desafíos locales de cada institución se enfrenta a varias dificultades. De hecho, el análisis se centra en 197 instituciones que reflejan realidades heterogéneas. Varios indicadores influyen en la acción cultural desarrollada por

cada una de estas instituciones: el tipo de institución, la localización, los recursos financieros y humanos asociados y el programa de acción cultural. Además, la acción cultural francesa en América Latina depende de la construcción de política pública que se construye gracias al MEAE y al Ministerio de Cultura. La definición de los programas 185 y 224 define a la aplicación local de la acción cultural. Se tratan de los programas que se financian analmente a través de la PLF y que permiten desarrollar la acción cultural francesa en América Latina. De hecho, el programa 185 se compone de cuatro acciones que corresponden a varios servicios y direcciones y el programa 224 se articula en torno seis grandes prioridades. Estos objetivos se relacionan de manera directa con las prioridades definidas ya mencionadas en el estudio y se aplican en la acción cultural francesa en América Latina de manera indirecta. De hecho, se transmiten respectivamente desde el MEAE al Institut français y a la Fondation Alliance Française, las tres instituciones transmiten a las instituciones presentes a nivel local estos objetivos que lo aplican en su acción cultural y en los dispositivos que implementan.

Programa 185		Programa 224	
Acción	Servicio y dirección	Grandes prioridades	
Animación de la red	- Dirección General de Cooperación Internacional y Desarrollo, CID  - Departamento de Estrategia y Evaluación de Medios, CID/SME  - Servicios de Cooperación y Acción Cultural, SCAC	Mejorar el atractivo de la cultura de la educación superior, su integración en el paisaje educativo de la enseñanza superior francesa e internacional y asegurar la integración profesional de los graduados;	
Lengua y cultura francesa, diversidad lingüística y cultural	- Dirección de Cooperación Cultural y francesa, CID/CCF  - Dirección Audiovisual Externa, CID/DAE	Promover el acceso a la cultura en toda Francia, en particular mediante el desarrollo de educación artística y cultural;	
Audiovisual de exteriores	Dirección Audiovisual Externa, CID/DAE	Aumentar el atractivo de la cultura francesa a nivel internacional;	
Fortalecimiento de los intercambios científicos, técnicos y académicos	- Dirección de Cooperación científica, académica y de investigación, CID/SUR  - Dirección de Cooperación Técnica, IDC/DCT  - Misión de Cooperación No Gubernamental, MCNG	Fortalecer el apoyo al empleo y su sostenibilidad en todas las esferas del sector cultural, así como la contribución al mantenimiento del poder adquisitivo de los diferentes actores;	
		Promover y desarrollar la política lingüística del Estado mediante la valorización del francés, de los idiomas y del plurilingüismo;	
		Asegurar la optimización de la gestión de las funciones de apoyo del departamento.	

**Anexo 26** - Tabla sobre las prioridades de los programas 185 y 224 a partir de la PLF 2019 (Fuente: Elaboración propia a partir de la PLF 2019)

Estas acción y prioridades definidas en París impactan de manera directa a los objetivos que deben cumplir las instituciones de la red de acción cultural francesa en América Latina. Son también a partir de estos retos que se justifican la distribución de recursos financieros y humanos dentro de las instituciones, en particular para las subvenciones públicas y para los empleos públicos dependiente del MEAE y del Ministerio de Cultura. El análisis subraya la importancia de los

programas, de las subvenciones, pero sobretodo de la definición de una política pública de acción cultural francesa para su implementación en América Latina. Así cada una de las instituciones de la red presente en América Latina tiene vínculo directo o indirecto con el MEAE. Se mencionó la importancia de la colaboración entre las varias instituciones en el terreno que permiten aplicar las prioridades definidas por el Estado.

No obstante, estas prioridades se centran en la promoción de la cultura francesa en el mundo, y en este caso en América Latina. La cuestión de la adaptación a los desafíos locales no aparece como un objetivo definido dentro de los informes del MEAE o del parlamento ya mencionados. Como lo subraya Anne Gazeau-Secret: “Mantenerse en contacto con el terreno es esencial si queremos orientar nuestras intervenciones en función de la demanda y del contexto local, definiendo al mismo tiempo nuevas orientaciones operacionales por las principales regiones del mundo.” (Gazeau-Secret, 2010a, p. 47). Esta adaptación al terreno de implementación de la acción cultural francesa parece esencial para aumentar el nivel de dialogo y de cooperación implicando a la población local para desarrollar una discusión, lo que no forma parte de los objetivos o de las prioridades definidas.

En este sentido la noción de dialogo intercultural es clave. Se trata de un aspecto de la acción cultural francesa en América Latina en el cual hay que insistir: “en primer lugar, porque permitirá que Francia atraiga a un público más joven y más nuevo (y no sólo a los que están apegados al dominio "reglamentario" del francés); en segundo lugar, porque es aquí donde se expresa la reciprocidad entre los dos grupos culturales” (Martin-Lalande & Vauzelle, 2016, p. 137). Además de los recursos adicionales que podrían asignar los poderes públicos a esos planes, y los que podrían aportarse mediante la acción cultural de las autoridades locales y regionales, se podría desarrollar el establecimiento de asociaciones con los organismos nacionales de voluntarios de los países anfitriones, a fin de vincular sus recursos presupuestarios con los voluntarios. Se trata de una movilización global a nivel local que se podría también desarrollar a partir de formaciones implementadas en cooperación con actores locales, regionales o nacionales, para que los actores de la acción cultural francesa en América Latina puedan entender además de la promoción de la cultura francesa, la importancia de la inclusión de los desafíos locales para impactar e incluir las poblaciones presentes en el territorio.

## II. El surgimiento de nuevas instituciones: entre colaboración y competición con la red de acción cultural francesa en América Latina

### A. **El apoyo de la red de acción cultural francesa en instituciones locales**

El trabajo de la red de acción cultural francesa en América Latina se realiza en cooperación con instituciones locales. En el estudio no encaja como un objetivo o una prioridad del MEAE y del Ministerio de la Cultura, sin embargo, la cooperación local se posiciona como una perspectiva en el desarrollo de la acción cultural francesa en América Latina. Este reto de la cooperación local se realiza a dos escalas: primero gracias a una colaboración con instituciones locales del país anfitrión; segundo con la creación de una competición entre las propias instituciones de la red de acción cultural francesa, en particular en América Latina.

El paradigma de este concepto se desarrolla gracias a las Alianzas francesas de la red acción francesa en América Latina. Así, hay que reconocer el valor inestimable de las Alianzas francesas, de su marca y de su modelo de funcionamiento asociativo local, en estrecha colaboración con los poderes públicos franceses. Se trata de tratar de generalizar, siempre que sea pertinente, el establecimiento de un relevo de influencia para Francia, su idioma y su cultura, que funcionaría bajo la marca inigualable de "Alianza Francesa", con un consejo de administración presidido por una personalidad local, y con el apoyo del personal francés, incluidos los que están en comisión de servicio o en comisión de servicio (Rochebloine & Colot, 2009, p. 19). La inclusión de las AF como instituciones de derecho local permite desarrollar cooperaciones con otras instituciones o asociaciones locales. Se desarrolla en la organización de eventos culturales como lo pone en evidencia la reunión de la Alianzas Francesas de México en el Centro de Capacitación Cultural y Digital El Rule o del Festival de Cine francés en Cuba que tiene lugar cada año gracias a la participación de la Cinemateca de Cuba y del ICAIC (Instituto Cubano de Arte e Industria Cinematográficos). Sin embargo, estas asociaciones entre la red de acción cultural francesa y las instituciones locales dependen de los territorios y de las personas que administran a las IF, AF o SCAC. Se tratan de iniciativas locales que no forman parte de directivas generales o de inscripción en los informes y avisos parlamentarios sobre la acción cultural francesa o el dialogo con América Latina.

Además, aunque no forma parte de los objetivos generales de la acción cultural francesa, el reto de la cooperación local para la Alianzas francesas se ubica en el centro de su acción como lo puso de relieve Marc Cerdan, el secretario general de la Fondation Alliance Française que subrayó durante su audiencia ante el senado en 2020. La cuestión del vínculo y de la cooperación con otras

instituciones de la red como los Institutos franceses pone en relieve algunas preocupaciones para el funcionamiento de la red: “El acercamiento con el Instituto Francés puede haber preocupado a las alianzas, aunque se haya descartado “el fantasma de una fusión”. [...] Las Alianzas Francesas están muy apegadas a su independencia y es, de hecho, la concomitante entre este proceso de acercamiento y los nuevos acuerdos de coordinación local, que pueden haber sugerido que había una voluntad de "poner sus manos en" la red. Nos parece que estos nuevos métodos de coordinación local se tomaron con urgencia, sin ningún análisis estratégico real y en respuesta a la problemática situación ya mencionada.” (Kern, 2020, p. 48). Esta cuestión de fusión es preponderante en América Latina donde las Alianzas francesas constituyen a un 90% de las instituciones presentes dentro de la red de acción cultural. El acercamiento entre las Alianzas Francesas y los Institutos franceses crea entonces tensiones en los lugares donde los dos cohabitan en el territorio, por ejemplo, en Brasil, conllevando a la cerrada del IF Brasil prevista en junio de 2020 aplazado tomando en cuenta el contexto sanitario. Tras la fusión de los SCAC y de los EAF, convertidos en IF, se trata de buscar una sinergia entre los Instituts Français y las Alianzas francesas es uno de los ejes que se pueden seguir para la reforma de la red cultural. Las Alianzas francesas son asociaciones de derecho local, 386 de las cuales están vinculadas al MEAE mediante la adscripción de personal expatriado y/o el pago de subvenciones. Contribuyen plenamente a nuestra influencia cultural y a menudo son complementarios de las IF. En los países sin IF, la red de la alianza funciona como un relevo para los puestos diplomáticos (Petit, 2019, p. 29). El reto de las fusiones y de la sinergia entre los varios actores de la acción cultural francesa en el terreno es importante, en particular en los países latinoamericanos. En efecto, en la mayoría de los países no existen IF para liderar la implementación de la acción cultural francesa. La acción cultural en estos países depende entonces de la relación entre las embajadas y las AF. No obstante, esta relación no se está definida en la ley o en los informes sobre la implementación de la acción cultural francesa.

## **B. El desarrollo de nuevas instituciones no-gubernamentales para la acción cultural francesa en América Latina**

Frente a la competición y a las dificultades de colaboración entre las propias instituciones de la red de acción cultural francesa en América Latina, pero también con las instituciones locales, surgen nuevas instituciones no-gubernamentales que desarrollan la acción cultural francesa en América Latina asociándose o no con los canales tradicionales de la red: centros de la Alianza Francesa, centros del Institut Français o servicios SCAC.

Varios festivales de cines por ejemplo no se organizan gracias a la iniciativa de una alianza francesa o del Instituto Francés que está en el territorio, sino gracias a la impulsión de una institución no-

gubernamental tercera que se asocia a la red de acción cultural francesa para promover el cine francés. Se trata por ejemplo del Festival de Cine Francés de Varilux que celebró su décimo aniversario en 2019. Frente a la crisis sanitaria, su edición 2020 tuvo lugar en un formato digital, pero conservando la ayuda de sus socios como lo indica el sitio web del festival: “Como todos los eventos culturales en Brasil, el Festival de Cine de Varilux también se enfrentó a graves dificultades financieras en 2020. Sólo ha sido posible gracias a la confianza depositada por su principal patrocinador, el grupo Essilor/Varilux, que ha aceptado afrontar este reto con nosotros, contando con la ayuda de la Embajada de Francia, la Alianza Francesa y Unifrance Films, así como de las empresas ClubMed, Ingresso.com y Dispositiva.” Se puede también subrayar al Tour de Cine Francés en México, que ha sido una institución cultural popular en México y Centroamérica durante varios años. La selección visita más de 70 ciudades de México, y luego pasa a Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua y Panamá. Coorganizado por la distribuidora mexicana Nueva Era, la red de exhibición Cinépolis, las Alianzas Francesas del país y la Embajada, el Tour de Cine Francés marca cada año el inicio de la temporada cinematográfica mexicana, normalmente en septiembre, aunque este año se ha retrasado a octubre, tras la reapertura gradual de las salas. Ambos festivales funcionan en el mismo modelo: una institución independiente que inicia al proyecto y que asocia a las instituciones de la red de acción cultural francesa en América Latina para aumentar sus recursos y su visibilidad.

No obstante, algunas instituciones no-gubernamentales no se asocian a las instituciones de la red de acción cultural francesa para desarrollar sus actividades, aunque promuevan a la cultura francesa en América Latina. Dentro de estas instituciones se puede mencionar a la Bienal de París que desarrolló una acción Guatemala en 2017. La Bienal de París se fundó por el Ministerio de Cultura en 1959, sin embargo, desde 2000 se trata de una asociación de ley 1901, desarrollada por el artista Alexandre Gurita que implementa su acción de manera independiente gracias a un mecenazgo privado. Esta Bienal de París en Guatemala tuvo como tema “¿Puede el arte ser un vehículo para la educación?”. Su objetivo fue activar la escena artística contemporánea guatemalteca centrándose en un tema relacionado con la educación. El programa consistió en una serie de conferencias, mesas redondas y proyectos seleccionados tras una convocatoria. La convocatoria se abrió a todos los artistas y personas interesadas en explorar la educación a través del arte. Una de las características de la convocatoria fue que se pide a los solicitantes que presenten tres libros de arte como tasa de solicitud. El objetivo es crear una biblioteca de arte permanente abierta al público en Guatemala con todos los libros recibidos. Así participaron artistas franceses y guatemaltecos a trabajos de reflexión y a acciones culturales para crear un diálogo sobre el arte y la educación sin la intervención de las instituciones de la red de acción cultural francesa en Guatemala o en América Central. Este

tipo de acción sin intervención de AF, IF o del SCAC puede cuestionar el papel de intervención de estas instituciones en algunos campos como la escena del arte contemporáneo y sus retos más allá de las exposiciones, pero también en algunos territorios, en particular en América Central donde se carecen de instituciones y de coordinación. De hecho, en Guatemala existen dos Alianzas Francesas, pero con un SCAC regional dedicado a América Central como referente que está en San José en Costa Rica. Esta distancia física puede implicar dificultades en la coordinación de la red que se materializan por la presencia de nuevas instituciones. Sin embargo, el punto en común de todas estas instituciones no-gubernamentales es que participan en acciones puntuales, mientras que las instituciones de la red desarrollan su acción en un largo plazo sobre un territorio.

### C. El vínculo con las instituciones europeas: ¿una competición de identidad?

En este paisaje de competición y de surgimiento de nuevas instituciones que desarrollan sus propias formas de la acción cultural francesa en América Latina, la red de instituciones presente en un territorio se enfrenta también con la presencia de instituciones europeas que compiten para desarrollar su propia acción cultural: el British Council del Reino Unido, el Goethe Institut de Alemania, el Instituto Cervantes de España, la società Dante Alighieri de Italia, el Instituto Camões portugués o the Hellenic Foundation for Culture griega. Todas estas instituciones participan en la promoción de su cultura en países extranjeros.

País	Institución
Alemania	Goethe-Institut ifa - Institut für Auslandsbeziehungen
Austria	Österreich Institut GmbH Ministry for European and International Affairs
Bélgica	Wallonie-Bruxelles International Flemish Department of Foreign Affairs
Bulgaria	Ministry of Culture
Chipre	Ministry of Education and Culture
Croacia	Foundation Croatia House
Dinamarca	Danish Cultural Institute
Eslovaquia	Ministry of Foreign Affairs
Eslovenia	Ministry of Foreign Affairs
España	Instituto Cervantes AECID
Estonia	Estonian Institute
Finlandia	The Finnish Cultural and Academic Institutes
Francia	Fondation des Alliances Françaises Ministère de l'Europe et des Affaires Étrangères – MEAE Institut français de Paris
Grecia	Ministry of Foreign Affairs Hellenic Foundation for Culture
Hungría	Ministry of Foreign Affairs and Trade
Irlanda	Culture Ireland
Italia	Società Dante Alighieri Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation
Letonia	Latvian Institute
Lituania	Lithuanian Culture Institute
Luxemburgo	Ministry of Foreign and European Affairs

Malta	Arts Council Malta
País Bajos	DutchCulture
Polonia	Ministry of Foreign Affairs
Portugal	Camões – Institute for Cooperation and Language, I.P.
Reino Unido	British Council
República Checa	Czech Centres
Rumania	Romanian Cultural Institute
Suecia	Swedish Institute

**Anexo 27** - Lista de las instituciones europeas (Fuente: Elaboración propia a partir de EUNIC Informe sobre Instituciones culturales europeas, 2019)

Esta presencia de varias instituciones de promoción culturales europeas en un mismo territorio se puede vincular con los seis “natural channels” de Anholt y su concepto de competición de identidad. Así “la teoría básica que subyace a la identidad competitiva es que cuando los gobiernos tienen una idea buena, clara, creíble y positiva de lo que su país es realmente, de lo que representa y de hacia dónde va, y consiguen coordinar las acciones, las inversiones, las políticas y las comunicaciones de los seis puntos del hexágono de manera que demuestren y refuercen esta idea, entonces tienen una buena oportunidad de construir y mantener una identidad nacional competitiva tanto en el interior como en el exterior, en beneficio duradero de los exportadores, los importadores, el gobierno, el sector cultural, el turismo, la inmigración y prácticamente todos los aspectos de las relaciones internacionales” (Anholt, 2004, p. 44). Esta imagen de los países y de su identidad nacional se desarrolla en el territorio, que puede ser un país o una ciudad gracias a su reputación definida por los seis puntos mencionados.

Europa está, por tanto, bien dotada de promotores culturales pero cada país utiliza sus propias instituciones culturales para destacar su cultura y promoverla en el extranjero (Gerbault, 2008, p. 32). La diplomacia cultural no se limita a un hecho francés y varios otros países la usan, la especificidad de la acción cultural francesa reside en el concepto de excepción cultural que lo acompaña. Además, las AF y los IF mantienen relaciones cordiales y a veces incluso privilegiadas con estos otros centros de cultura en el extranjero. Hay que añadir el trabajo de las embajadas a través de sus ministerios de Asuntos exteriores, que participan de manera activa en los territorios a la promoción de su cultura a través de sus servicios de acción cultural. Se desarrolla entonces una forma de competición en las actividades culturales propuestas y en la promoción de la acción cultural desarrollada por cada una de las instituciones: “Sería posible convertir al Instituto en un actor visible, reconocido e influyente en la escena europea aumentando el número de asociaciones y la participación en iniciativas europeas” (Petit, 2018, p. 35). Sin embargo, cada uno de los países construye su propia política de acción cultural, también en dirección de América Latina. Además, el Instituto francés no tiene estatus de agencia, a diferencia de organismos como el British Council o el Instituto Goethe. Por tanto, no goza del mismo grado de autonomía.

En América Latina, la presencia de instituciones europeas Europa, en cooperación con la acción cultural francesa, es un reto para este conjunto de instituciones. La cooperación cultural entre las instituciones permite el establecimiento de un dialogo intercultural. El dialogo intercultural permite “un proceso abierto y respetuoso de intercambio de opiniones entre individuos y grupos de diferentes orígenes y tradiciones étnicas, culturales, religiosas y lingüísticas, en un espíritu de comprensión y respeto mutuos” (Conseil de l’ Europe, 2008, p. 17). Este dialogo se establece como un reto a nivel del Consejo de Europa en cuento a los derechos humanos en particular a la cuestión del dialogo intercultural pero también a nivel de la Unión Europea para la definición de una política de acción exterior y cultural común. La cooperación cultural para establecimiento de un dialogo intercultural es una característica esencial de las sociedades inclusivas en las que ningún individuo es marginado o excluido. Es un poderoso instrumento de mediación y reconciliación: a través de un compromiso esencial y constructivo a través de las divisiones culturales, aborda las preocupaciones sobre la fragmentación social y la inseguridad, al tiempo que promueve la integración y la cohesión social. Permite apoyar y desarrollar la acción cultural francesa en América latina gracias a otras vías y estrategias para su implementación.

### III. La cooperación cultural para el establecimiento de un dialogo intercultural

#### **A. La cooperación europea como clave para crear una continuidad: el ejemplo de la red EUNIC en América Latina**

Este dialogo intercultural se puede implementar gracias a la cooperación europea en la acción cultural, en particular en América Latina. Este tipo de programa subraya la importancia para la Unión Europea de construir y financiar una red de acción cultural organizada. En este sentido, EUNIC (la asociación de los Institutos Nacionales de Cultura de la Unión Europea) es una red europea de organizaciones dedicadas a las relaciones culturales permite la colaboración cultural europea en más de 90 países de todo el mundo con una red de más de 120 agrupaciones, aprovechando la amplia experiencia de nuestros miembros de todos los Estados miembros de la UE y países asociados. Se trata de un programa cofundada por el programa Europa Creativa de la Unión Europea. Este programa presenta distintos planes de apoyo animan a los agentes de estos sectores a expandirse por Europa, a llegar a nuevos públicos y a desarrollar las competencias necesarias en la era digital. Al permitir que las obras culturales y audiovisuales europeas lleguen a un público transnacional, el programa también salvaguarda la diversidad cultural y lingüística. EUNIC defiende un papel destacado de la cultura en las relaciones internacionales y es un socio estratégico de la UE, que participa activamente en la definición de la política cultural europea. EUNIC es una plataforma para el intercambio de conocimientos y el desarrollo de capacidades entre sus miembros y socios y reúne tanto a los institutos de cultura que actúan con independencia de los gobiernos nacionales como a los organismos y ministerios nacionales. Los principales objetivos de EUNIC son:

- a. trabajar juntos
- b. promover la diversidad y el entendimiento cultural
- c. reforzar el diálogo internacional y la cooperación cultural
- d. ser un socio de la UE en la definición y aplicación de la política cultural de la UE
- e. defender el valor de las relaciones culturales y, como parte de ello, abogar por una voz fuerte e independiente para el sector cultural
- f. realizar investigaciones y compartir las mejores prácticas

En la actualidad, EUNIC cuenta con 36 miembros con sede en todos los Estados miembros de la UE y el Reino Unido. EUNIC forma parte de las 28 redes europeas apoyadas por el programa Europa Creativa de la Unión Europea. Se ha beneficiado continuamente de este apoyo desde 2014.

En América Latina, se nota 18 agrupaciones presentes en 12 países cada agrupación está liderada por una institución y define sus propias actividades.



Anexo 28- Mapa de las agrupaciones EUNIC en América Latina (Fuente: Elaboración propia a partir del sitio web EUNIC Global)

Las agrupaciones EUNIC en América Latina está ubicada en varios países y ciudades, con seis agrupaciones en Brasil y dos en Argentina. La red de acción cultural francesa en América Latina está presente en 17 de las 18 agrupaciones EUNIC con en 15 sus AF como institución representante de la presencia Francia, con el Instituto Francés en Chile y con la embajada (y su SCAC) en México. Hay que destacar que en cuatro agrupaciones: Córdoba (Argentina), Salvador de Bahía (Brasil), Lima (Perú) y Caracas (Venezuela), es la institución francesa que lidera la acción de la agrupación con un referente o presidente empleado por la Alianza Francesa.

Además de las agrupaciones se crean Espacios Europeos de la Cultura que prueban modelos innovadores de colaboración en la cultura fuera de la UE. Es una acción preparatoria iniciada por el Parlamento Europeo, que se desarrolla más allá de las agrupaciones como el “Triángulo Teatro”, un programa en El Salvador, Guatemala y Honduras. En Honduras, El Salvador y Guatemala, las posibilidades de producir artes escénicas son limitadas, debido a la falta de financiación pública, el escaso consumo de productos culturales y espacios de exhibición, etc., lo que dificulta la profesionalización del sector y su establecimiento como sector económico estable. Triángulo Teatro pretende responder a estas necesidades con un programa de creación y movilidad transfronteriza de productos culturales en toda la región. Dentro de los socios del proyecto se nota la presencia de tres alianzas francesas presentes en el territorio: Alianza francesa San Salvador, Alianza francesa Guatemala y Alianza francesa Tegucigalpa. Desarrollar proyectos en el marco de los Espacios europeos de la Cultura puede ser una vía para padecer a las dificultades de funcionamiento de Alianzas francesas con menos recursos o sin coordinación a nivel nacional como en el caso centroamericano. Este tipo de programa permite también desarrollar a las problemáticas locales cuya importancia ya se mencionó, como es el caso en México con el proyecto “Music Femlab” que tuvo lugar entre febrero y octubre de 2020 y apoyado por varias AF de México. Los formatos elegidos pretenden crear espacios de diálogo entre pares de aprendizaje mutuo para la profesionalización de los participantes locales. El proyecto se dirige a las mujeres, que representan el 20% de un sector dominado por los hombres en un contexto local de violencia estructural contra las mujeres. Music FemLab es un espacio de intercambio de experiencias, de co-creación y de trabajo en red, en el que el género se convierte en un tema transversal y central en la experiencia de las participantes. Tiene tres formatos: tandems creativos, laboratorios y presentaciones de co-creación, y seis encuentros en 2020. La cuestión de la igualdad entre hombres y mujeres ya era destacada en la reunión de la red de Alianza francesa de México en el Centro de Capacitación Cultural y Digital El Rule en 2019. Así la participación en este proyecto EUNIC permite establecer un dialogo intercultural gracias a un proyecto amplio que cuestiona problemáticas locales y cuestiones de cooperación nacional e internacional.

## **B. La comunicación como instrumento clave del dialogo intercultural**

Se subrayó a través de la red EUNIC la importancia de la colaboración entre las instituciones, en este caso las instituciones culturales europeas en América Latina, para el establecimiento del diálogo intercultural. No obstante, la clave para alcanzar un dialogo que permite un intercambio en cuanto a la cultura y desarrollar su acción cultural de manera optima es la comunicación.

El principal objetivo de esta comunicación en el marco de la acción cultural ya sea “tradicional” o “digital” es influir en la opinión pública. Dicha comunicación aparece entonces como factor de decisión política y una fuente de legitimación las políticas y decisiones implementadas a nivel internacional. “Considerada durante mucho tiempo como irresponsable, volátil, desinformada y emotiva, la opinión pública fue considerada no apta para participar en la gestión de los asuntos públicos y la política exterior” (Blanc, Loisel, & Scherrer, 2005, p. 119). Existen dos vertientes frente a la opinión pública en la comunicación: por un lado, la comunicación intenta influir en la opinión pública para legitimar los modos de acción o la política pública que se desarrolla en este caso de la acción cultural francesa en América Latina, por otro lado, la opinión pública tiene una importancia a veces significativa en las decisiones públicas. Así, hay que convencer la opinión pública francesa, que tiene una importancia heredada de la revolución francesa con el principio de soberanía nacional, y por otro lado hay que influir en la opinión pública del país donde se implementan las decisiones para aumentar el grado de influencia en el territorio gracias a la comunicación. Esto explica uno de los papeles que desempeña el servicio de comunicación que se encarga de medir. Como lo subraya un sondeo del Instituto Sofres para el *Figaro Magazine* para 1989, “los franceses dan por sentada la influencia cultural de su país; por ejemplo, son los más convencidos entre los europeos de la preeminencia de su literatura” (Cazès, 1989, p. 724). Sin embargo, en cuanto a la presencia francesa en América Latina no conocemos apenas estudios de la opinión pública francesa sobre la diplomacia francesa en América Latina, ni de la opinión pública latinoamericana sobre la Francia. Se puede destacar la Consulta Mitofsky de mayo de 2008 donde Francia aparece dentro de los diez países que arrojan la mejor imagen en México. Otra encuesta de 2002-2001 intenta “comprender mejor la presencia Francia en América Latina y la importancia de esta región en la estrategia de globalización de las transnacionales francesas” (Banco Interamericano de Desarrollo, 2002, p. 180). La estrategia de comunicación y opinión pública en el contexto de la comunicación de la acción cultural francesa en América Latina son dos nociones demasiadas vinculadas para no tratarlas de manera conjunta. El papel de la comunicación digital es creciente en la comunicación diplomática francesa en América Latina como se lo analizó. Estos instrumentos permiten influir en la opinión pública. No obstante, no existen encuestas de opinión pública que se pueden estudiar para observar los resultados de la comunicación.

Otro objetivo de esta comunicación es establecer un diálogo en torno al tema, en este caso la acción cultural francesa en América Latina. Así, “las organizaciones de la sociedad civil y los proveedores de educación pueden contribuir al diálogo intercultural a nivel europeo e internacional, por ejemplo, adhiriéndose a estructuras no gubernamentales europeas o participando en asociaciones [...], especialmente los dirigidos a los jóvenes” (Conseil de l’ Europe, 2008, p. 55). En este sentido la red de acción cultural francesa desempeña un papel importante a través de su comunicación ya sea diplomática a través de los SCAC y de los IF que son operadores delegados del MEAE, o civil gracias a las redes de AF en los países latinoamericanos que forman parte de la sociedad civil y que trabajan en asociación con las otras instituciones de la red. Esto pone en evidencia la comunicación digital que se analizó y que va más allá de posts en las cuentas Twitter de diplomáticos e instituciones, sino intenta establecer un diálogo y una difusión o una promoción de la cultura francesa en América Latina.

### **C. Las recomendaciones para la implementación de un diálogo intercultural en la acción cultural francesa en América Latina**

El diálogo intercultural puede ser una vía para mejorar el impacto y la difusión de la acción cultural francesa en América Latina. Así, con la apertura política hacia los grandes países emergentes; la voluntad de dar una respuesta colectiva a cuestiones globales como el clima o el narcotráfico; la promoción de un diálogo estratégico entre la Unión Europea y América Latina: cuando Francia es fiel a su historia y a sus valores, se gana el corazón de los latinoamericanos.

El diálogo se puede implementar a través de los medios de comunicación de las instituciones de la red de acción cultural francesa en América Latina pero también de otras plataformas audiovisuales como France 24 en América Latina, así como la de Radio Francia Internacional y TV5 Monde, o también las asociaciones con las radios y televisiones universitarias. La digitalización de la comunicación permite la difusión y la promoción de la acción cultural francesa pero también del diálogo intercultural con América Latina en tiempo real. Sin embargo, hay que ayudar a las AF, las IF y los SCAC en sus esfuerzos para captar nuevos públicos y adaptarse a los nuevos modos de comunicación y aprendizaje. Se necesita también la creación de presupuestos y de nuevos empleados a tiempos completos dedicados a esta actividad de comunicación a destinación de los públicos y de las instituciones locales.

La modernidad y la innovación también deben estar en el centro de la acción cultural francesa en América Latina. La relación ya es fuerte, se nutre de una verdadera profundidad histórica, se basa en una rica red institucional y en relaciones dinámicas entre nuestras sociedades civiles. En cuanto

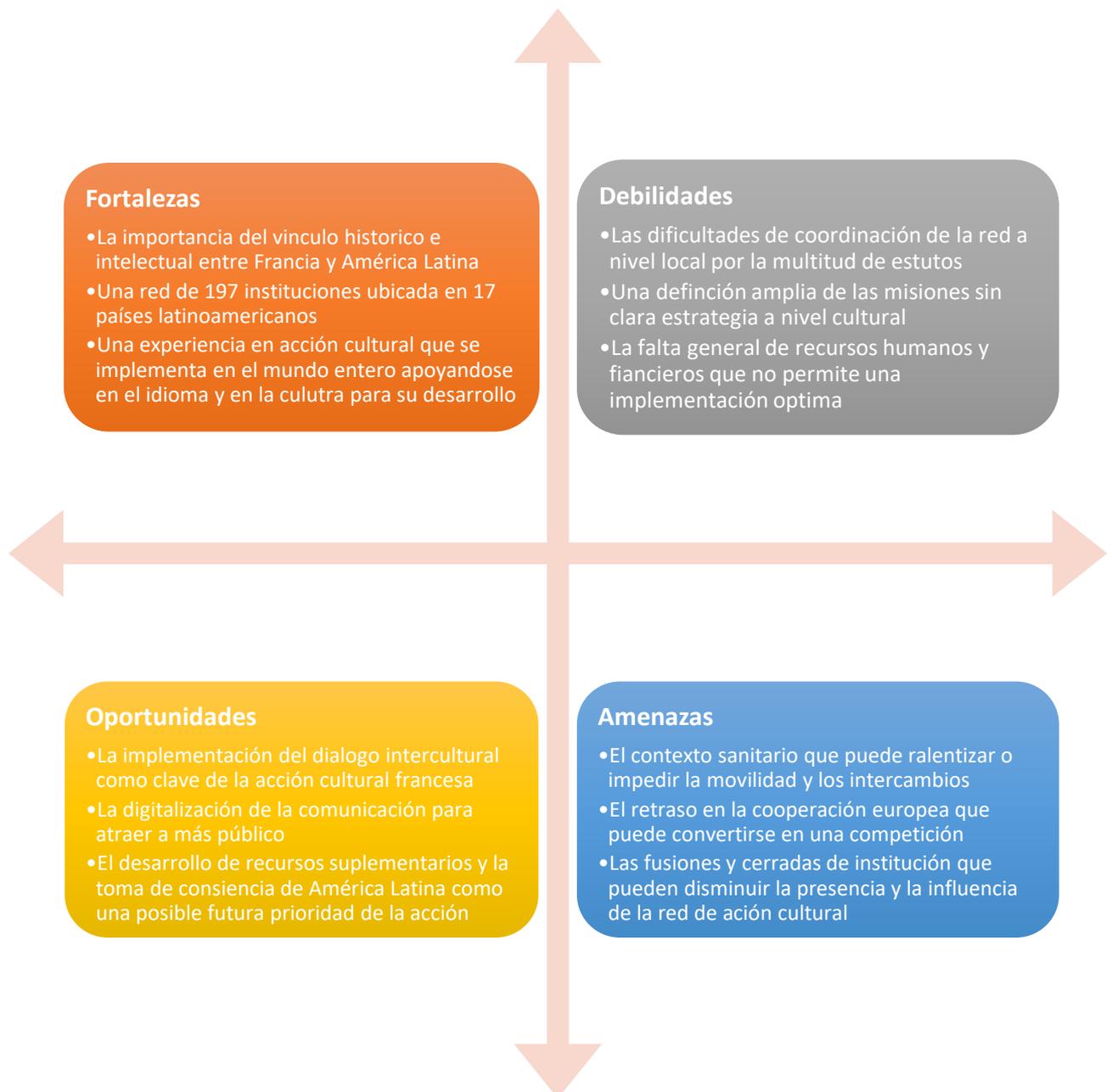
al método, las relaciones deben estar marcadas por más que la reciprocidad. La cooperación con instituciones locales permite poner en común capacidades de innovación social, política y cultural. Así es necesario reforzar América Latina en Francia, haciendo de la Maison de l'Amérique latine un verdadero centro cultural e intelectual con medios y mayor visibilidad, y fomentar la creación de un gran Campus de las Américas en la región Île-de-France sería un paso en la dirección correcta. La reciprocidad se puede también desarrollar en América Latina gracias a trabajos de cooperación a nivel local y con instituciones europeas estudiando y cuestionando temas y desafíos locales.

Para el establecimiento del dialogo intercultural entre Francia y América Latina, los conceptos de diversidad cultural y de excepción cultural son claves. Pueden ayudar al desarrollo de un dialogo y a la difusión de la cultura francesa en América Latina. El informe de Patrice Martin Lalande y Michel Vauzelles de 2016 sobre la apertura de un dialogo cultural y político con América Latina para la Asamblea nacional francesa pone en evidencia esta recomendación apoyándose en la diversidad lingüística. “La francofonía debe volver a estar en el centro de nuestra diplomacia en la zona, y la XVI Cumbre de la Francofonía, a finales de 2016, debe ser la ocasión de continuar la dinámica de ampliación de la OIF a otros Estados latinoamericanos, como Ecuador, Colombia, Chile y Brasil” (Martin-Lalande & Vauzelle, 2016, p. 148). La diversidad no se reduce a las lenguas, sino que abarca cuestiones más amplias como la autonomía del pensamiento en el ámbito de las ciencias humanas y de la cultura como lo subrayan acciones mundiales como la Noche de las Ideas desarrollada por el Instituto francés en todas los IF del mundo.

Por fin la formación del personal de la red de acción cultural francesa en América Latina parece en este sentido esencial para alcanzar el dialogo intercultural. El Instituto Francés, en colaboración con la Fundación Alianza Francesa, trabaja en desarrollar de un conjunto de formaciones destinadas a optimizar la práctica profesional del personal de la red (Guéganno, 2019, p. 66). Profesionalizar y formar a este personal significa permitirle adquirir las herramientas teóricas, metodológicas y técnicas para progresar, anticiparse a los cambios de su profesión y permitirle adaptar sus prácticas profesionales. La formación periódica de este personal también favorece la constitución de redes de intercambio sostenibles, la identificación de escenas artísticas e intelectuales emergentes y el desarrollo de proyectos de cooperación. El conocimiento del territorio, de los instrumentos y del funcionamiento de la acción cultural francesa en las varias instituciones es esencial para su implementación y su evolución.

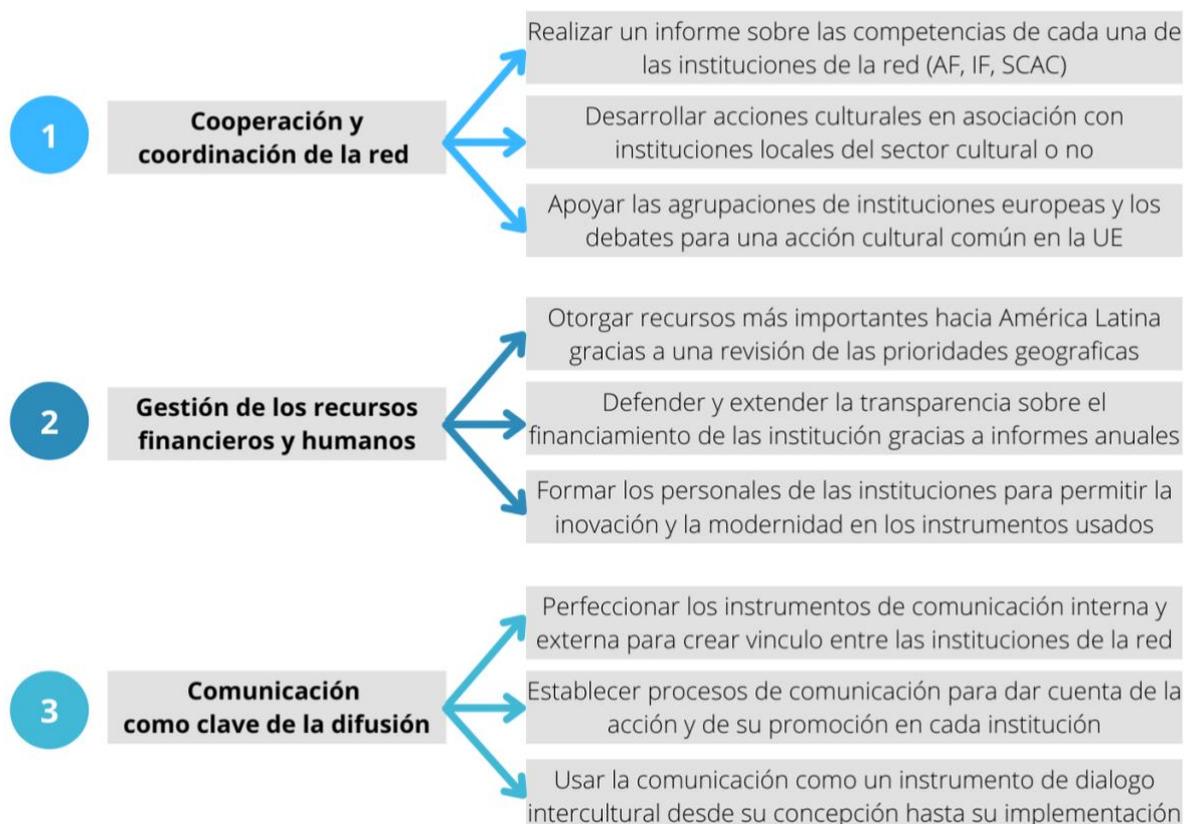
# CONCLUSIÓN

La acción cultural francesa en América Latina es una red compleja con instituciones variadas que corresponde a la lógica de construcción de una política pública por la administración francesa y que se define a través de prioridades geográficas. Las prioridades se traducen por la división geográfica de las instituciones y por su presupuesto lo que conlleva el funcionamiento de las IF, de las AF y de los SCAC de manera coordinada en los territorios latinoamericanos. El análisis de esta red se puede realizar a través de matriz SWOT o FODA que permite definir las Fortalezas, Oportunidades, Debilidades y Amenazas de la acción francesa en América Latina. Se trata de un proceso en perspectivas de mejoramiento del funcionamiento global.



Anexo 29 - Matriz FODA sobre la acción francesa en América Latina (Fuente: Elaboración propia)

Este proceso de progreso y de incremento de la eficiencia de la acción cultural francesa en América Latina se puede acompañar de una lista de recomendaciones prácticas para la aplicación local de los retos globales subrayados por la matriz: la cooperación y la coordinación frente a la competición, los recursos humanos y financieros, la comunicación en torno a la red y a la acción cultural francesa.



**Anexo 30** - Lista de las recomendaciones para un mejoramiento de la acción cultural francesa en América repartida en sectores prioritarios (Fuente: Elaboración propia)

Dentro de estas recomendaciones se observan medidas concretas como la realización de informes. Por un lado, se trataría de establecer un informe general sobre las competencias de las AF, frente a las de los IF y de los SCAC con sugerencias sobre la coordinación de estas instituciones a nivel local, nacional y regional. Por otro lado, se podrían obligar la realización de informes anuales públicos sobre las acciones implementadas por cada una de las instituciones de la red de acción cultural francesa en América Latina. Estos informes permitirían aumentar el nivel de transparencia del funcionamiento y de la gestión de estas instituciones y tener una visión global asociada a focos más locales del Estado de la acción cultural francesa en América Latina de manera anual. Se podría extender esta recomendación a la totalidad de la acción cultural francesa en el mundo, pero conservando esta idea de tener visión global, regional y local gracias a los informes. Otro punto relevante de estas recomendaciones está vinculado a la importancia de los recursos y de la

formación para que se implemente una acción cultural francesa en adecuación con el contexto de su implementación que sea temporal o geográfico. Por fin, la cooperación aparece como esencial ya sea dentro de la red, con instituciones locales o europeas. Cooperar para la implementación de acciones culturales permite una aumentación de las redes de participantes y una mejor inclusión de las instituciones francesas en América Latina.

La acción cultural francesa en América Latina se implementa gracias a tres tipos de instituciones: los SCAC que son servicios de las embajadas, los IF o operadores delegados del MEAE y las AF que son asociaciones de derechos locales coordinado por la Fondation Alliance Française. Su gestión y su funcionamiento depende de la construcción de la política de acción cultural francesa por el Ministerio de Europa y de Asuntos Exteriores (MEAE) y de las discusiones e informes del Parlamento francés. Tras estas discusiones desarrolladas en París se desarrolla una red de instituciones que intentan trabajar en adecuación con los desafíos locales. La investigación subraya que, de hecho, la acción cultural francesa se desarrolla en América Latina a través de una red institucional, a través de instrumentos de gestión: empleos, presupuesto, comunicación y a través de una programación cultural diversificada implementada a nivel local. No obstante, esta implementación queda compleja, complicada y diversificada por la falta de recursos y las dificultades de coordinación de las instituciones de la red entre si-mismas. Así la gestión como la eficiencia de las instituciones de la red de acción francesa en América Latina depende principalmente de las personas que las gestionan y de los recursos otorgados por París.

## BIBLIOGRAFÍA

- Abramson, P.-L. (1998). Francisco Bilbao. Manifeste philosophique et politique Polémiques et manifestes aux XIXe et XXe siècles en Amérique latine. *América : Cahiers Du CRICCAL*, 21, 185–191.
- Alberdi, J.-B. (1844). Sobre la conveniencia de un congreso general americano. *Cuaderno de Cultura Latinoamericana.*, 42, 3–25.
- Andréani, F., Calmus, M.-C., & Cohen, J. (2013). La France en Amérique latine : quelle(s) stratégie(s) face aux reconfigurations régionales ? *Mouvements*, 76(4), 49. <https://doi.org/10.3917/mouv.076.0049>
- Anholt, S. (2004). The theory of Competitive Identity. In *Competitive Identity. The new brand management for cities and regions* (Palgrave, pp. 43–63). London.
- Ayrault, C. (2014). *Organiser et dynamiser un réseau documentaire : réflexion sur la mise en place d'un outil collaboratif pour la bibliothèque numérique de l'IF*. Conservatoire des arts et métiers (CNAM).
- Azimi, R., & Régnier, P. (2010, November 19). Un entretien inédit avec Bernard Kouchner sur la diplomatie culturelle. *Le Journal Des Arts*, pp. 15–16.
- Badillo, Á. (2014). Las políticas públicas de acción cultural exterior de España. *Revista Del Real Instituto Elcano (DT/EEE 19/2014)*, 2, 52–91.
- Badillo, Á. (2019). La sociedad de la desinformación: propaganda, «fake news» y la nueva geopolítica de la información. *Real Instituto Elcano*, 42.
- Banco Interamericano de Desarrollo. (2002). *Inversión extranjera directa en América Latina. El papel de los inversores europeos* (Z. Vodusek, Ed.). Washington, D.C.
- Bilbao, F. (1856). Iniciativa de la América. Idea de un congreso federal de las repúblicas. *Cuaderno de Cultura Latinoamericana.*, 3, 3–27.
- Blanc, F., Loisel, S., & Scherrer, A. (2005). Politique étrangère et opinions publiques : les stratégies gouvernementales d'influence et de contrôle de l'opinion publique à l'épreuve de son internationalisation. *Raisons Politiques*, 19(3), 119. <https://doi.org/10.3917/rai.019.0119>
- Bley, B. (2017). The 2019Lowy Institute global diplomacy index. *Lowy Institute*.
- Breton Delègue, É. (2012). La France en Amérique latine et dans les Caraïbes. In *Ministère des Affaires étrangères et européennes* (Vol. 46). <https://doi.org/10.18356/dd9a4929-fr>
- Cazès, J. (1989). L'opinion publique française et les questions internationales. *Politique Étrangère*, 54(4), 723–731. <https://doi.org/10.3406/polit.1989.3899>
- Cerdan, M. (2019). *Rapport d'Activité*. Paris.
- Chaubet, F. (2013). Rôle et enjeux de l'influence culturelle dans les relations internationales. *Revue internationale et stratégique*, 89(1), 93–101. <https://doi.org/10.3917/ris.089.0093>
- Chonchol, J., & Martinière, G. (1985). Deuxième partie. L'invention scientifique de la "latinité" de l'Amérique et le rayonnement du laboratoire latino-américain (1850-1950). In *L'Amérique latine et le latino-américanisme en France* (pp. 57–109). <https://doi.org/10.4000/books.iheal.3372>
- Conseil de l'Europe. (2008). *Livre blanc sur le dialogue interculturel « Vivre ensemble dans l'égale dignité »*. 73.
- Cours des Comptes. (2013). *Le réseau culturel de la France à l'étranger*. Paris.
- De Gaulle, C. (1964). Discours de Gaulle à la junte militaire équatorienne, Quito, (25 septembre 1964). *Documents Diplomatiques Français*, 245–356. Quito.
- Dufau, J.-P., & Reitzer, J.-L. (2012). *Rapport d'information sur la présence et les intérêts français en Amérique Latine*.
- Duvernois, L. (2005). *Rapport d'information fait au nom des Affaires culturelles sur la stratégie d'action culturelle de la France à l'étranger*. Paris.
- Esclatine, C. (2013). Exception culturelle française : étatisme ou chance historique ? *Géoeconomie*, 65(2), 183. <https://doi.org/10.3917/geoec.065.0183>
- Faes, H. (2008). Droits de l'homme et droits culturels. *Transversalités*, 108(4), 85. <https://doi.org/10.3917/trans.108.0085>
- Foucher, M. (2015). *Atlas de l'influence française au XXIe siècle* (Éditions R). Paris: Le monde comme il va.

- Garandeau, É. (2011). La notion d'« exception culturelle » française en matière d'industrie cinématographique. *Géoéconomie*, 58(3), 57. <https://doi.org/10.3917/geoec.058.0057>
- Gazeau-Secret, A. (2010a). Francophonie et diplomatie d'influence. *Géoéconomie*, 55(4), 39–56. <https://doi.org/10.3917/geoec.055.0039>
- Gazeau-Secret, A. (2010b). Pour un “soft power” à la française : du rayonnement culturel à la diplomatie d'influence. *L'ENA Hors Les Murs*, 399(Nouveaux enjeux géopolitiques), 9–12.
- Gerbault, L. (2008). *La diplomatie culturelle française : la culture face à de nouveaux enjeux*. IEP de Toulouse.
- Gienow-Hecht, J. C. E. (2010). What Are We Searching For? Culture, Diplomacy, Agents, and the State. In J. C. E. Gienow-Hecht & M. C. Donfried (Eds.), *Searching for a cultural diplomacy* (Berghahn B, pp. 3–12). Nueva York.
- Giraud, J., & Ledoux, V. (2020). *Annexe n°1 - Rapport fait au nom de la commission des finances, de l'économie générale et du contrôle budgétaire sur le projet de loi de finances pour 2020*. Paris.
- Goff, P. M. (2020). Cultural Diplomacy. In *Routledge Handbook of Public Diplomacy* (pp. 30–37). <https://doi.org/10.4324/9780429465543-6>
- Gouteyron, A. (2008). *Rapport d'information fait au nom de la commission des Finances, du contrôle budgétaire et des comptes économiques de la Nation sur l'action culturelle de la France à l'étranger*. Paris.
- Greffe, X. (2010). *Introduction : L' économie de la culture est-elle particulière ? 120*.
- Guéganno, J.-F. (2019). *Rapport d'activité - Institut français* (Vol. 33). Paris.
- Haize, D. (2012). *L'action culturelle et de coopération de la France à l'étranger : un réseau, des hommes* (L'Harmatta).
- Juppé, A., & Schweitzer, L. (2008). *La France et l'Europe dans le monde - Livre blanc sur la politique étrangère et européennes de la France (2008-2020)* (La document). Paris.
- Kern, C. (2020). *Avis présenté au nom de la commission de la culture, de l'éducation et de la communication sur le projet de loi de finances, adopté par l'Assemblée nationale, pour 2020* (Vol. 145). Paris.
- Kiefer, L. (2016). La France et l'Amérique Latine : où en est la politique franco-latine ? *Observatoire Politique de l'Amérique Latine et Des Caraïbes*, 1–5.
- Le Gleut, R., & Vallini, A. (2020). *Avis présenté au de la commission des affaires étrangères, de la défense et des forces armées sur le PLF. Tome II : Action extérieure de l'État - Diplomatie culturelle et d'influence (Programme 185)*. Paris.
- Liland, F. (1993). Culture and Foreign Policy: An Introduction to Approaches and Theory. *IFS Info*, (1), 1–34.
- Lombard, L. (2008). La politique extérieure du président Jacques Chirac dans un monde américanocentré. *Annuaire Français Des Relations Internationales*, 384.
- Martel, F. (2013). Vers un “soft power” à la française. *Revue internationale et stratégique*, 89(1), 67–76. <https://doi.org/10.3917/ris.089.0067>
- Martin-Lalande, P., & Vauzelle, M. (2016). *Rapport d'information sur l'ouverture d'un dialogue culturel et politique avec l'Amérique Latine*.
- Morelli, P. (2006). Serge Regourd, coord., De l'exception à la diversité culturelle. *Questions de Communication*, (9). <https://doi.org/10.4000/questionsdecommunication.7994>
- Petit, F. (2018). *Avis présenté au nom de la commission des affaires étrangères sur le PLF pour 2019. Tome II Action extérieure de l'État : Diplomatie culutrelle et d'influence*. Paris.
- Petit, F. (2019). *Avis présenté au nom de la commission des affaires étrangères sur le PLF pour 2020. Tome II Action extérieure de l'État : Diplomatie culutrelle et d'influence*. Paris.
- Rochebloine, F., & Colot, G. (2009). *Rapport d'information déposé par la commission des affaires étrangères en conclusion des travaux d'une mission d'information sur le rayonnement de la France par l'enseignement et la culture*. Paris.
- Rouet, G., & Radut-Gaghi, L. (2018). Communication et diplomatie plurielle. *Hermès*, n° 81(2), 15. <https://doi.org/10.3917/herm.081.0015>
- S. Nye, J. (1991). *Bound To Lead: The Changing Nature Of American Power* (Basic Book).
- Tenzer, N. (2013). La diplomatie d'influence sert-elle à quelque chose ? *Revue internationale et stratégique*, 89(1), 77–82. <https://doi.org/10.3917/ris.089.0077>
- Todorov, T. (1986). Le croisement des cultures. *Communications*, 43(1), 5–26.

<https://doi.org/10.3406/comm.1986.1637>

UNESCO. (1982). *Déclaration de Mexico sur les Politiques Culturelles* (Vol. 1). Mexico City.

UNESCO. (2005). *Convención sobre la protección y promoción de la diversidad de las expresiones culturales*. 3–20. Retrieved from <http://unesdoc.unesco.org/images/0026/002607/260710s.pdf#page=14>

UNESCO. (2007). *Declaración de Teberán sobre los derechos del hombre y la diversidad cultural*.

Védrine, H. (1996). *Les mondes de François Mitterrand, à l'Élysée 1981-1995* (Fayard). Paris.

Welp, Y., & Marzuca, A. (2016). Presencia de partidos políticos y diputados en Internet en Argentina, Paraguay y Uruguay. *Perfiles Latinoamericanos*, 24(47), 199–224. <https://doi.org/10.18504/pl2447-011-2016>

# ÍNDICE DE LOS ANEXOS

<b>Anexo 1</b> - Mapa de América Latina según el Ministerio de Asuntos Exteriores y de Europa francés (Fuente: Elaboración propia a partir de Martin-Lalande & Vauzelle, 2016, p. 169) .....	11
<b>Anexo 2</b> - Tabla del Top 20 de las representaciones diplomáticas en el mundo según el Global Diplomacy Index (Fuente: Elaboración propia a partir de Lowi Institute) .....	15
<b>Anexo 3</b> - Mapa de la red diplomática francesa en el mundo en 2019 (Fuente: Global Diplomacy Index - Lowi Institute) .....	18
<b>Anexo 4</b> – Gráfico sobre el desglose de los operadores y agentes de la red francesa de cooperación y acción cultural en el mundo (Fuente: Elaboración propia a partir de la página Web - MEAE: "Le réseau de coopération et d'action culturelle") .....	24
<b>Anexo 5</b> - Mapa de la red de acción cultural francesa en el mundo (Fuente: Sitio web - Instituto Francés "La culture française dans le monde") .....	24
<b>Anexo 6</b> - Mapa de los Institutos franceses en el mundo (Fuente: Sitio web - Instituto Francés "La culture française dans le monde") .....	25
<b>Anexo 7</b> - Mapa de las Alianzas francesas en el mundo (Fuente: Sitio web - Instituto Francés "La culture française dans le monde") .....	26
<b>Anexo 8</b> - Mapa de los Servicios de Cooperación y de Acción Cultural en el mundo (Fuente: Sitio web - Instituto Francés "La culture française dans le monde") .....	26
<b>Anexo 9</b> - Organigrama de la acción cultural francesa en el mundo (Fuente: Elaboración propia a partir de Ayrault, 2014, p. 72) .....	28
<b>Anexo 10</b> - Tabla de repartición de los créditos del Programa 185 en el proyecto de ley de financiación 2021 (Fuente: Elaboración propia a partir de Le Gleut & Vallini, 2020, pp. 6–7) .....	29
<b>Anexo 11</b> – Tabla de la evolución y repartición de los empleos equivalentes a tiempo completo en el extranjero dedicados a la política cultural exterior (Fuente : Elaboración propia a partir de Petit, 2019, p. 8) .....	30
<b>Anexo 12</b> – Tabla sobre la cobertura geográfica de las Alianzas francesas entre 2009-2011(Fuente: Elaboración propia a partir de Cours des Comptes, 2013, p. 102) .....	30
<b>Anexo 13</b> - Mapa de la red de Alianza Francesa repartidas por país en 2018 (Fuente: Les Alliances Françaises dans le monde – Journal Data 2018) .....	31
<b>Anexo 14</b> – Tabla de los stocks de IED y de las mayores inversiones de empresas francesas en América Latina entre 2005 y 2010 (Fuente : Dufau & Reitzer, 2012, p. 158) .....	33
<b>Anexo 15</b> - Tabla del número de operador de la red de acción cultural francesa en América Latina según el tamaño de los países (Fuente: Elaboración propia a partir de una base de datos personal) .....	34
<b>Anexo 16</b> – Gráfico sobre la repartición de la red de acción cultural francesa en América Latina por países en función de la presencia de instituciones (Fuente: Elaboración propia a partir de una base de datos personal) .....	35

<b>Anexo 17</b> – Gráficos sobre la repartición de las instituciones de la acción cultural francesa en América Latina y por países (Fuente: Elaboración propia a partir de una base de datos personal) .....	37
<b>Anexo 18</b> - Tabla de la repartición de las instituciones de la acción cultural francesa en América Latina (Fuente: Elaboración propia a partir de una base de datos personal) .....	37
<b>Anexo 19</b> – Gráfico sobre la repartición de las instituciones de la acción cultural francesa en América Latina entre capitales y ciudades de provincia (Fuente: Elaboración propia a partir de una base de datos personal) .....	40
<b>Anexo 20</b> - Tabla del número de personas trabajaron en 40 Alianzas francesas en América Latina en 2019 (Fuente: Elaboración propia a partir de una base de datos personal) .....	41
<b>Anexo 21</b> – Tabla sobre la evolución de los Créditos de pago dedicado al Instituto francés según los programas relativos a la acción cultural francesa (Fuente: Elaboración propia a partir de una base de datos personal) .....	43
<b>Anexo 22</b> – Tabla sobre la evolución de los Créditos de pago dedicado al Instituto francés según los programas relativos a la acción cultural francesa (Fuente: Elaboración propia a partir de una base de datos personal) .....	44
<b>Anexo 23</b> – Gráfico sobre la repartición de las fuentes de financiación de las Alianzas Francesas en América Latina en 2019 (Fuente: Datos de las Fundación de Alianza francesa) .....	45
<b>Anexo 24</b> - Tabla de las cuentas Twitter oficiales de Embajadas en países latinoamericanos en 2020 (Fuente: Elaboración propia a partir de France Diplomatie - MEAE).....	46
<b>Anexo 25</b> - Gráfico del presupuesto en la PLF dedicado al Instituto francés por el MEAE y el Ministerio de Cultura (Fuente: Elaboración propia a partir de Anexos a los PLF 2014-2019).....	59
<b>Anexo 26</b> - Tabla sobre las prioridades de los programas 185 y 224 a partir de la PLF 2019 (Fuente: Elaboración propia a partir de la PLF 2019) .....	60
<b>Anexo 27</b> - Lista de las instituciones europeas (Fuente: Elaboración propia a partir de EUNIC Informe sobre Instituciones culturales europeas, 2019) .....	66
<b>Anexo 28</b> - Mapa de las agrupaciones EUNIC en América Latina (Fuente: Elaboración propia a partir del sitio web EUNIC Global).....	69
<b>Anexo 29</b> - Matriz FODA sobre la acción francesa en América Latina (Fuente: Elaboración propia) .....	74
<b>Anexo 30</b> - Lista de las recomendaciones para un mejoramiento de la acción cultural francesa en América repartida en sectores prioritarios (Fuente: Elaboración propia) .....	75